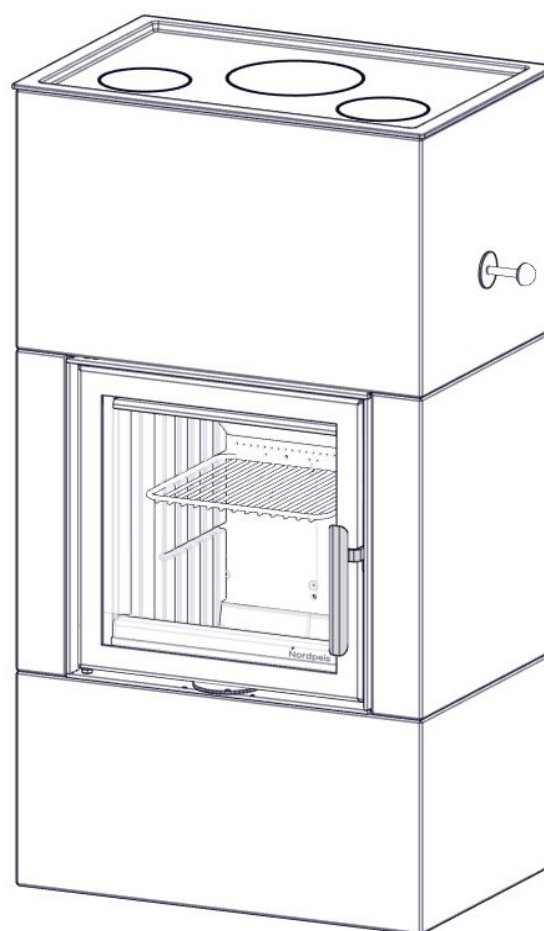
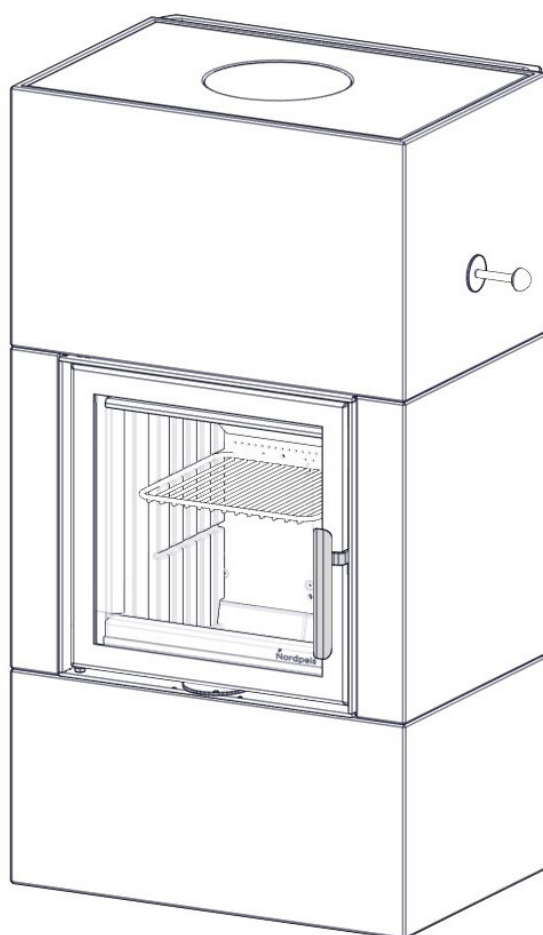


PL	Instrukcja montażu	2
FR	Manuel d'installation	10



Salzburg S

Art.no: PN-SAL04-100
Last updated: 21.04.2021
RRF nr: 50 16 4409 / 50 16 4305 (hot plate)

1. Instalując przyłącze komina, podłączając piec / kominiek, należy postępować zgodnie z instrukcją. Jeżeli przyłącze komina wykonano niezgodnie z instrukcją należy wziąć pod uwagę promieniowanie gorącego łącznika z otaczającymi materiałami.

2. Przed użyciem należy uważnie przeczytać instrukcję i postępować zgodnie z wskazówkami.

3. Zintegrowane, określone otwory konwekcyjne nie mogą być zmniejszone lub częściowo zasłonięte. Doprowadzi to do przegrzania, co z kolei może spowodować pożar lub poważne uszkodzenie produktu.

4. Rozpalając stosować tylko określone środki. **Nigdy nie należy używać benzyny, olejów napędowych i innych płynów, może to spowodować wybuch!**

5. Nie należy używać innego paliwa niż naturalne suche posiekane drewno. Palenie brykietem, torfem, koksem, węglem oraz odpadami z materiałów budowlanych powoduje osiągnięcie znacznie wyższej temperatury i emisji niż z naturalnego drewna. Ponieważ produkt został zaprojektowany do użytku tylko przy użyciu naturalnego drewna, inne paliwa mogą uszkodzić produkt, komin oraz konstrukcje obudowy.

6. W przypadku uszkodzenia uszczelki szyby lub drzwi, użytkowanie produktu należy przerwać do czasu naprawienia.

6. W przypadku uszkodzenia uszczelki szyby lub drzwi, użytkowanie produktu należy przerwać do czasu naprawienia.

7. Produkt podłączony do wentylowanego komina nie może być użytkowany z otwartymi lub uchylonymi drzwiami. Wyjątkiem jest załadunek drewna oraz krótkotrwałe uchylenie drzwi na czas rozpalania. Niezastosowanie się do tych zaleceń wiąże się z utratą gwarancji oraz stanowi zagrożenie dla życia i mienia.

Zalecenie: Po skończonym montażu, przed pierwszym użyciem, zaleca się odbiór produktu przez wykwalifikowanego specjalistę.

1. Ogólne informacje na temat kominków akumulacyjnych	3
Szyber podwójnego działania	3
Dopływ powietrza	3
Czyszczenie systemu kanałów dymowych	3
Popiół i popielnik	3
Masa	3
Ściana z materiałów niepalnych	3
Podłączenie do komina	3
Klejenie elementów	4
Drobne wyszczerbienia	4
Malowanie	4
Wykończenie z połyskiem	4
Płytki ceramiczne	4
Thermotte™	4
Pęknięcia w płytach PowerStone™	4
2. Gwarancja	4
Recykling szyby żaroodpornej	4
Recykling opakowania	4
Drzwi i szyba	4
3. Porady dotyczące rozpalania ognia	5
Rytm palenia	5
Składowanie drewna	5
Palenie	5
Wybór paliwa	6
4. Informacje techniczne	6
5. Przed montażem nowego kominka	7
Ciąg kominowy	7
Wspólny System odprowadzania spalin	7
Dopływ powietrza (=mm AIR)	7
Procedura suszenia	8
Tempo spalania	8
6. Montaż	8
7. Porady w razie problemów z paleniem w kominku	9

Ogólne informacje na temat kominków akumulacyjnych

Kominki akumulacyjne tym różnią się od pozostałych kominków, że mają zapewnić umiarkowane ciepło przez dłuższy okres czasu przy ograniczonym czasie palenia. Konwencjonalne kominki wydzielają dużo ciepła w czasie palenia, jednak bardzo szybko stygną.

Kominki akumulacyjne firmy Nordpeis mają długi system kanałów, przez który przepływa ciepło powstałe w komorze spalania, zanim trafi do komina. Ciepło pochodzące z gazów jest pochłaniane przez materiał otaczający kanały dymowe i do czasu dotarcia dymu do komina. Dzięki temu sprawność dobrze zbudowanego kominka akumulacyjnego jest znacznie większa w porównaniu z kominkiem konwencjonalnym

Kominek akumulacyjny potrafi utrzymać stałą temperaturę przez cały dzień przy zaledwie jednym cyklu ogrzewania.

Szyber podwójnego działania

Piec jest wyposażony w podwójne działanie szybra i kontroluje dwie funkcje: Szyber obejścia i komina. Kiedy drążek szybra jest wyciągnięty do maksimum (dotyczy prawej wersji położenia dźwigni), spaliny ominą system kanałów i wydostaną się przez komin. Funkcja ta jest w użyciu, po rozpaleniu ognia. Gdy piec i komin osiągnie temperaturę roboczą (po 10 - 30 minutach), drążek szybra powinien zostać przesunięty do połowy drogi, aż wystąpi charakterystyczne „kliknięcie”. Kiedy drążek szybra jest wsunięty, spaliny w sposób wymuszony krążą w systemie kanałów, piec absorbuje ciepło przed wydostaniem się spalin do komina. Szyber obejścia należy zwolnić przed otwarciem drzwi do ponownego załadunku drewna, następnie ponownie zamknąć.

Ostrzeżenie: Przy użytkowaniu pieca przez dłuższy czas z otwartym szybrem obejścia mogą wystąpić bardzo wysokie temperatury w kominie.

Wsuwając drążek szybra do oporu (dotyczy prawej wersji położenia dźwigni), zarówno tryb obejścia oraz komina zostaną zamknięte. Zamknięcie kanału kominowego zapobiega utracie zgromadzonego ciepła przez komin. Funkcja ta nie powinna być stosowana gdy w palenisku jest ogień, tylko w przypadku gdy została niewielka ilość żaru. **UWAGA: Zamykanie szybra komina zbyt wcześnie może spowodować wydostawanie się gazów do pomieszczenia i powodować zatrucia tlenkiem węgla.**

Dopływ powietrza

Podczas palenia w kominkach akumulacyjnych, dopływ powietrza jest zazwyczaj maksymalnie otwarty. Gwarantuje to optymalne spalanie i minimalizuje osad węglowy w systemie kanałów dymowych. Dodatkowo, ułatwia to utrzymanie szyby w czystości podczas intensywnego spalania. Jeśli jednak zależy nam na tym, aby ogień dłużej się palił, a płomienie były spokojniejsze, należy zmienić i ograniczyć dopływ powietrza. Model Salzburg jest wyposażony w

technologię wtórnego spalania, która zwykle występuje tylko w nowoczesnych kominkach. Zapewnia ona czyste spalanie i wysoką sprawność, nawet przy mniejszych załadowaniach.

Czyszczenie systemu kanałów dymowych

W przypadku codziennej eksploatacji kominka w całym sezonie grzewczym, raz w roku należy przeprowadzić czyszczenie systemu kanałów dymowych. Pozwoli to utrzymać ciąg i sprawność kominka. Sadza izoluje kanały, obniżając wydajność. Może także wystąpić zmniejszenie ciągu oraz trudności z regulacją płomieni za pomocą regulacji dopływu powietrza. Należy pamiętać, że czyszczony / sprawdzany kominek zawsze powinien być zimny.

Czyszczenie kanałów: Usunąć przegrodę Thermotte i dwa panele boczne Thermotte. Wstawić szczotkę do czyszczenia przesuwając równo w górę i w dół. Otworzyć pokrywkę Thermotte w dnie komory spalania, zebraną na dnie kanału sadzę usunąć przy pomocy odkurzacza do popiołu. Dostęp do przewodu kominowego można uzyskać przez drzwi i środkowy kanał dla wersji podstawowej. W przypadku wersji z płytą grzejną, wyjąć płytę aby uzyskać dostęp do przewodu kominowego.

Popiół i popielnik

Popiół powinien być regularnie usuwany. Należy pamiętać, że popiół może zawierać gorący żar nawet kilka dni po zgaśnięciu ognia. Popiół należy wyrzucać do pojemnika wykonanego z niepalnego materiału.

Masa

Właściciel domu powinien upewnić się, że podłoga wytrzyma obciążenie podanej masy całkowitej produktu.

Ściana ogniowa

Kominki wolnostojące można instalować bez ściany ogniowej. Przestrzegać wszystkich bezpiecznych odległości do materiałów palnych.

Podłączenie do komina

Przy podłączaniu do komina należy przestrzegać specyfikacji producenta wkładu kominowego. Kominek należy ustawić na sucho w celu dokładnego określenia wysokości i położenia podłączenia kominowego.

Produkt nie jest kompatybilny z podłączanymi od góry kominami betonowymi.

Maksymalny ciężar stalowego wkładu kominowego (podłączenie od góry) wynosi 300 kg.

Przy podłączaniu stalowego wkładu kominowego do górnego wylotu należy przestrzegać odpowiednich instrukcji montażu producenta.

Wymagania dotyczące płyty podłogowej umieszczanej na podłodze wykonanej z palnego materiału.

Należy przestrzegać wymogów dotyczących płyty podłogowej (kamiennej, stalowej itp.), obowiązujących w danym kraju.

Klejenie elementów

Elementy zewnętrzne należy skleić dostarczonym klejem akrylowym. Wszystkie klejone powierzchnie należy dokładnie odpylić. Powierzchnie można wyczyścić, aby zapewnić lepszą przyczepność. Przed naniesieniem akrylu należy upewnić się, że powierzchnie są suche. Po złożeniu kominka należy wypełnić łączenia klejem akrylowym, a następnie wyrównać je gąbką lub palcem zwilżonym wodą z mydłem, aby uzyskać wyraźne wcięcia między elementami (RYS. Z).

Drobne wyszczerbienia

Podczas transportu i przenoszenia produktu mogą powstać w nim drobne wyszczerbienia. Aby je naprawić, należy użyć dostarczonego kleju w proszku. W celu estetycznego wykończenia, klej można przykryć odpowiednią szpachlą i przeszlifować. Mniejsze pęknięcia i nierówności należy wypełnić pacą lub pędzlem. W przypadku głębszych pęknięć zaleca się stopniowe wypełnianie szczelin, aby uniknąć zapadania się szpachli. Wyrównać wilgotną gąbką lub pacą.

Malowanie

Powierzchnia obudowy kominka może zostać pomalowana bez wcześniejszego gruntowania. Należy użyć farby lateksowej lub akrylowej (emulsyjnej), albo strukturalnej farby cementowej. W mało prawdopodobnym przypadku wystąpienia nierówności powierzchni, można je wypełnić dostarczonym akrylem lub innym lekkim i odpowiednim materiałem wypełniającym. Wszystkie wypełnione powierzchnie należy wygładzić drobnym papierem ściernym.

Płytki ceramiczne

Kominek można także częściowo lub całkowicie obłożyć płytkami ceramicznymi/ kamieniem. zaleca się zwilżenie obudowy kominka przed pokryciem jej klejem do płytek (klejem w proszku) i siatką z włókna szklanego. Zapewni to dobrą przyczepność i zapobiegnie powstawaniu pęknięć na łączeniach obudowy.

Klej i zaprawa muszą wyschnąć przed rozpaleniem ognia w kominku. Należy postępować zgodnie z instrukcją producenta kleju/ zaprawy.

Niezależnie od przygotowania powierzchni dobrze jest wcześniej zabezpieczyć całą ramę drzwi, aby nie musieć jej później czyścić.

Należy pamiętać, aby nie wypełniać klejem, zaprawą itp. szczeliny między obudową i ramą drzwi.

Thermotte™

Płyty izolacyjne (Thermotte) klasyfikowane są jako części „zużywające się”, które będą wymagały wymiany po kilku latach użytkowania. Czas zużycia zależy od indywidualnej eksploatacji produktu. Firma Nordpeis oferuje roczną gwarancję na części Thermotte™. Po upływie tego okresu istnieje możliwość zakupu zamienników.

Uwaga! Zbyt długie polana mogą powodować dodatkowe naprężenia i pękanie płyt z powodu napięć powstałych między płytami bocznymi.

Pęknięcia w płytach PowerStone

Pod wpływem ciepła w płytach PowerStone mogą powstawać niewielkie pęknięcia. To naturalne i nie wpływa na funkcjonalność ani bezpieczeństwo produktu.

2. Gwarancja

Ostrzeżenie!
Używaj tylko części zamiennych
rekomendowanych przez Producenta.

Ostrzeżenie!
Jakiegokolwiek nieautoryzowane modyfikacje urządzenia bez pisemnej zgody Producenta są zabronione.

Szczegółowe warunki gwarancji zostały podane na dostarczonej karcie gwarancyjnej oraz w naszej witrynie internetowej www.nordpeis.com

Recykling szyby żaroodpornej

Szyba żaroodporna nie podlega recyklingowi. Starą, uszkodzoną lub z innego powodu nienadającą się do użytku szybę żaroodporną należy wyrzucić jako odpad resztkowy. Szkło żaroodporne ma wyższą temperaturę topnienia, w związku z czym nie może być wyrzucane razem ze zwykłym szkłem. W razie wyrzucenia jej ze zwykłym szkłem, mogłoby dojść do uszkodzenia surowca i w skrajnym przypadku zakończenia procesu recyklingu szkła. To niezwykle ważne z punktu widzenia ochrony środowiska, aby szyby żaroodporne nie trafiały do recyklingu zwykłego szkła.

**Szkło ceramiczne
nie może zostać
poddane odzyskowi.**

**Szkło ceramiczne należy
utylizować wraz z
odpadami z ceramiki i
porcelany**



Recykling opakowania

Opakowanie produktu należy poddać recyklingowi zgodnie z krajowymi przepisami.

Drzwi i szyba

Jeśli na szybie pojawi się osad z sadzy, należy ją wyczyścić. Należy stosować specjalny środek do szyb kominkowych, ponieważ inne detergenty mogą uszkodzić szybę. (UWAGA! Zachować ostrożność, ponieważ nawet specjalne środki do szyb kominkowych mogą zniszczyć farbę na ramie oraz uszczelki). Do czyszczenia szyby dobrze jest wykorzystać wilgotną

szmatkę lub kuchenny ręcznik papierowy z odrobiną popiołu z komory spalania. Przetrzeć szybę popiołem, po czym wyczyścić kawałkiem czystego, zwilżonego kuchennego ręcznika papierowego. UWAGA! Szybę należy czyścić tylko, kiedy jest zimna.

Co pewien czas może być konieczna wymiana uszczelek na drzwiach, aby zapewnić szczelność i optymalną pracę komory spalania. Uszczelki można kupić jako zestaw, w którym zwykle znajduje się klej ceramiczny.

Rytm palenia

W kominkach akumulacyjnych nie należy zezwalać na zbyt gwałtowne spalanie, ponieważ może to je uszkodzić. Aby maksymalnie wykorzystać kominiek akumulacyjny, należy koniecznie zoptymalizować rytm palenia i załadunków. Należy przeczytać informacje dotyczące szybkości spalania i załadunku dla posiadanego produktu.

3. Porady dotyczące rozpalamia ognia

Najlepszym sposobem na rozpalenie ognia jest użycie podpałek i suchego drewna na rozpałkę. Gazety pozostawiają dużo popiołu, a farba jest szkodliwa dla środowiska. Ulotki reklamowe, czasopisma, kartony po mleku itp. nie nadają się do rozpalamia ognia. Przy rozpalamiu ważny jest dobry dopływ powietrza. Po rozgrzaniu podłączenia kominowego wzrasta ciąż i można zamknąć drzwi.

Ostrzeżenie: W celu uniknięcia obrażeń, należy być świadomym, że powierzchnia urządzenia podczas pracy może stać się gorąca, dlatego należyta uwaga musi być przedsięwzięta by uniknąć oparzeń skóry.

Ostrzeżenie! NIGDY nie należy używać paliwa do rozpalamia ognia, np. benzyny, nafty, spirytusu skażonego itp. Mogłoby to spowodować obrażenia ciała oraz uszkodzić produkt.

Należy stosować czyste, suche drewno o wilgotności 16-20%. Wilgotne drewno potrzebuje dużo powietrza do spalania, ponieważ jego wysuszenie wymaga dodatkowej energii/ ciepła, co ogranicza efekt cieplny. Dodatkowo, generuje to sadzę w kominie, grożąc powstawaniem kreozytu i pożarem komina.

W przypadku pożaru komina należy zamknąć drzwiczki i zawory dopływu powietrza oraz wezwać Straż Pożarną. Po pożarze komin musi być, w każdym przypadku, poddany inspekcji przez autoryzowanego kominiarza zanim urządzenie będzie ponownie użytkowane.

Składowanie drewna

Aby drewno było suche, drzewa ścina się zimą, a następnie składa w okresie letnim w zadaszonym i przewiewnym miejscu. Stosu drewna nie wolno przykrywać rozłożonym na podłożu brezentem, który zadziała wtedy jak szczelna osłona, uniemożliwiając wysychanie drewna. Zawsze należy trzymać niewielką ilość drewna wewnątrz przez kilka dni przed użyciem, aby umożliwić odparowanie wilgoci z jego powierzchni.

Palenie

Niedostateczna ilość powietrza spalania może prowadzić do osadzania się sadzy na szybie. Dlatego należy zapewnić dopływ powietrza do ognia zaraz po dołożeniu drewna, aby płomienie i gazy w komorze spalania uległy odpowiedniemu spalaniu. Otworzyć dopływ powietrza i zostawić nieco uchylone drzwi, aby drewno mogło dobrze się rozpaść.

Należy pamiętać, że dopływ powietrza spalania może być również zbyt duży, powodując niekontrolowany ogień, który bardzo szybko rozgrzeje całe palenisko do niezwykle wysokiej temperatury (przy zamkniętych lub przymkniętych drzwiach). Z tego powodu nigdy nie należy całkowicie zapełniać komory spalania drewnem.

Ostrzeżenie!

Komora spalania powinna być zawsze zamknięta z wyłączeniem rozpalamia, dokładania paliwa i usuwania popiołów.

Rozpalamie ognia

Drewno na podpałkę
Drobno posiekane (średnica 3-5cm)
Długość: 15-25 cm
Przybliżona waga na rozpalenie : 1,35 kg

Ustawić pozycję pokrętła regulacji w trybie zapłonu – maksymalnie w prawo. Ustawić szyber w trybie otwartym, wysuniętą dźwignia, FIG 18 (opcja dźwigni z lewej strony, FIG 18a).

Włożyć małe, suche kawałki drewna, zapalić tak aby płomienie miały przepływ pomiędzy polanami. Po ustabilizowaniu się płomienia i rozgrzaniu komina ustawić pokrętło regulacji w trybie palenia skracając w lewo (powrót z ustawień rozpalamia). Podczas przesuwania pokrętła regulacji odczuwalny jest dźwięk kliknięcia, oznacza to że ustawienie rozpalamia zostało zamknięte.

Po 15-20 min od rozpalamia ognia, ustawić szyber w normalnym trybie pracy - FIG 18. Spaliny w sposób wymuszony krążą w systemie kanałów, elementy Power Stone absorbują ciepło.

Kiedy w palenisku pozostanie rozżarzony popiół, można dołożyć świeżych polan. Dokładając nowe polana należy zgarnąć gorący żar na przód komory spalania, aby drewno zajęło się od przodu. Umieszczać pierwszą warstwę z kłód drzewnych prostopadłe do przodu. Ogień powinien płonąć jasnymi, żywymi płomieniami.

Wielkość załadunku

Drobno posiekane (Średnica 6-9cm)

Długość: 23-25cm

Normalna wielkość ładunku. 1,76 kg / h

Kiedy ogień zgaśnie, ustawić szyber w trybie zachowania ciepła, dźwignia wsunięta do oporu (przy operacji prawej) patrz FIG 18, celem tego działania jest zatrzymanie ciepła wewnątrz urządzenia.

PATRZ OSOBNA INSTRUKCJA PALENIA!

Wybór paliwa

Jako paliwo do pieca można stosować wszystkie gatunki drewna, takie jak brzoza, buk, dąb, wiąz, jesion i drzewa owocowe. Poszczególne gatunki drewna różnią się stopniem twardości – im twardsze drewno, tym wyższa wartość opałowa. Najwyższy stopień twardości mają buk, dąb i brzoza.

UWAGA! Nie zalecamy stosowania brykietów opałowych / prasowanego drewna w naszych komorach spalania, ponieważ produkty te mogą wytwarzać znacznie wyższą temperaturę, niż komora spalania potrafi wytrzymać. Stosowanie brykietów opałowych / prasowanego drewna odbywa się na odpowiedzialność użytkownika i może spowodować unieważnienie gwarancji.

Ostrzeżenie!

NIGDY nie należy stosować impregnowanego lub malowanego drewna, sklejk, płyt wiórowych, kartonów po mleku, materiałów drukowanych itp. Stosowanie dowolnych z wymienionych materiałów jako paliwa spowoduje unieważnienie gwarancji.

Cechą wspólną tych materiałów jest wydzielanie kwasu chlorowodorowego i metali ciężkich podczas spalania, które są szkodliwe dla środowiska, dla użytkownika i dla pieca. Kwas chlorowodorowy może także powodować korozję stali w kominku lub muru komina. Należy także unikać palenia kory, trocin i innego niezwykle drobnego drewna (nie dotyczy rozpalania ognia).

Ten rodzaj paliwa łatwo ulega gwałtownemu spalaniu, co może prowadzić do powstania zbyt wysokich temperatur.

Ostrzeżenie! Należy uważać, aby piec nie przegrzewał się – może to spowodować nienaprawialne uszkodzenia produktu. Takie uszkodzenia nie są objęte gwarancją.

Dla własnego bezpieczeństwa należy postępować zgodnie z instrukcją montażu. Wszystkie bezpieczne odległości to odległości minimalne. Montaż kominka należy wykonać zgodnie z normami i przepisami obowiązującymi w danym kraju. Firma Nordpeis AS nie ponosi odpowiedzialności za nieprawidłowo złożone kominki.

Nie odpowiadamy za błędy i zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian.

Najnowszą zaktualizowaną wersję instrukcji można znaleźć w witrynie internetowej www.nordpeis.com

4. Informacje techniczne - Salzburg S:

Minimalne odległości do materiałów palnych	Z tyłu 30mm Z boku 250mm Z góry 500mm
Zawartość CO w spalinach przy 13% O ₂	0,13% 0,11% (płyta grzejna)
Temperatura spalin	171 °C 135 °C (płyta grzejna)
Moc cieplna (płyta grzejna)	84996 kJ/23,6 kWh 89820 kJ/24,95 kWh
Pojemność cieplna +(płyta grzejna)	100% po 3,9 godz. 50% po 10,2 godz. 25% po 15,6 godz. 100% po 3,7 godz. 50% po 10,3 godz. 25% po 16,0 godz.
Sprawność	84,0% 89 % (płyta grzejna)
Zakres regulacji dopływu powietrza (%)	+/- 40%
Nominalna moc grzewcza podczas okresu emisji (100%-25%)	2,1 kW 2,0 kW (płyta grzejna)
Ciąg kominowy	12 Pa
Długość polan	250 mm
Masa [kg]	ca. 360
Masa (płyta grzejna) [kg]	ca. 350
Załadunek paliwa (kg)	1,35 kg
Maks. liczba załadunków	5
Częstotliwość uzupełniania załadunku	1 / 0,75 hour
Liczba cykli spalania w ciągu doby	1

Źródło: „Håndbok, effektiv og miljøvennlig vedfyring”, Edvard Karlsvik SINTEF Energy Research AS i Heikki Oravainen, VTT.

5. Przed montażem nowego kominka

Wiele krajów europejskich posiada lokalne, regularnie aktualizowane przepisy dotyczące montażu kominków. Do obowiązków klienta należy zapewnienie zgodności z przepisami obowiązującymi w kraju/ regionie, w którym kominek jest montowany.

Firma Nordpeis AS nie ponosi odpowiedzialności za nieprawidłowo wykonany montaż.

Należy bezwzględnie sprawdzić (podana lista nie jest wyczerpująca):

- odległość między komorą paleniskową i materiałami palnymi;
- materiały izolacyjne/ wymagania dotyczące izolacji między obudową kominka i tylną ścianą;
- wielkość płyt podłogowych przed kominkiem, w razie potrzeby;
- podłączenie kominowe między komorą paleniskową i kominem;
- wymagania dotyczące izolacji, jeśli spaliny przechodzą przez ścianę palną;

Ciąg kominowy

W porównaniu ze starszymi modelami, współczesne kominki z systemem czystego spalania stawiają znacznie wyższe wymagania wobec komina. Nawet najlepszy kominek nie będzie działał prawidłowo, jeśli komin nie ma odpowiednich wymiarów lub jest niesprawny. Ciąg jest uzależniony głównie od temperatury gazów, temperatury powietrza na zewnątrz, dopływu powietrza, a także wysokości i średnicy wewnętrznej komina. Średnica kanału kominowego nigdy nie powinna być mniejsza od średnicy króćca wylotu spalin/ komina. Podczas pracy nominalnej powinno panować podciśnienie na poziomie 12-25 Pa.

Ciąg wzrasta, kiedy:

- temperatura komina jest wyższa od temperatury powietrza na zewnątrz;
- wzrosła rzeczywista długość kanału kominowego nad paleniskiem;
- zostanie zapewniony dobry dopływ powietrza do spalania.

Uzyskanie odpowiednich warunków ciągu może być trudne, jeśli komin będzie zbyt duży w stosunku do kominka, ponieważ nie będzie się dostatecznie nagrzewać. W takich przypadkach należy skontaktować się z fachowcem w celu omówienia możliwych środków zaradczych. Zbyt silny ciąg można regulować za pomocą szybra. W razie potrzeby należy wezwać kominiarza. Produkt posiada homologację i powinien zostać podłączony do komina przeznaczonego dla temperatury spalin podanej w deklaracji CE. W razie potrzeby należy wcześniej skontaktować się z fachowcem.

Uwaga! Montaż nowego kominka należy zlecić wykwalifikowanej osobie.

Uwaga! Niewystarczający ciąg kominowy lub nie-sprzyjające warunki pogodowe, np. mżawka, wiatr, itp., mogą negatywnie wpływać na odprowadzanie spalin. Należy to sprawdzić przed rozpaleniem kominka. Jeśli nie ma wystarczającego ciągu kominowego, nie należy używać kominka.

Układ z wspólnym odprowadzaniem spalin
Urządzenie może być podłączone do układu ze wspólnym przewodem odprowadzania spalin. W przypadku równoczesnego działania wraz z innym urządzeniem grzewczym, musi być zapewnione dostarczanie wystarczającej ilości powietrza do paleniska.

Ostrzeżenie! W przypadku podłączenia urządzenia do wspólnego przewodu odprowadzania spalin – funkcjonować musi system automatycznie zamykających drzwi.

Dopływ powietrza (=mm AIR)

Zestaw do doprowadzania świeżego powietrza jest dostępny jako osprzęt dodatkowy. Zapewni on, że dostarczanie powietrza do komory spalania będzie mniej wrażliwe na instalacje wentylacyjne, wiatraki kuchenne i inne czynniki, które mogą powodować odwrotny ciąg w pomieszczeniu. We wszystkich nowych budynkach zdecydowanie zalecamy instalację układu, który został zaprojektowany w celu bezpośredniego doprowadzania powietrza z zewnątrz. Także w starszych domach wykorzystanie doprowadzenia świeżego powietrza jest zalecane. Niewystarczająca ilość doprowadzanego powietrza może spowodować słaby ciąg i tym samym niską wydajność spalania oraz wynikające z tego problemy: wykwyty sadzy na szkłe, niewydajne wykorzystanie drewna i odkładającą się sadzę w kominie.

Uwaga!
Zapewnij, że wloty powietrza, doprowadzające powietrze do komory spalania, nie są niczym zablokowane.

Uwaga!
Wyciągi pracujące w tym samym pomieszczeniu lub przestrzeni z urządzeniem mogą powodować problemy.

Rysunek odległości (RYS. 1)

*Na ilustracji podano przybliżoną środkową wysokość wnęki na podłączenie kominowe. Przed wykonaniem otworu w kominie należy uwzględnić możliwe nachylenie podłączenia kominowego. Wysokość może być także uzależniona od odkształceń podłóg i ścian, w związku z czym kominek należy ustawić na sucho w celu dokładnego określenia wysokości i położenia podłączenia kominowego. W razie podłączenia zestawu do doprowadzania świeżego powietrza (wyposażenie dodatkowe) przez podłogę, należy zaznaczyć, gdzie powinien znajdować się otwór.

Uwaga! Ponieważ rdzeń wewnętrzny kominka składa się z wielu warstw, wysokość podłączenia może się różnić nawet o kilka centymetrów w poszczególnych instalacjach.

Bezpieczne odległości (RYS. 2)

Należy przestrzegać bezpiecznych odległości.

WAŻNE! Procedura osuszania

Przed pierwszym rozpaleniem ognia nowy kominek zawiera dużo wilgoci. Zanim kominek będzie mógł zapewnić podaną niżej szybkość spalania, musi zostać osuszony.

Aby pozbyć się wilgoci, należy zastosować następującą procedurę:

1. Upewnić się, że regulacja dopływu powietrza tuż pod drzwiami jest całkowicie otwarta.
2. Upewnić się, że szyber jest ustawiony w trybie otwartym.
3. Rozpalić mały ogień, używając 0,5-1 kg drewna na rozpałkę.
4. Kiedy drewno dobrze się rozpali, należy ustawić szyber w trybie obejściowym, co umożliwi napływ gorących spalin do kanałów.

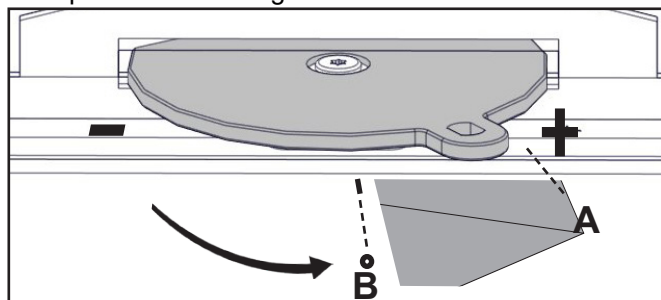
UWAGA! Dopływ powietrza i szyber w trybie obiegu powinny pozostać otwarte do czasu wygaśnięcia ognia.

Powtórzyć procedurę jeszcze dwukrotnie z 24-godzinną przerwą między kolejnymi rozpaleniami.

UWAGA! Nieprzestrzeganie wytycznych dotyczących osuszania może być przyczyną pęknięcia elementów.

Aby zwiększyć dopływ powietrza w modelu Salzburg, należy przekręcić regulację dopływu powietrza w prawo.

- A.** Przesuwając pokrętkę regulacji maksymalnie w prawo, produkt zostanie ustawiony w trybie zapłonu (rozpalania).
- B.** Przesuwając pokrętkę regulacji w lewo, tryb zapłonu zostaje stopniowo zamykany. W pozycji w której wykonalny jest charakterystyczny „klik” tryb zapłonu jest zamknięty. Produkt znajduje się w trybie normalnym, dostarczana jest maksymalna ilość powietrza wtórnego. Przesuwając pokrętkę dalej w lewo, zmniejszana zostaje ilość powietrza wtórnego.



Tempo spalania

Kominki akumulacyjne są specjalnie zaprojektowane, aby pochłaniać energię ciepłą w stosunkowo krótkim czasie intensywnego palenia. Po zakończeniu okresu intensywnego palenia produkt będzie uwalniać nagromadzone ciepło przez dłuższy czas.

UWAGA! Większe niż zalecane tempo spalania (patrz tabela Informacje techniczne) spowoduje wyższe temperatury powierzchni, co może doprowadzić do przebarwienia farby. Może również skutkować wyższymi niż przewidywane temperaturami w stosunku do ścian wykonanych z palnych materiałów.

W tabeli podano wartości prawidłowego załadunku paliwa oraz odpowiednią częstotliwość uzupełniania załadunku dla posiadanego produktu.

Kiedy ostatni załadunek zamieni się w żar, należy zamknąć dopływ powietrza i szyber, aby zapobiec utracie ciepła przez komin.

Szyber w trybie obejścia powinien być otwierany tylko w razie potrzeby na krótkie okresy czasu (10-15 minut) podczas rozpalania ognia i nowych załadunków, aby zapobiec wydostaniu się dymu lub popiołu do pomieszczenia. Ciągłe palenie w otwartym trybie może spowodować przekroczenie maksymalnej dopuszczalnej temperatury komina.

Ze względu na długość kanałów dymowych, kominek nagrzewa się nieco nierównomiernie. Po rozpaleniu ognia najpierw rozgrzeje się przód nad drzwiami i jeden z boków kominka. Następnie, po kilkugodzinnym paleniu, kiedy rozgrzeją się wszystkie kanały, temperatura kominka wyrówna się.

6. Montaż, patrz strona 25

UWAGA! Aby zapewnić optymalne funkcjonowanie produktu, należy koniecznie uważnie przeczytać instrukcję montażu i ściśle przestrzegać jej zaleceń.

8. Porady w razie problemów z paleniem w kominku

Problem	Wyjaśnienie	Rozwiązanie
Brak ciągu	Komin jest zablokowany	Skontaktować się z kominiarzem / dealerem, aby uzyskać więcej informacji lub wyczyścić podłączenie kominowe, deflektor dymu i komorę spalania.
	Podłączenie kominowe jest pokryte sadzą lub na deflektorze dymu nagromadziła się sadza	Sprawdzić położenie deflektora dymu – patrz instrukcja montażu.
	Deflektor dymu został umieszczony nieprawidłowo	Sprawdzić położenie deflektora dymu – patrz instrukcja montażu.
Podczas rozpalania ognia i w trakcie palenia z pieca wydobywa się dym	W pomieszczeniu występuje ciąg odwrotny spowodowany brakiem ciągu, ponieważ budynek jest zbyt szczelny.	Rozpalić ogień po uprzednim otwarciu okna. Jeśli to pomoże, należy wykonać w pomieszczeniu dodatkowe/ większe otwory wentylacyjne.
	W pomieszczeniu występuje ciąg odwrotny spowodowany przez wyciąg i/lub centralny system wentylacyjny, który wyciąga zbyt dużo powietrza z pomieszczenia.	Wyłączyć/ wyregulować wyciąg i/lub pozostałą wentylację. Jeśli to pomoże, należy wykonać dodatkowe otwory wentylacyjne.
	W jednym kominie na tej samej wysokości wykonano podłączenia kominowe dwóch kominków/ pieców.	Przesunąć jedno podłączenie kominowe. Różnica wysokości między dwiema rurami podłączeń kominowych musi wynosić co najmniej 30 cm.
	Podłączenie kominowe opada od kopuły w kierunku kominu.	Podłączenie kominowe należy przesunąć, ponieważ między okapem nad paleniskiem i kominem występuje co najmniej 10-stopniowe nachylenie. Można też zainstalować urządzenie do usuwania dymu*.
	Podłączenie kominowe umieszczono zbyt głęboko w kominie.	Ponownie podłączyć podłączenie kominowe, aby nie wchodziło w komin, lecz kończyło się 5 mm przed ścianą wewnętrzną kominu. Można też zainstalować urządzenie do usuwania dymu*.
	Otwarto wyczystkę w piwnicy lub na strychu, powodując fałszywy ciąg.	Wyczystki zawsze powinny być zamknięte. Nieszczelne lub wadliwe wyczystki należy wymienić.
	Otwarto szyber/ górne otwory doprowadzające powietrze lub drzwi w nieużywanych kominkach, powodując fałszywy ciąg.	Zamknąć szyber, drzwi i górne otwory doprowadzające powietrze w nieużywanych kominkach.
	Po usunięciu kominka została dziura w kominie, powodując fałszywy ciąg.	Otwory w kominie należy dokładnie zamurować.
	Nieprawidłowo wykonany komin, tzn. wlot rury dymnej nie jest szczelny i/lub pękła przegroda wewnątrz kominu, powodując fałszywy ciąg.	Uszczelnić i zagipsować wszystkie pęknięcia i nieszczelności.
	Z powodu zbyt dużego przekroju kominu nie ma ciągu lub ciąg jest bardzo słaby.	Komin należy przerobić, najlepiej instalując w nim urządzenie do usuwania dymu*.
	Z powodu zbyt małego przekroju komin nie jest w stanie odprowadzić całego dymu.	Wymienić komin na mniejszy lub zbudować nowy komin o większym przekroju. Można też zainstalować urządzenie do usuwania dymu*.
	Komin jest zbyt niski, generując słaby ciąg.	Zwiększyć wysokość kominu i/lub zainstalować deflektor kominowy/ urządzenie do usuwania dymu*.
Przy wietrznej pogodzie z pieca wydobywa się dym do pomieszczenia	Komin jest zbyt niski w stosunku do ukształtowania terenu, budynków, drzew itp.	Zwiększyć wysokość kominu i/lub zainstalować deflektor kominowy/ urządzenie do usuwania dymu*.
	Zawirowania powietrza wokół kominu z powodu zbyt płaskiego dachu.	Zwiększyć wysokość kominu i/lub zainstalować deflektor kominowy/ urządzenie do usuwania dymu*.
Piec nie rozgrzewa się w dostatecznym stopniu	Proces spalania otrzymuje zbyt dużo tlenu z powodu nieszczelności pod dolną krawędzią pieca lub zbyt silnego ciągu kominowego. Trudno jest wyregulować spalanie i drewno spala się zbyt szybko.	Uszczelnić wszelkie możliwe nieszczelności. Ciąg kominowy można ograniczyć za pomocą regulatora ciągu lub szybra. UWAGA! Nieszczelność zaledwie 5 cm ² wystarczy, aby tracić 30% rozgrzanego powietrza.
Zbyt silny ciąg	Deflektor dymu został umieszczony nieprawidłowo.	Sprawdzić położenie deflektora dymu – patrz instrukcja montażu.
	Drewno wysuszone w piecu wymaga mniej powietrza, niż standardowe drewno.	Zamknąć dopływ powietrza.
	Uszczelki wokół drzwi są zużyte lub całkowicie spłaszczone.	Wymienić uszczelki – skontaktować się z dealerem.
	Komin jest zbyt duży.	Aby dowiedzieć się więcej, należy skontaktować się z kominiarzem lub innym fachowcem.
Szyba jest pokryta sadzą	Drewno jest zbyt mokre.	Należy stosować tylko suche drewno o maks. wilgotności 20%.
	Regulacja dopływu powietrza została zbyt mocno zamknięta.	Otworzyć regulację dopływu powietrza, aby zwiększyć dopływ powietrza do komory spalania. Po dołożeniu nowych polan, wszystkie dopływy powietrza powinny być całkowicie otwarte. Można także zostawić nieco uchylone drzwi, aby drewno mogło się dobrze rozpaść.
Biała szyba	Nieprawidłowe spalanie (zbyt niska temperatura)	Postępować według wytycznych dotyczących prawidłowego spalania, zamieszczonych w niniejszej instrukcji obsługi.
	Użyto nieprawidłowego materiału do spalania (np. malowanego lub impregnowanego drewna, laminatu, sklejki itp.).	Należy stosować tylko suche i czyste drewno.
Po otwarciu drzwi wydobywa się dym	W komorze spalania dochodzi do wyrównania ciśnienia.	Przed otwarciem drzwi należy na około 1 minutę otworzyć regulację dopływu powietrza – unikać zbyt szybkiego otwierania drzwi.
	Drzwi zostały otwarte, kiedy w komorze spalania palił się ogień.	Drzwi należy otwierać ostrożnie i/lub tylko, kiedy w kominku jest gorący żar.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE:

1. Befolgen Sie beim Anschluss Ihres Kaminofens bzw. Kamins an den Schornstein bzw. das Rauchgasrohr die Installationsanleitung. Wenn Sie von den Anschlussanweisungen abweichen, beachten Sie die Wärmestrahlung vom Rauchgasrohr, die auf die umliegenden Materialien einwirkt.
2. Lesen Sie vor dem Gebrauch sorgfältig die Bedienungsanleitung und befolgen Sie die Anweisungen.
3. Integrierte oder anders hergestellte Konvektionsöffnungen dürfen niemals reduziert oder teilweise überdeckt werden. Dies kann zu einer Überhitzung führen, was wiederum Hausbrände oder schwere Schäden am Produkt verursachen kann.
4. Verwenden Sie nur zulässige Feueranzünder.
Verwenden Sie zum Anzünden niemals Benzin, Diesel oder andere Flüssigkeiten. Dies kann Explosionen verursachen!
5. Verwenden Sie als Brennstoff ausschließlich geschla genes und getrocknetes Naturholz. Briketts, Torf, Koks, Kohle und Bauabfälle erzeugen weitaus höhere Temperaturen und Emissionen als Naturholz. Da Ihr Produkt nur für eine Verwendung mit Naturholz ausgelegt ist, können andere Brennstoffe das Produkt, den Schornstein und die umliegenden Bauten be schädigen.
6. Bei Schäden an Glas oder Türdichtung darf das gesamte Produkt erst wieder verwendet werden, nachdem eine Reparatur ausgeführt wurde.
7. Produkte, die an einen belüfteten Stahlschornstein angeschlossen sind, dürfen nicht mit offener oder angelehnter Tür betrieben werden. Ausnahmen stellen natürlich das Nachladen von Brennstoff oder kurzzeitig während des Anzündens dar.

Eine Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahmen führt zu einem Erlöschen der Garantie und setzt Personen sowie Eigentum Gefahren aus.

Hinweis: Auch wenn dies bei Ihnen nicht erfordert wird, empfiehlt es sich stets, einen qualifizierten Kaminofen-/Kamininstallateur mit der Montage zu beauftragen oder zumindest eine Endabnahme vor der Inbetriebnahme ausführen zu lassen.

INDEX

1. Les poêles à accumulation	11
Double système de registres des circulations des fumées	11
Commande d'apport d'air	11
Nettoyage du système de conduit de fumée	11
Cendre et Cendrier	11
Poids	11
Mur Pare-feu	11
Raccordement à la cheminée	12
Exigences pour les plaques de sol en cas de sol combustible	12
Colle	12
Petits éclats	12
Peinture	12
Polissage	12
Faïences	12
Thermotte™	12
Fissures dans le PowerStone	12
2. Garantie	12
Porte et verre	13
Recyclage du verre réfractaire	13
Recyclage de l'emballage	13
3. Conseils pour allumer un feu	13
Rythme de combustion	13
Entreposage du bois	13
Conseils généraux pour le feu	13
Allumage d'un feu	14
Choix de combustible	14
4. Informations Techniques Salzburg S	15
5. Avant d'assembler le poêle	15
Le tirage de cheminée	15
Système de conduits de fumée collectif	16
L'apport d'air (=mm AIR)	16
Attention! Procédure de séchage	16
Rythme de combustion	16
6. Assemblage	17
Conseils en cas de problèmes de combustion	18

Salzburg S

Les poêles à accumulation de chaleur se différencient des autres poêles et cheminées car ils sont destinés à fournir une chaleur modérée pendant des périodes prolongées avec un temps limité de combustion. Les poêles traditionnels dégagent une forte chaleur pendant la période de combustion mais ils ont une période très courte de refroidissement.

Avec les poêles à accumulation de chaleur Nordpeis, la chaleur produite dans la chambre de combustion passe par un long conduit avant de ressortir par la cheminée. La chaleur de la fumée est absorbée par le matériau autour des conduits de fumée, et au moment où la fumée sort par la cheminée.

Un poêle à accumulation de chaleur bien conçu est donc beaucoup plus efficace qu'un poêle/cheminée traditionnel.

Un poêle à accumulation de chaleur peut garder une température constante pendant toute la journée avec seulement deux cycles de chauffage.

Double système de registres des circulations des fumées:

Le poêle est équipé d'un double système de registres qui contrôle deux fonctions : le contournement et le tirage de cheminée.

Lorsque la commande du clapet est tirée complètement (actionnement côté droit) les gaz de fumée contournent le système de conduits et sortent par la cheminée.

Cette fonction est utilisée lors de l'allumage du feu.

Lorsque le poêle et la cheminée ont atteint leur température de fonctionnement après 10 à 30 minutes, repoussez la commande du clapet à mi-chemin jusqu'à ce qu'un « clic » retentisse. Dans cette position, le clapet de dérivation (bypass) est fermé et les gaz de fumée sont dirigés à travers le système de conduits du poêle qui accumulent la chaleur des gaz de fumée avant d'être évacués par la cheminée.

Le clapet de dérivation (bypass) doit également être ouvert avant d'ouvrir la porte pour ajouter du bois, puis fermé de nouveau. **AVERTISSEMENT : L'utilisation du poêle pendant des périodes prolongées avec le clapet de dérivation (bypass) ouvert peut exposer la cheminée à des températures plus élevées que celles prescrites.**

En rentrant complètement la commande du clapet (actionnement côté droit), le clapet de dérivation (bypass) et d'évacuation des fumées seront tous deux fermés. Le clapet a une petite ouverture intégrée, de sorte que même lorsqu'il est fermé il conserve un tirage minimal de sécurité. Le clapet d'évacuation des fumées se situe à la jonction poêle-cheminée. Ceci est pour s'assurer autant que possible que la chaleur stockée dans le poêle soit conservée dans la masse et non rejetée par la cheminée après la dernière charge utile pour le cycle de chauffe. Cette fonction ne doit jamais être utilisée avant que le feu ne soit éteint et que seulement quelques braises soient présentes dans le poêle.

AVERTISSEMENT : La fermeture trop précoce du clapet des fumées peut entraîner la diffusion de gaz

de fumée dans la pièce et provoquer une intoxication au monoxyde de carbone.

Commande d'apport d'air

Pour la combustion dans un poêle à accumulation de chaleur la commande d'apport d'air est normalement laissée ouverte au maximum. Cela garantit une combustion optimale et minimise les dépôts de carbone dans le système de conduit d'air chaud.

En outre, il est plus facile de conserver la vitre propre avec une combustion intensive. De plus, il facilite le maintien de la vitre propre pendant une combustion intensive.

Toutefois, si l'on souhaite une période de combustion plus longue et des flammes plus douces, la commande permet d'ajuster le débit d'air et de le réduire. Salzburg est équipé de la technologie de combustion secondaire, qui équipe les foyers modernes. Ceci assure une combustion propre et une grande efficacité, même avec des petites charges de bois.

Nettoyage des conduits de fumée

Lorsque le foyer est utilisé tous les jours pendant la saison de chauffage, nous recommandons que le système de conduits de fumée soit ramoné une fois par an. Cela permet de maintenir un tirage et un rendement appropriés. La suie isole les conduits et réduit ainsi le rendement. On peut également remarquer que le tirage est réduit et que les flammes sont difficiles à contrôler avec le registre d'air. N'oubliez pas que le foyer doit toujours être froid avant d'être ramoné ou examiné.

Pour nettoyer les conduits, retirer le déflecteur et les deux panneaux latéraux en Thermotte. Actionner la brosse de nettoyage à la fois vers le haut et vers le bas. La suie se rassemble dans le fond et peut être enlevée avec un aspirateur à cendres en ouvrant le couvercle en Thermotte sur le fond de la chambre de combustion. Sur la version de base, le conduit de fumée est accessible par la porte et la gaine centrale. Si une plaque chauffante est montée, la retirer pour accéder directement au conduit de fumée.

Cendre et Cendrier

Les cendres doivent être vidées régulièrement. Veuillez noter que les cendres peuvent contenir des braises chaudes, même plusieurs jours après que le feu ait cessé. Il faut donc utiliser un récipient non inflammable pour enlever les cendres.

Poids

Le propriétaire doit s'assurer que le sol peut supporter la charge du poids total du produit.

Mur Pare-feu

Les poêles peuvent être installés sans un mur pare-feu sur un matériel ininflammable. Respecter toutes les distances de sécurité par rapport aux matériaux combustibles (minimum 15 cm) pour l'appareil lui-même. Se référer aux caractéristiques de distance de sécurité selon le matériel.

Raccordement à la cheminée

Suivre les spécifications du fabricant de la cheminée pour le raccordement à la cheminée. Monter à sec la cheminée pour ajuster précisément la hauteur précise ainsi que le positionnement du raccord de conduit de fumée/cheminée.

Le produit n'est pas compatible avec une cheminée en béton raccordé par le haut.

Poids maximum du conduit de cheminée en acier (raccordement en haut) à respecter :300 kg.

Pour le raccordement en haut à une cheminée en acier, suivez les recommandations du fabricant.

Exigences pour les plaques de sol en cas de sol combustible

Une plaque de sol ignifugée doit être mise devant la cheminée si le sol est d'une matière inflammable. Suivre les exigences pour les plaques de sol (pierre, acier, etc.) qui s'appliquent dans le pays où le produit est installé.

Colle

Les éléments extérieurs doivent être collés avec une colle acrylique qui est incluse. Assurez-vous que toutes les surfaces qui doivent être collées sont exemptes de poussière. Les surfaces peuvent être nettoyées pour une meilleure adhérence. Assurez-vous que les surfaces soient sèches avant d'étendre l'acrylique. Une fois que le poêle est assemblé, remplir les joints avec de l'acrylique et égalisez avec une éponge ou un doigt et un peu d'eau savonneuse, afin d'avoir une échancrure claire entre les éléments (figure Z).

Petits éclats

Transport et manutention peuvent causer des petits éclats au produit. Cela peut être réparé avec la colle en poudre qui est incluse. Pour un résultat parfait, vous pouvez remplir avec une charge adaptée de colle en poudre, combler fissures et irrégularités avec une spatule. Si l'éclat est profond, il est recommandé de remplir en plusieurs étapes en l'aisant sécher à chaque remplissage jusqu'à disparition complète de l'anfractuosités. Poncer afin de retrouver un aspect lisse.

Peinture

La surface de l'habillage du poêle est développée pour être peinte sans travail de préparation. Utilisez une peinture à base de latex ou d'acrylique (peinture d'émulsion), ou une peinture à base de ciment texturée. Dans le cas peu probable où il existe des irrégularités sur la surface, celles-ci peuvent être remplies avec de l'acrylique qui est inclus ou avec un matériau léger et approprié de remplissage. Toute surface qui a été remplie doit être lissée avec du papier de verre fin.

Polissage

Si une surface plus traditionnelle et polie est souhaitée, il est recommandé d'humidifier la surface puis d'enduire l'habillage de colle à carrelage (poudre colle) et un maillage en fibre de verre, avant d'ajouter un enduit

compatible.

Faïences

Ce foyer peut également être couvert partiellement ou complètement de carreaux/pierre naturelle selon votre choix. tout comme dans la section précédente, nous recommandons que l'habillage de la cheminée soit humidifié avant d'être recouvert de colle à carrelage (colle en poudre) et d'un maillage en fibre de verre. Il s'agit d'assurer une bonne adhérence et d'éviter la formation de fissures au niveau des joints de l'habillage.

Noter que la colle et le mortier doivent être sec avant qu'un feu soit allumé. Suivre les instructions auprès des producteurs de mortier / colle.

Indépendamment du traitement du surface, il est préférable de protéger le cadre de la porte pour éviter d'avoir à le nettoyer plus tard.

Noter que la lame d'air entre l'habillage et le cadre de la porte ne doit pas être rempli avec de la colle, le mortier ou similaire.

Thermotte™

Les plaques d'isolation (Thermotte) sont considérées comme des pièces d'usure qui doivent être remplacées au bout de quelques années.

La date de remplacement dépend de l'utilisation qui est faite du produit.

Nordpeis garantit ces pièces un an. Une fois la garantie passée, vous pouvez acheter des pièces de rechange.

Noter: des bûches de bois trop longues peuvent provoquer une pression supplémentaire et casser les plaques, en raison de la tension créée entre les plaques latérales.

Fissures dans le PowerStone

À cause des effets thermiques il peut y avoir de petites fissures dans la PowerStone. Ce qui est naturel et n'affecte pas la fonction du produit ou la sécurité.

2. Garantie

Pour une description détaillée des conditions de garantie voir la carte de garantie ci-joint ou notre site web www.nordpeis.fr

Avertissement !
Utilisez uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant.

Avertissement !
Toute modification non autorisée de l'appareil sans l'accord écrit du constructeur est interdite.

Porte et verre

Dans le cas où il y a de la suie sur la vitre, il peut être nécessaire de la nettoyer. Utiliser un nettoyant spécifique pour vitres, puisque d'autres détergents peuvent endommager le verre. (Attention ! Soyez prudent, même un nettoyant dédié aux vitres peut endommager les joints et le vernis sur le cadre de la porte. Pendant nettoyage de la vitre il faut que les joints soient bien protégés).

Un bon conseil pour le nettoyage du verre est d'utiliser un chiffon humide ou un essuie-tout sur lequel on a appliqué de la cendre de la chambre de combustion. Frotter la cendre sur le verre et finir avec un morceau d'essuie-tout propre et humide. Attention! nettoyer uniquement lorsque le verre est froid.

Périodiquement, il peut être nécessaire de changer les joints sur la porte pour s'assurer que la chambre de combustion est étanche et fonctionne de manière optimale. Ces joints peuvent être achetés chez votre revendeur.

LE VERRE RÉFRACTAIRE NE PEUT PAS ÊTRE RECYCLÉ

Le verre Réfractaire devrait être traité comme des déchets résiduels, avec la poterie et la porcelaine



Recyclage du verre réfractaire

Le verre réfractaire ne peut pas être recyclé. Le vieux verre réfractaire, cassé ou autrement inutilisable, doit être jeté comme un déchet résiduel. Le verre réfractaire a une température de fusion plus haute et ne peut pas donc être recyclé avec le verre ordinaire. Dans le cas où il serait mélangé avec du verre ordinaire, il endommagerait la matière première et pourrait empêcher le recyclage de verre. C'est une contribution importante à l'environnement de s'assurer que le verre réfractaire n'est pas recyclé avec du verre ordinaire.

Recyclage de l'emballage

L'emballage accompagnant le produit doit être recyclé conformément aux réglementations nationales.

Allure de combustion

Un produit d'accumulation de chaleur ne doit pas être utilisé trop agressivement car cela peut endommager le produit. Afin de maximiser les bénéfices d'un produit d'accumulation de chaleur, il est donc important d'optimiser le rythme de combustion et la taille des charges. Lire les taux de combustion et de tailles de charge qui s'appliquent à votre produit.

3. Conseils pour allumer un feu

La meilleure façon d'allumer un feu est d'utiliser des bûchettes foudre et du bois d'allumage sec. Les journaux causent beaucoup de cendres et l'encre est dommageable pour l'environnement. Dépliants publicitaires, magazines, cartons de lait et similaires ne sont pas appropriés pour allumer un feu. Une bonne alimentation en air est importante pour l'allumage. Lorsque le conduit de fumée est chaud le tirage augmente et la porte peut alors être fermée.

Avertissement : Afin d'éviter tout risque de blessures, attention aux surfaces qui peuvent devenir chaudes en cours de fonctionnement de l'appareil. Des précautions supplémentaires doivent être prises pour éviter les brûlures.

Avertissement: n'utilisez JAMAIS un carburant d'éclairage comme l'essence, la paraffine, l'alcool à brûler ou similaires pour allumer un feu. Cela pourrait vous causer des blessures ainsi qu'endommager le produit.

Utilisez du bois propre et sec avec une teneur maximale en humidité de 20% maximum et 16% minimum. Un bois humide nécessite beaucoup d'air pour la combustion, ainsi qu'une énergie/chaleur supplémentaire pour sécher le bois, la chaleur dégagée est donc minime. En plus cela crée de la suie dans la cheminée avec le risque de créosote et feu dans la cheminée.

En cas de feu de cheminée, fermer les portes et les registres d'air sur le poêle/l'insert et appeler les pompiers. Après un feu de cheminée, celle-ci doit dans tous les cas être inspectée par un ramoneur agréé avant d'utiliser l'appareil à nouveau.

Entreposage du bois

Afin de s'assurer que le bois est sec, l'arbre doit être coupé en hiver et ensuite entreposé pendant l'été, sous un toit et dans un endroit avec une ventilation adéquate. La pile de bois ne doit jamais être recouverte d'une bâche qui va jusqu'au sol, la bâche agira alors comme un couvercle hermétique qui empêchera le bois de sécher. Toujours garder une petite quantité de bois à l'intérieur, quelques jours avant l'utilisation afin que l'humidité de la surface du bois puisse s'évaporer.

Conseils généraux pour le feu

Pas assez d'air pour la combustion peut causer l'encrassement de la vitre par la suie. Par conséquent, fournir de l'air au feu dès l'allumage pour que les flammes et les gaz dans la chambre de combustion soient correctement brûlés. Ouvrez la commande d'apport d'air et tenez la porte légèrement entrouverte pour que les flammes puissent recouvrir correctement le bois. Trop d'air à la combustion peut créer une flamme incontrôlable qui très rapidement chauffera le poêle entier à d'extrême hautes températures (avec la porte fermée ou presque fermée). Pour cette raison ne

remplissez jamais totalement la chambre de combustion de bois.

Avertissement: Le foyer doit toujours être fermé, sauf lors de l'allumage, le remplissage de bois et de l'élimination des cendres

Allumage du feu

Petit bois

Finement coupé (diamètre de 3 à 5 cm)

Longueur : 15-25 cm

Quantité approx. par flambée : 1,35 kg

Placer la commande du clapet en mode allumage - au maximum vers la droite. Régler le clapet en mode dérivation en tirant le levier vers l'extérieur (actionnement côté droite) - Voir FIG 18. Pour l'actionnement du levier côté gauche, voir FIG 18a.

Placer de petits morceaux de bois sec, les allumer et s'assurer que le bois s'enflamme bien. Lorsque les flammes sont stables et que le conduit de cheminée est chaud, déplacer le registre d'air primaire vers la gauche pour quitter le mode allumage. Lorsque le clic sonore est ressenti et entendu, l'admission d'air primaire est fermée.

Régler le clapet en mode normal 15 à 20 minutes après l'allumage - Voir FIG 18. Les gaz de fumée commencent à circuler dans les conduits et la chaleur se diffuse et est stockée dans le cœur du poêle en Powerstone.

Lorsqu'une couche de braises incandescentes recouvre le fond du foyer, vous pouvez placer de nouvelles bûches. Tirer la braise chaude vers l'avant du foyer lors du placement de nouveaux bûches, de sorte que le bois s'allume de l'avant. Placer la première couche de bûches dans le sens perpendiculaire à l'avant du foyer. Les flammes doivent être claires et vives.

Quantité de charge

Bois fendu (diamètre de 6 à 9 cm)

Longueur : 25-35 cm

Quantité de charge normale. 1,76 kg /h

(Quantité de charge max. : 1,76 kg /h)

Lorsque le feu s'éteint, fermez le clapet d'évacuation de fumée afin de stocker plus de chaleur à l'intérieur de l'appareil.

Choix de combustible

Tous les types de bois, comme le bouleau, le hêtre, le chêne, l'orme, le frêne et les arbres fruitiers, peuvent être utilisés comme combustible dans le poêle. Les essences de bois ont des degrés différents de dureté - plus le bois est dur, plus il contient de l'énergie. Hêtre, chêne et le bouleau ont le plus haut degré de dureté.

Nous attirons votre attention sur l'usage de briquettes de bois reconstitué. Celles ci dégagent généralement une puissance calorifique supérieure au bois bûche, qui peuvent endommager les éléments du foyer voir le foyer lui même. Se conformer strictement aux prescriptions du fabricant de briquettes, une surchauffe constatée avec ce type de produit entraîne la suppression de la garantie.

Avertissement : N'employez JAMAIS de bois imprégnés, bois peint, contre-plaqué, carton, déchets, cartons de lait, et des documents imprimés ou similaires. Si n'importe lequel de ces articles est utilisé comme carburant la garantie est invalide.

Ces matériaux peuvent former lors de la combustion de l'acide chlorhydrique et des métaux lourds qui sont nocifs pour l'environnement, le poêle et vous . L'acide chlorhydrique peut également attaquer l'acier dans la cheminée ou les matériaux dans une cheminée en maçonnerie.

éviter également d'allumer avec de l'écorce, de la sciure de bois ou d'autres éléments extrêmement fins,. Cette forme de carburant peut facilement provoquer un embrasement qui peuvent conduire à des températures trop élevées.

Attention: Assurez-vous que le poêle n'est pas surchauffé - les dégâts dûs à une surchauffe ne sont pas imputables à l'appareil et ne sont pas couverts par la garantie.

Source: "Håndbok, effektiv og miljøvennlig vedfyring" de Edvard Karlsvik SINTEF Energy Research AS et Heikki Oravainen, VTT.

Pour votre sécurité, observez les instructions de montage. Toutes les distances de sécurité sont des distances minimales. L'installation du poêle doit observer les règles et les règlements du pays où installé. Nordpeis AS n'est pas responsable du montage défectueux d'un poêle. Sous réserve d'erreurs et de modifications.

Pour la dernière version mise à jour aller à www.nordpeis.fr

4. Informations Techniques Salzburg S

Distance minimale aux matériaux combustibles	Derrière 30mm Latérale 250mm Plafond 500mm
Particules CO à 13% O ₂	0,13% 0,11% (plaque chauffante)
Température moyenne de fumée	171 °C 135 °C (plaque chauffante)
Stockage thermique (plaque chauffante)	84996 kJ/ 23,6 kWh 89820 kJ/ 24,95 kWh
Capacité de stockage thermique	100% après 3,9 heures 50% après 10,2 heures 25% après 15,6 heures
+(plaque chauffante)	100% après 3,7 heures 50% après 10,3 heures 25% après 16,0 heures
Rendement	84,0% 89 % (plaque chauffante)
Ouverture de la commande de mise à l'air (%)	+/- 40%
Puissance thermique nominale durant la période de décharge (100%-25%)	2,1 kW 2,0 kW (plaque chauffante)
Tirage de cheminée	12 Pa
Longueur de bûches de bois	250 mm
Poids [kg]	360
Poids (plaque chauffante)[kg]	350
Taille de la charge	1,35 kg
Nombre maximum de Charges	5 Intervalles de charges 1 / 0,75 heure
Nombre des cycles de combustion par 24 heures	1

5. Avant d'assembler le poêle

Vous êtes un client totalement responsable de l'exécution de ces règles locales concernant l'installation dans votre région / pays. Nordpeis n'est pas responsable quant à l'installation.

Vous devez vérifier la conformité des règlements locaux concernant (S'il vous plaît noter que cette liste n'est pas exhaustive):

- la distance du poêle aux matériaux inflammables
- des matériaux / exigences d'isolation entre le poêle et le mur d'adossement
- les dimensions des plaques de sol devant le poêle si exigé
- la connexion avec le conduit de fumée et la sortie des fumées entre le poêle et la cheminée
- des exigences d'isolation si le conduit de fumée traverse un mur inflammable.

Le tirage de cheminée

Comparés avec d'anciens modèles, les poêles à combustion propre d'aujourd'hui ont plus d'exigence sur le conduit d'évacuation des fumées. Même le meilleur poêle ne fonctionnera pas correctement si le conduit n'a pas les dimensions justes ou n'est pas en bon état de fonctionnement. Le tirage est principalement contrôlé par la température des gaz, température extérieure, l'apport d'air, la hauteur et la section intérieur du conduit. Le diamètre ne doit jamais être inférieur à celui de la sortie du poêle. À la valeur nominale, le tirage devrait avoir une pression de 12 à 25 Pascals.

Le tirage augmente quand:

- La cheminée devient plus chaude que l'air extérieur
- La longueur active de la cheminée augmente (au-dessus du poêle)
- Il y a un bon apport d'air à la combustion

Il peut être difficile d'obtenir les conditions justes de tirage dans le cas où la cheminée serait trop haute ou large, car le poêle ne chauffera pas assez bien. N'hésitez pas à contacter un professionnel afin de réaliser un contrôle du tirage de votre conduit. Grâce à un outillage adapté, il pourra réaliser une mesure précise.

Attention! Il est recommandé d'utiliser un professionnel qualifié lors de l'installation d'un nouveau foyer.

Attention! Un tirage de cheminée négatif ou des conditions météorologiques défavorables, par ex. brouillard, vent, etc., peut gêner le tirage de cheminée nécessaire. Celui-ci doit être vérifiée avant d'utiliser le foyer. S'il n'y a pas suffisamment de tirage dans le conduit de cheminées, l'utilisation du foyer doit être évitée.

Système de conduits de fumée collectif

L'appareil peut être raccordé au système de conduits de fumée collectif.

Si l'appareil est raccordé à un système de conduits de fumées collectif - le système de porte à fermeture automatique doit être opérationnel.

Avertissement! Si l'appareil est raccordé à un système de conduits de fumées collectif système de porte à fermeture automatique doit être opérationnel. Voir FIG 62.

L'apport d'air (=mm AIR)

Un ensemble de dispositifs destinés à assurer l'apport d'air est disponible en accessoire et assurera que des systèmes de ventilation, des hottes de cuisine et d'autres facteurs qui peuvent créer une dépression dans la pièce du poêle et n'affectent l'apport d'air du foyer. L'apport d'air insuffisant peut causer une sous-pression et entraver le bon fonctionnement du foyer ainsi que l'efficacité de la combustion et être la base des problèmes tels que: Le foyer et la vitre s'encrassent, le bois ne prend pas feu ou s'allume mal.

**Avertissement !
Ne pas obstruer les prises d'air comburant**

Avertissement ! Des hottes aspirantes, fonctionnant dans la même pièce ou le même espace que l'appareil peuvent engendrer des problèmes.

Illustration des distances (FIG 1)

* L'illustration montre la distance approximative entre le sol et le centre du trou pour le raccord avec le conduit de fumée. Considérez une possible inclinaison de la sortie de fumée avant de faire perforer la cheminée. Les distorsions dans le sol et les murs peuvent également influencer sur la hauteur, monter donc à sec le poêle pour trouver la hauteur exacte et le positionnement de la connexion sortie de fumées / cheminée. Si un kit pour l'apport d'air frais (accessoire) est raccordé par le sol, marquer l'endroit où le trou devrait être.

Attention! Comme le noyau interne du poêle est composé de plusieurs couches la hauteur de connexion peut varier jusqu'à quelques centimètres lors de l'installation.

Distances de sécurité (FIG 2)

Prenez soin de respecter les distances de sécurité indiquées. S'il vous plaît, notez que ces distances de sécurité peuvent varier d'un pays à l'autre.

Attention! Procédure de séchage

Le poêle contient beaucoup d'humidité qui doit être libéré avant qu'il puisse être exposée au rythme de combustion recommandé comme décrit ci-dessous.

Afin de sécher le poêle, suivez la procédure ci-dessous:

1. Assurez vous que le commande de l'entrée d'air, située juste en dessous de la porte, soit complètement ouverte.
2. Assurez vous que le clapet de dérivation et le clapet d'évacuation des fumées soient ouverts.
3. Faire un petit feu avec 0,5-1 kg de bois d'allumage.
4. Le clapet de dérivation est fermé une fois que le feu a bien démarré afin que la fumée chaude circule à travers tous les canaux.

NB! Laisser le commande d'air et le clapet ouverte jusqu'à ce que le feu soit fini.

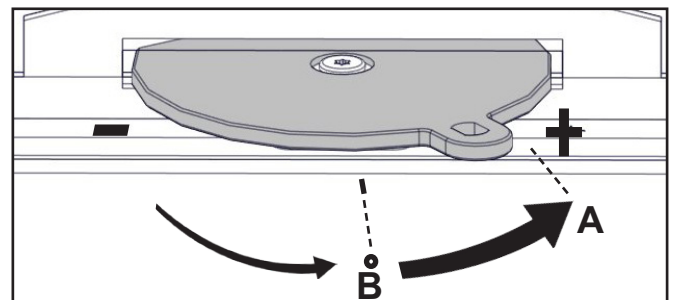
Cette procédure est répétée encore deux fois, au plus tôt à 24 heures d'intervalles.

Si cette procédure de séchage n'est pas suivie il y a un risque de fissure dans les éléments.

Sur le modèle Salzburg, déplacez le registre d'admission d'air vers la droite pour augmenter l'alimentation en air.

Le registre d'admission d'air fonctionne en deux modes.

- A.** Lorsque vous déplacez le registre d'admission d'air au maximum vers la droite, il est en mode d'allumage.
B. Lorsque le registre d'admission d'air est déplacé vers la gauche, l'air comburant est réduit. Un clic sonore indique que l'air comburant est fermé et que l'alimentation en air secondaire est maximale. En continuant à déplacer le registre vers la gauche, la quantité d'air secondaire est réduite.



Rythme de combustion

Un poêle à accumulation de chaleur est conçu pour absorber l'énergie thermique pendant une période relativement courte de combustion intensive, puis relâcher la chaleur accumulée pendant une longue période de temps.

Attention! Un chauffage au delà du schéma recommandé (voir le tableau des informations techniques) se traduira par une température de surface plus élevée, ce qui peut provoquer une décoloration de la peinture, ainsi que des températures plus élevées contre les murs inflammables que ce qui était prévu.

Suivez les valeurs dans le tableau pour trouver la taille correcte de la charge et de quel intervalle de chargement est bon pour votre produit.

Lorsque la dernière charge est entrée dans la phase de braise et qu'il ne reste que quelques braises, la commande d'apport d'air et le clapet des fumées sont fermés pour éviter que la chaleur ne s'échappe par la cheminée.

N'oubliez pas d'ouvrir le clapet des fumées avant d'utiliser le poêle à nouveau.

Le clapet de dérivation devrait seulement être ouvert si nécessaire pendant de brèves périodes (10-15 minutes) au moment où le feu est allumé, et lors du chargement du bois, de manière à éviter que la fumée ou les cendres ne s'échappent dans la pièce. Une combustion persistante avec le clapet de dérivation ouvert peut entraîner un dépassement de la température maximale autorisée de la cheminée.

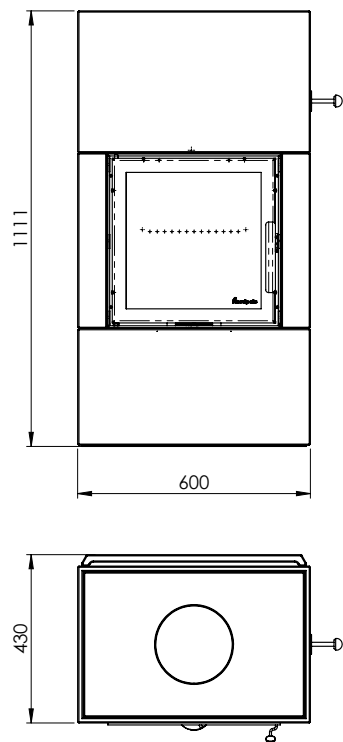
En raison de la longueur des conduits de fumée, le poêle se réchauffe de manière légèrement inégale. Après l'allumage d'un feu, l'avant au-dessus de la porte ainsi que l'un des côtés va d'abord chauffer. La chaleur va ensuite se répartir uniformément après quelques heures de combustion et quand tous les conduits auront été réchauffés.

6. Assemblage, page 25

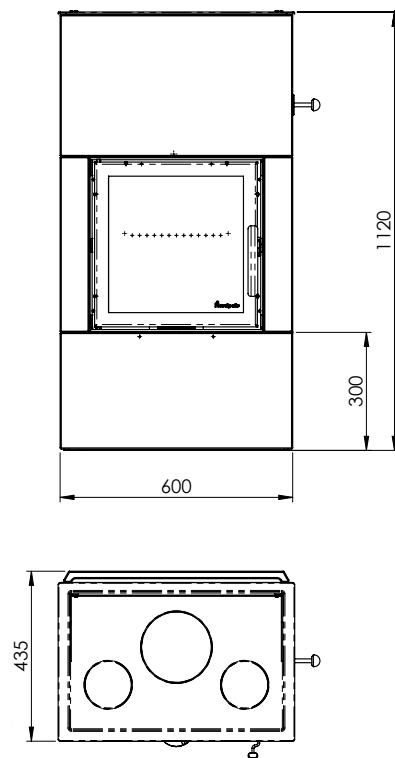
Attention! Il est recommandé d'utiliser un professionnel qualifié lors de l'installation d'un nouveau poêle.

Problème	Explication	Solution
Pas de tirage	La cheminée est bloquée.	Contacter un cheminée ramoneur pour plus d'informations ou nettoyer la cheminée, le déflecteur et chambre de combustion.
	La sortie des fumées est emplie de suie ou de la suie s'accumule sur le déflecteur.	
	Le déflecteur est mal placé.	Vérifiez l'ensemble du déflecteur - voir les instructions d'assemblage.
Du Poêle émane des fumées lors de l'allumage et pendant la combustion	Courant d'air descendant dans la chambre provoquée par un trop faible tirage, la maison est trop « hermétique ».	Vérifier en allumant le feu avec une fenêtre ouverte. Si cela rétablit un tirage normal plus de dispositifs d'arrivée d'air doivent être installés dans la pièce.
	Courant d'air descendant dans la chambre causée par l'extracteur et/ou le système de ventilation central qui tire trop d'air hors de la pièce.	Arrêtez/réglez l'extracteur et/ou tout autre ventilation. Si cela rétablit un tirage normal, plus de dispositifs d'arrivée d'air doivent être installés dans la pièce.
	Les conduits de fumée de deux cheminées / foyers sont connectés à la même sortie de toit, à la même hauteur.	Un conduit doit être repositionné. La différence de hauteur des deux conduits de fumée à la sortie doit être d'au moins 30 cm.
	Le conduit de raccordement à une inclinaison incorrecte entre la sortie du foyer et le conduit d'évacuation des fumées.	Le conduit de fumée doit être déplacé afin qu'il y ait une inclinaison d'au moins 10 ° pour le tuyau reliant la sortie du dôme au conduit d'évacuation des fumées. Éventuellement, installer un dispositif d'aspiration de fumée*.
	Le conduit de fumée est trop bas.	Le conduit de fumée doit être remonté de sorte qu'elle doit finir 5 millimètres avant la sortie. Installez un dispositif d'aspiration de fumée*.
	Le portillon à suie est ouvert et craie ainsi un faux tirage.	Les portillons à suie doivent toujours être fermés. Vérifier l'étanchéité du portillon et le changer si nécessaire.
	Un trou ouvert dans le conduit de fumée fausse le tirage.	Les trous et fuites doivent être rebouchés avec un produit non inflammable.
	Défaut de maçonnerie dans le conduit d'évacuation des fumées, par exemple ce n'est pas hermétique autour du conduit de fumée.	Rebouchez toutes les fissures.
	La section transversale dans la cheminée est trop grande et comme conséquence, il n'y a pas de tirage ou il est très faible.	La cheminée doit être réaménagé, peut-être installer un dispositif d'aspiration de fumée*.
	Le diamètre des tuyaux d'évacuation des fumées est trop petit et la cheminée ne peut extraire pas toutes les fumées.	Changer pour un foyer plus petit ou construire une nouvelle évacuation avec un plus grand diamètre. Éventuellement installer un dispositif d'aspiration de fumée*.
La cheminée libère des fumées à l'intérieur quand c'est venteux à l'extérieur.	Le conduit d'évacuation des fumées est trop bas et, par conséquent, le tirage faible.	Augmenter la hauteur de la cheminée et/ou installez un dispositif d'aspiration de fumée* / un chapeau de cheminée.
	La cheminée est trop basse par rapport au terrain environnant, les bâtiments, arbres etc	Augmenter la hauteur de la cheminée et/ou installez un dispositif d'aspiration de fumée* / un chapeau de cheminée.
La cheminée ne chauffe pas bien.	Turbulence autour de la cheminée en raison d'un toit trop plat.	Augmenter la hauteur de la cheminée et/ou installez un dispositif d'aspiration de fumée* / un chapeau de cheminée.
	La combustion dans le foyer reçoit trop d'oxygène en raison d'une fuite sous le bord inférieur du foyer ou le tirage est trop fort. Il est très difficile de régler la combustion et le bois brûle trop rapidement.	Les éventuelles fuites doivent être bouchées. NB! Une fuite de seulement 5 cm ² est suffisante pour laisser disparaître 30% de l'air chauffé.
Tirage trop fort	Le déflecteur est mal placé.	Contrôler le positionnement du déflecteur - voir les instructions d'assemblage.
	Le bois est très sec	Baisser l'apport d'air
	Les joints d'étanchéité autour de la porte sont usés et totalement plats.	Échangez les joints d'étanchéité, contacter votre concessionnaire.
	La cheminée est trop longue.	Contact un ramoneur / distributeur pour plus d'informations.
Le verre est noir de suie	Le bois est trop humide	Employez seulement un bois sec avec une humidité maximum de 20%.
	Le contrôle d'apport d'air est trop fermé.	Ouvrez la commande d'apport d'air pour ajouter de l'air à la combustion. Quand de nouvelles bûches en bois sont insérées toutes les commandes d'apport d'air devraient être complètement ouvertes ou la porte légèrement ouverte jusqu'à ce que les bûches prennent feu
Verre blanc	Mauvaise combustion (la température est trop basse)	Suivez les directives dans ce livret pour corriger le chauffage.
	L'utilisation de mauvais matériel pour la combustion (par exemple, bois peint ou imprégné, stratifié de plastique, contre-plaqué, etc.)	Assurez-vous d'utiliser seulement du bois sec et propre.
La fumée sort de la cheminée quand la porte est ouverte.	Un nivelage de pression se produit dans la chambre de combustion.	Ouvrez la commande d'apport d'air pendant environ 1 minute avant l'ouverture de la porte - éviter d'ouvrir la porte trop rapidement.
	La porte est ouverte quand il y a un feu dans la chambre de combustion.	Ouvrez seulement la porte quand il y a une braise chaude.
Fumée blanche	La température de combustion est trop basse.	Augmentez l'apport d'air.
	Le bois est humide ou contient de l'humidité.	Assurez-vous d'utiliser seulement du bois sec et propre.
Fumée noire ou grise/noire	Combustion insuffisante.	Augmentez l'apport d'air.

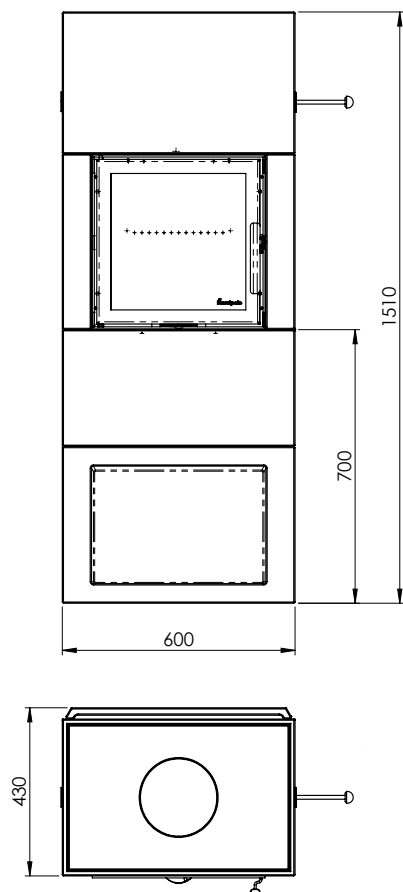
Salzburg S - concrete top plate



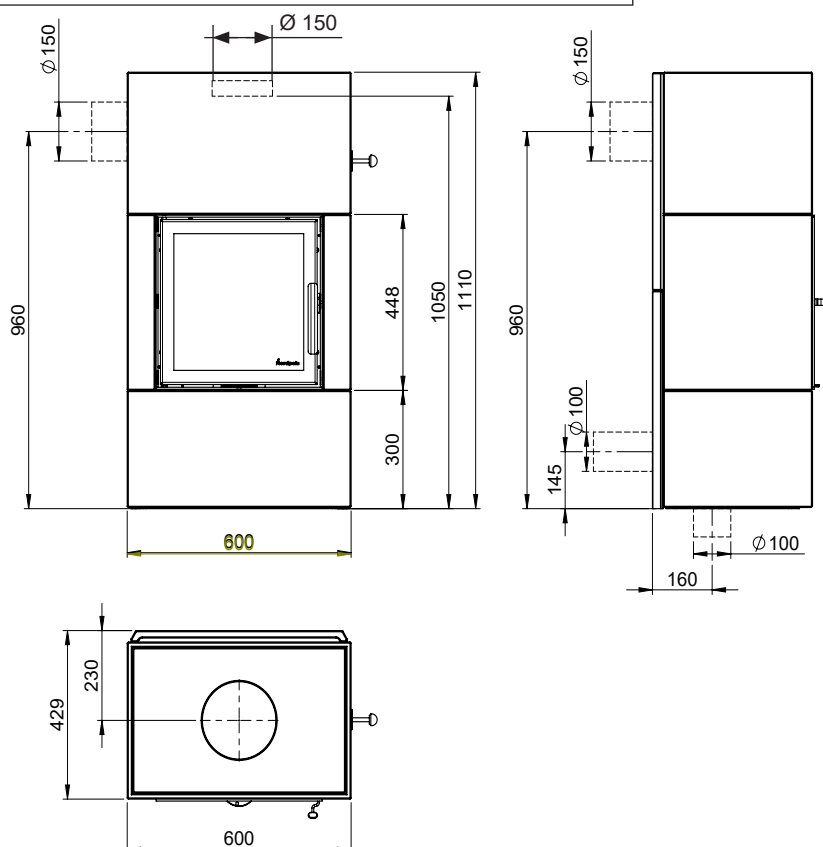
Salzburg S - hot top plate



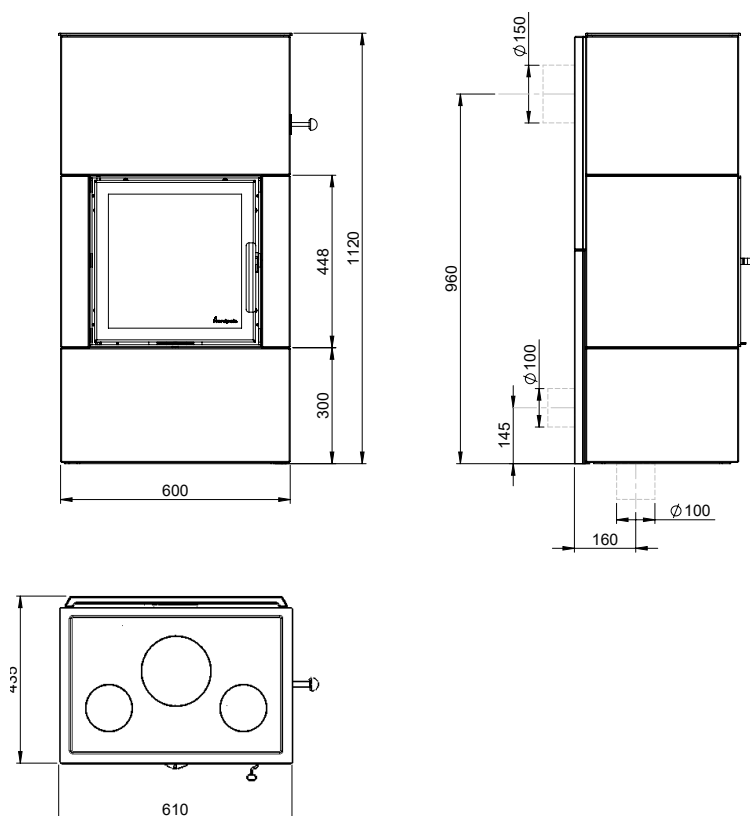
Salzburg S - concrete top plate / wood shelf



Salzburg S - concrete top plate; Chimney / Air =mm



Salzburg S - hot plate; Chimney / Air =mm



Salzburg S - concrete top plate with wood shelf; Chimney / Air =mm

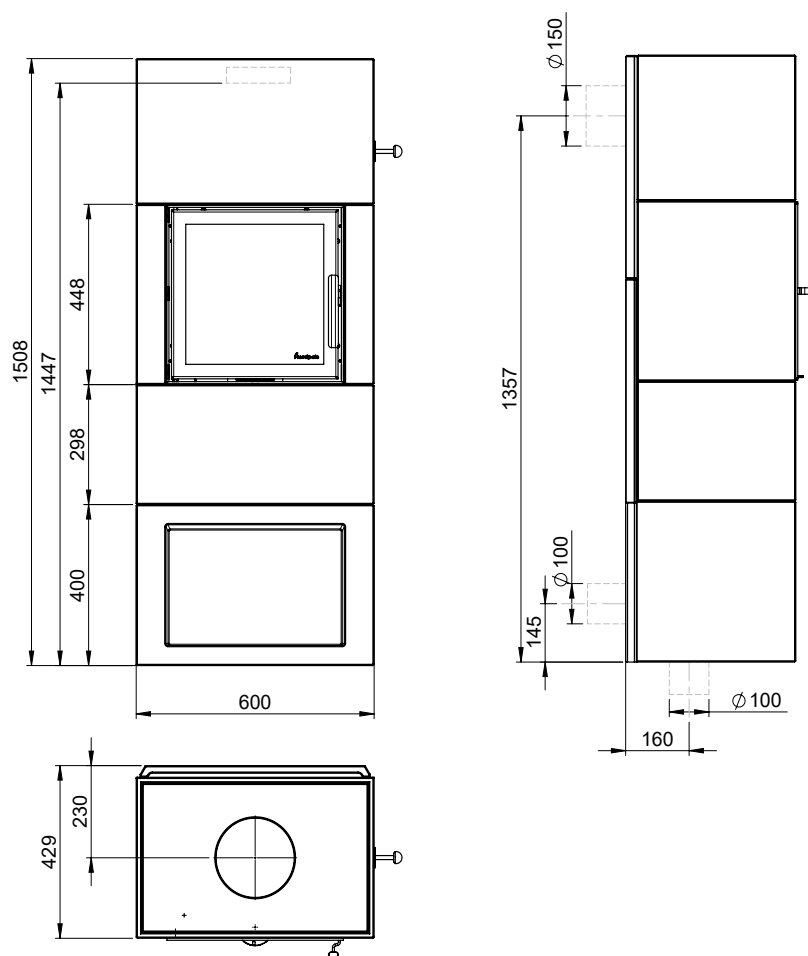


Fig 2

 =Firewall/Mur parfeu/Hitzeschutzwand/Ściana niepalna
 =Combustible material/Matières combustibles/Brennbares Material/Materiał palny

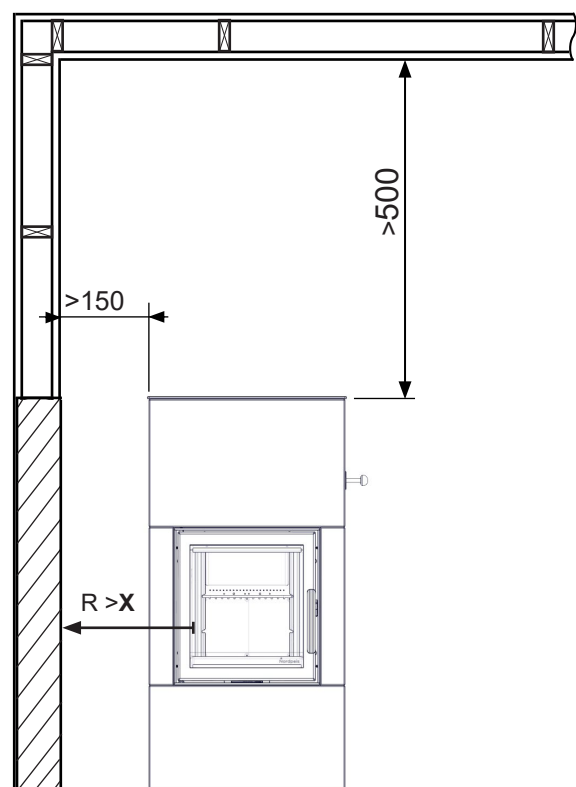
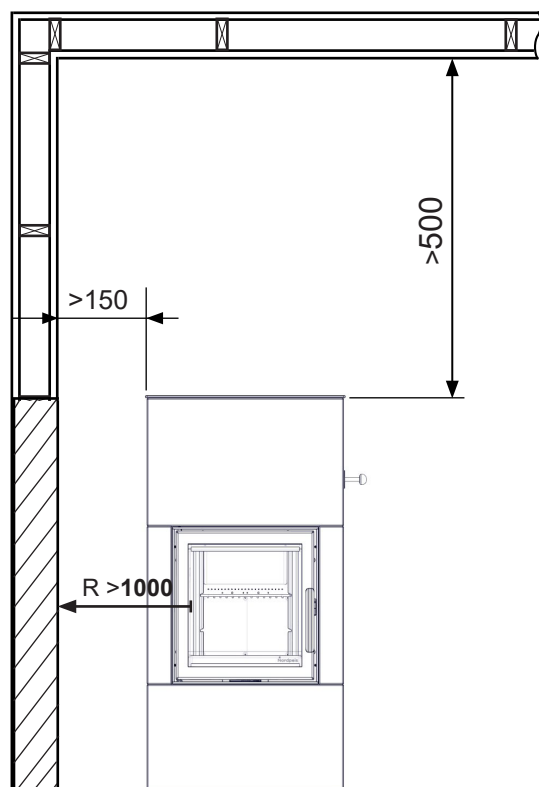
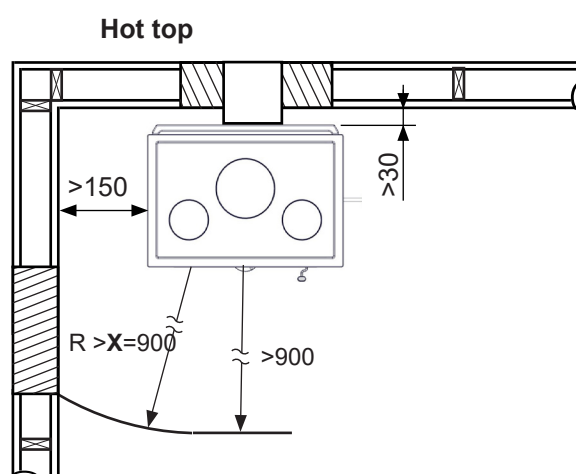
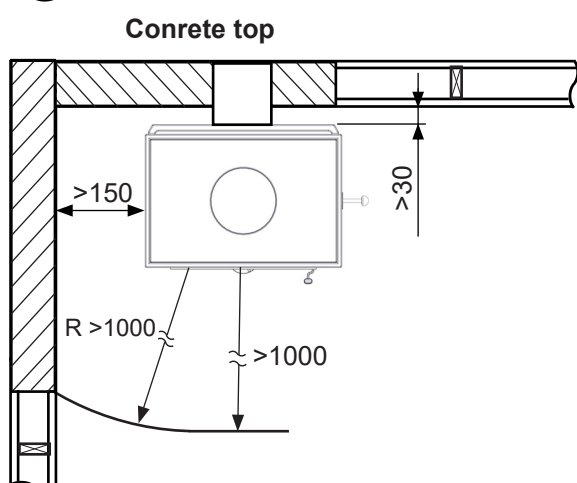
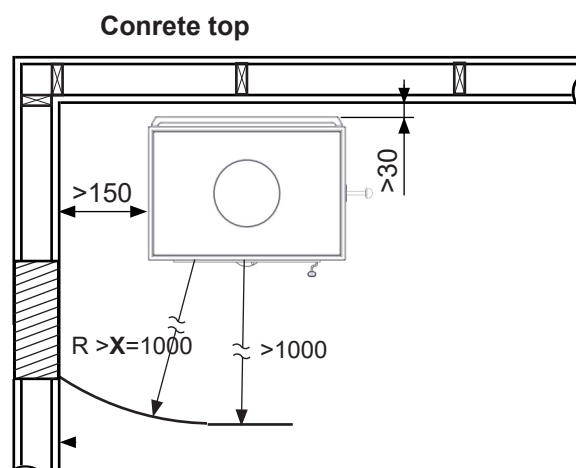
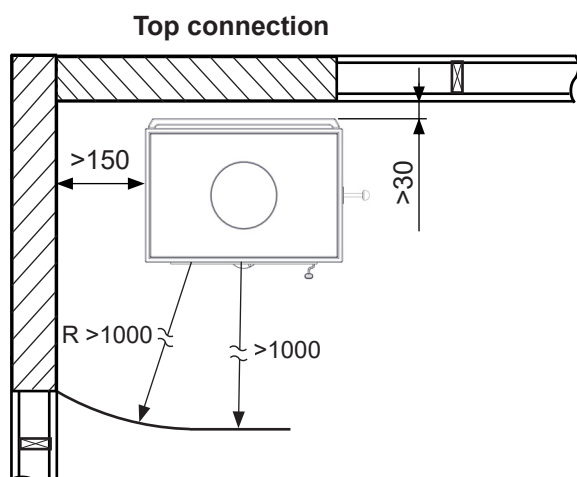
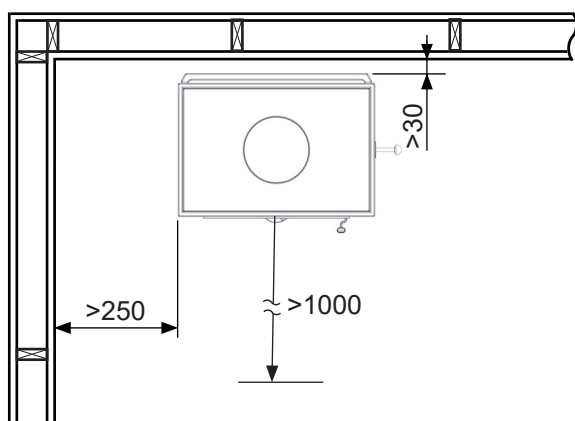
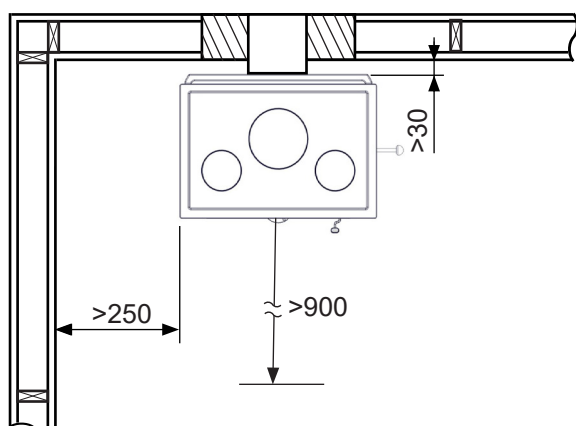


Fig 2b

=Firewall/Mur parfeu/Hitzeschutzwand/Ściana niepalna

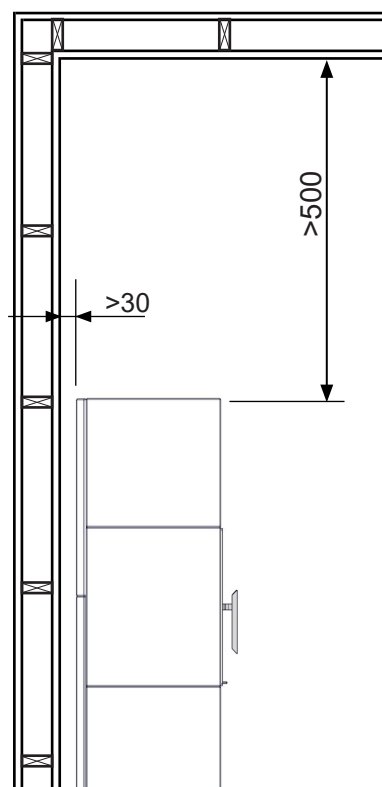
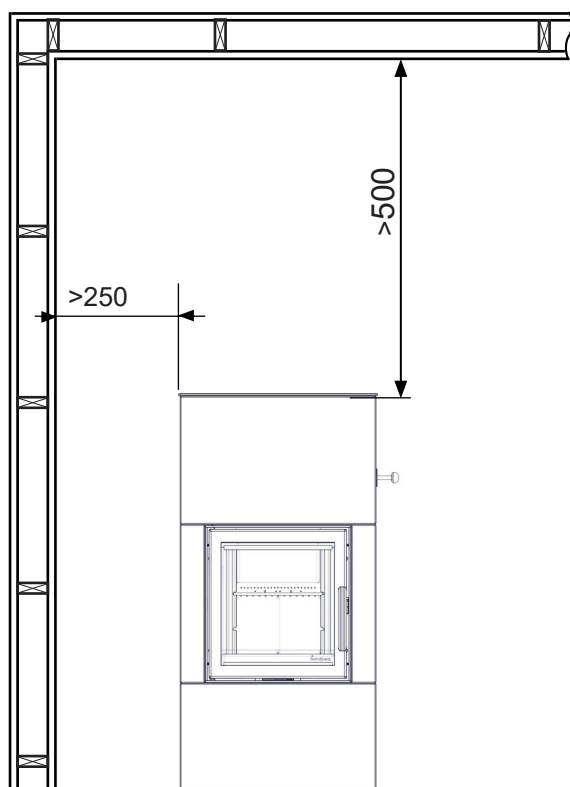
=Combustible material/Matières combustibles/Brennbares Material/Materiał palny

Concrete top**Hot top****FR**

Si le poêle est installé indépendamment sans bouclier thermiques au dos, la distance de sécurité minimale derrière par rapport à un matériaux inflammable est de 800mm.

PL

W przypadku kominków wolnostojących bez tylnej osłony termicznej, minimalna odległość między tyłem kominka i materiałem palnym wynosi 800 mm.





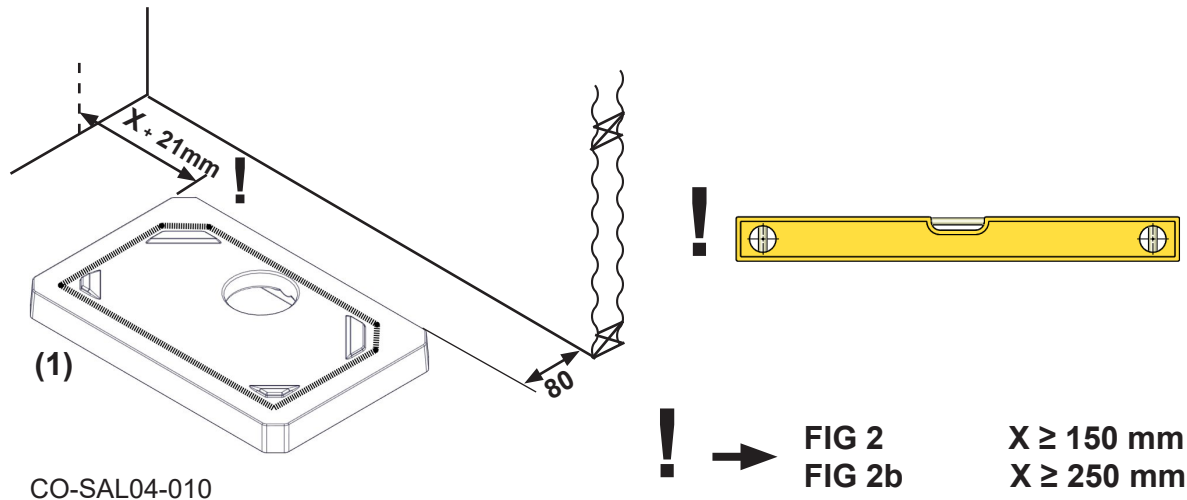
PL

UWAGA! Ważne jest, aby elementy Powerstone TM znajdowały się centralnie w środku względem obudowy. Upewnić się, że rdzeń jest wyśrodkowany na każdej warstwie Powerstone TM. Rdzeń wewnętrzny musi być zamontowany w pozycji pionowej, warstwy nie mogą być przesunięte w stosunku do siebie. Pomiędzy wewnętrznym rdzeniem a obudową powinna być szczelina 6-10 mm.

FR

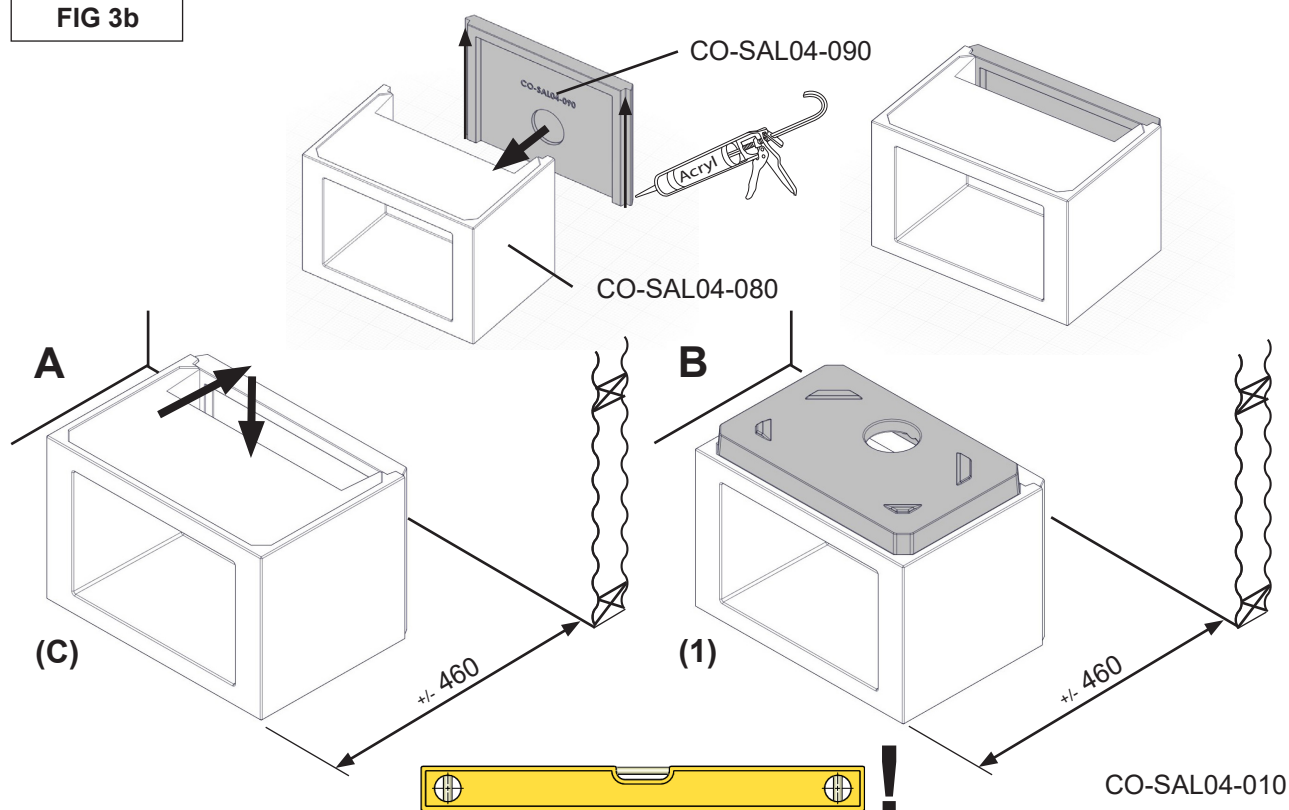
REMARQUE ! Il est important de centrer le foyer intérieur par rapport à l'habillage. S'assurer que le foyer est centré après chaque couche de PowerStoneTM. Vérifier que le noyau interne est monté verticalement et que les couches ne sont pas décalées l'une par rapport à l'autre. Il doit y avoir un espace de 6 à 10 mm entre le foyer intérieur et l'habillage.

FIG 3



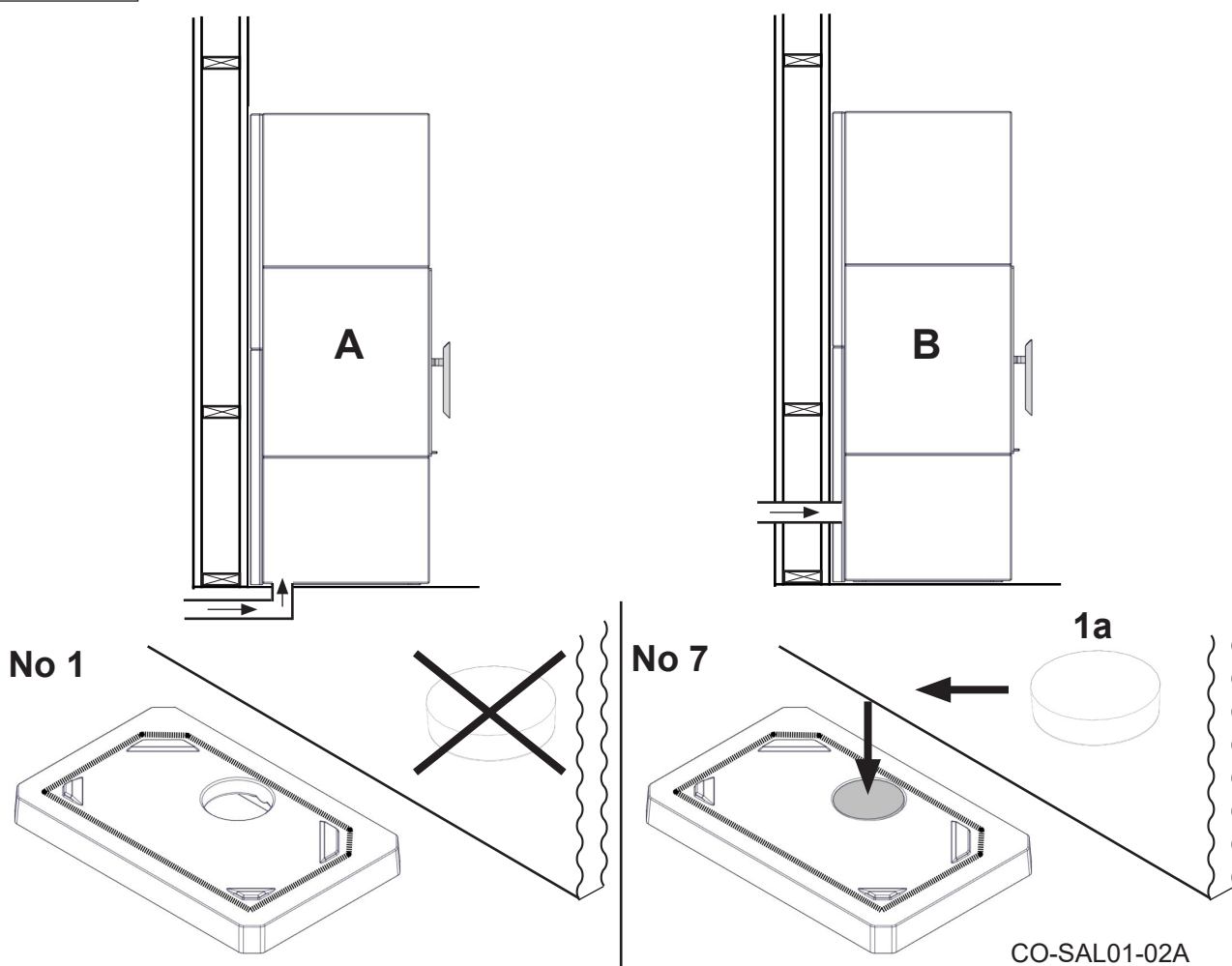
PL	Płyta bazowa (1) jest umieszczona na podłodze. Ważne jest aby płyta całą powierzchnią równo przylegała do podłoża. Można to zapewnić przez rozprowadzanie na podłodze, cienkiej warstwy kleju lub zaprawy, czynność tą należy wykonać zanim płyta podstawy zostanie umieszczona na podłodze. Ma to zapewnić równomierne rozłożenie ciężaru kominka. Przed przystąpieniem do instalacji należy sprawdzić czy płyta jest ustawiona poziomo w obu kierunkach. Uwaga! Stosowanie podkładek regulacyjnych do ustawienia poziomu płyty bazowej nie jest zalecane. Różnice w napięciu na płycie bazowej może spowodować jego pęknięcie pod wpływem ciężaru produktu. Uwaga! Płyta dolna jest przystosowana do podłączenia powietrza dostarczanego poprzez podłogę. W przypadku połączenia przez podłogę, należy wykonać kolejne czynności, montaż numer: 1-6, FIG 4b - 4c. W przypadku podłączenia powietrza dostarczanego z tyłu - montaż numer: 7-12, FIG 4b - 4c.
FR	La plaque de base (1) doit se placer sur le sol. Il est important que toute la surface de contact prévue soit réellement en contact avec le sol. Pour ce faire, on peut appliquer une couche fine de mortier ou d'adhésif de carrelage sur le sol avant de positionner la plaque de base. Cela permet de s'assurer que le foyer lourd ne repose pas sur des irrégularités du sol et de garantir une répartition uniforme du poids de la cheminée. Il est également important de s'assurer que cette plaque est de niveau dans les deux sens, avant de procéder à l'installation. Attention ! L'utilisation de cales pour niveler la plaque de base n'est pas recommandée car les différences de tension peuvent provoquer sa fissuration sous le poids du produit. Attention ! La plaque de fond est préparée pour le raccordement de l'air neuf à travers le sol. Dans le cas d'un raccordement à travers le sol, suivez, en plusieurs étapes, la séquence d'assemblage N° : 1-6 comme illustré aux FIG 4b - 4c. Dans le cas d'un raccordement par l'arrière - suivre la séquence d'assemblage N° : 7-12 comme illustré aux FIG 4b - 4c.

FIG 3b



PL	W przypadku montażu zestawu z komorą na drewno (brak w wersji podstawowej, dostępne opcjonalnie) ważne jest aby płyta całą powierzchnią równo przylegała do podłoża. Można to zapewnić przez rozprowadzanie na podłożu, cienkiej warstwy kleju lub zaprawy, czynność tą należy wykonać zanim płyta podstawy zostanie umieszczona na podłożu. Ma to zapewnić równomierne rozłożenie ciężaru kominka. Przed przystąpieniem do instalacji należy sprawdzić czy płyta jest ustawiona poziomo w obu kierunkach. Uwaga! Stosowanie podkładek regulacyjnych do ustawienia poziomu komory na drewno nie jest zalecane. Różnice w napięciu na podstawie może spowodować jej pęknięcie pod wpływem ciężaru produktu. Uwaga! Płyta dolna jest przystosowana do podłączenia powietrza dostarczanego poprzez podłogę oraz przez tylną płytę półki na drewno. W przypadku połączenia przez podłogę nie należy mocować dekla zaślepiającego w otworze w dolnej płycie rys. 1a. Przy podłączeniu dolnym, dekiel ten służy do uszczelnienia otworu w tylnej części obudowy (FIG 4c - nr 6).
FR	Si le compartiment à bois optionnel (C) est utilisé, il est important que toute la surface de contact prévue soit vraiment en contact avec le sol. Pour ce faire, on peut appliquer une couche fine de mortier ou d'adhésif de carrelage sur le sol avant de positionner la plaque de base. Cela permet de s'assurer que le foyer lourd ne repose pas sur des irrégularités du sol et de garantir une répartition uniforme du poids de la cheminée. Il est également important de s'assurer que cette plaque est de niveau dans les deux sens, avant de procéder à l'installation. Attention ! L'utilisation de cales pour niveler le compartiment à bois n'est pas recommandée car les différences de tension peuvent provoquer sa fissuration sous le poids du produit. Attention ! La plaque de fond est préparée pour le raccordement de l'arrivée d'air neuf à travers le sol et la paroi arrière du compartiment à bois. Si le raccordement à travers le sol n'est pas utilisé, fermer alors le trou dans la plaque inférieure avec le couvercle fourni 1a. Le même couvercle est utilisé pour fermer le trou à l'arrière de l'habillage (FIG 4c - N° 6) si l'arrivée d'air est reliée à travers le sol.

FIG 4



PL	Wszystkie wewnętrzne elementy rdzenia powinny być połączone przy pomocy dostarczonego akrylu. Ma to na celu zapewnienie właściwej szczelności oraz najlepszej wydajności produktu.
FR	Les éléments intérieurs doivent être collés avec la colle acrylique qui est fournie. Ceci permet d'assurer que le poêle est étanche et offre de meilleures performances.

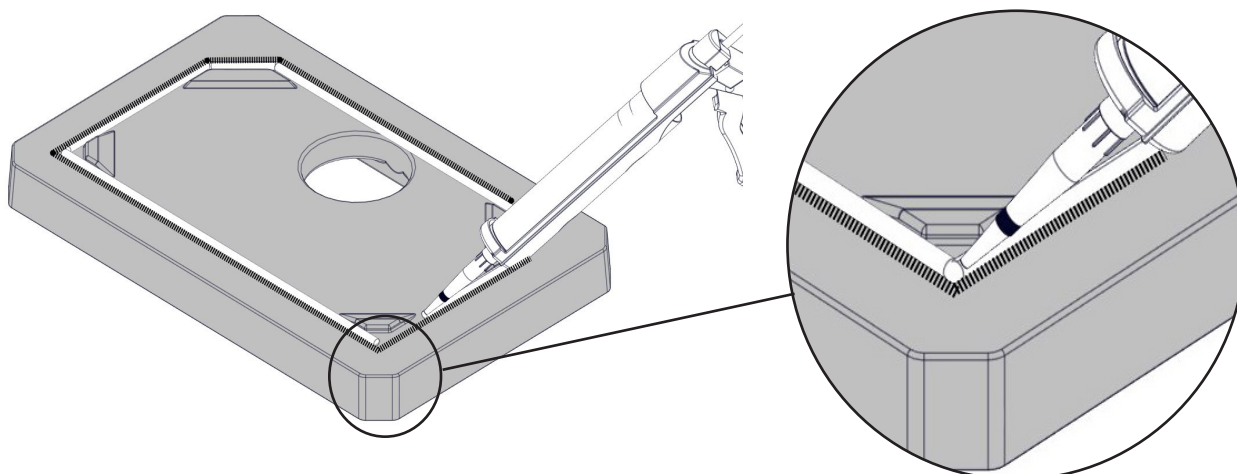
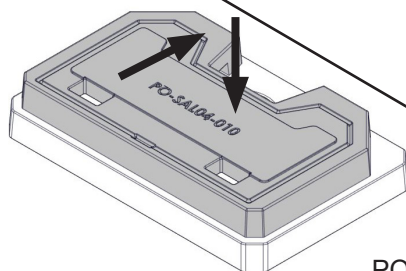


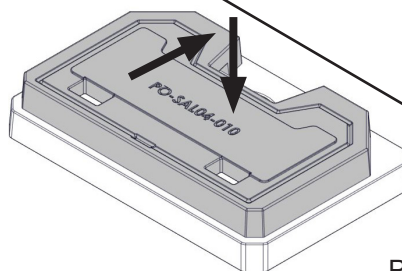
FIG 4b

No. 2

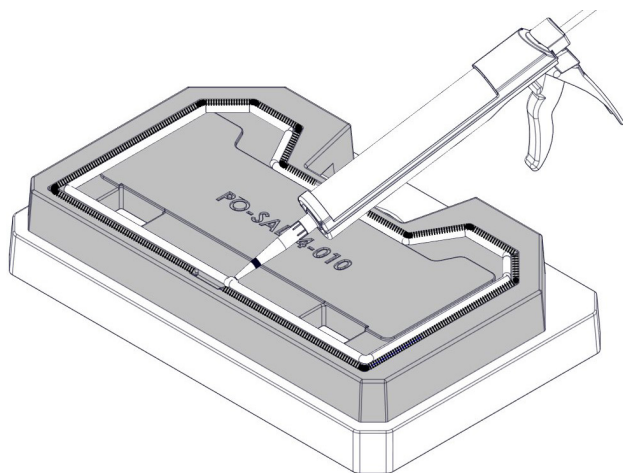
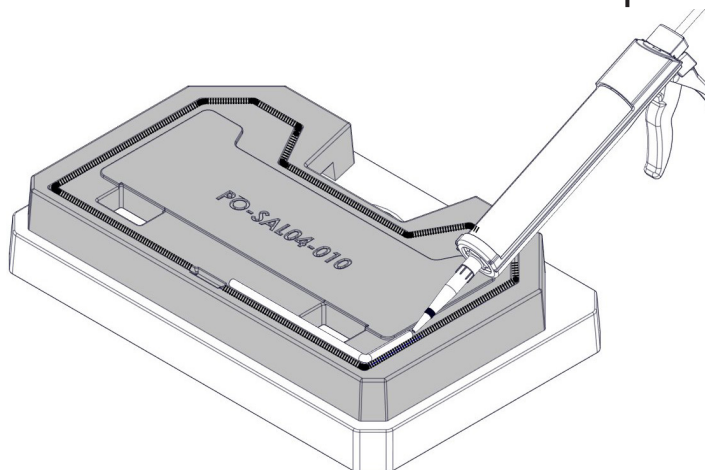


PO-SAL04-010

No. 8



PO-SAL04-010



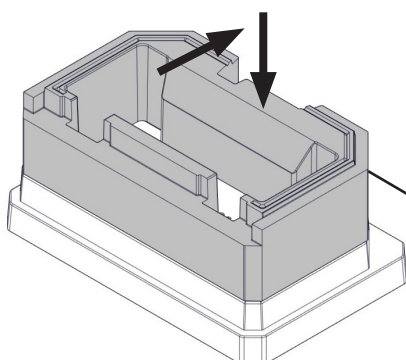
PL

Nałożyć akryl równoległe do uszczelki.

FR

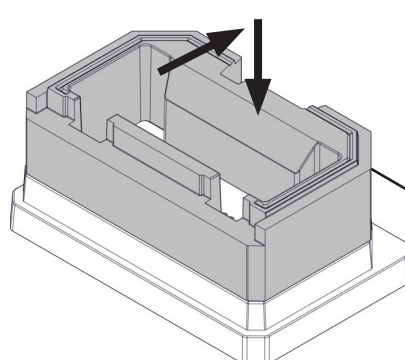
Appliquer la colle comme illustré parallèlement au joint

No. 3



PO-SAL04-020

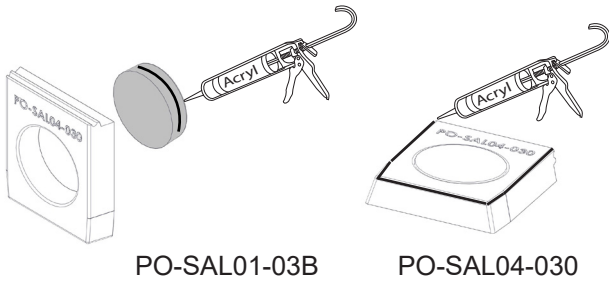
No. 9



PO-SAL04-020

FIG 4c

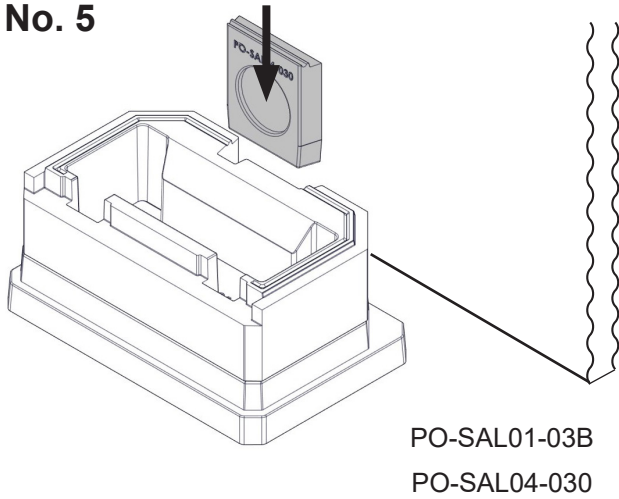
No. 4



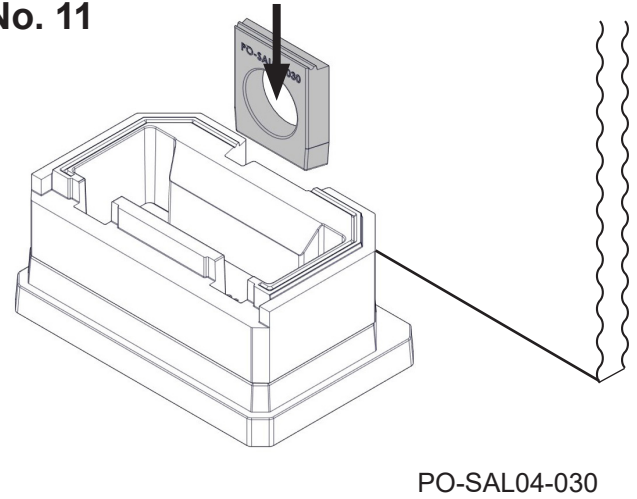
No. 10



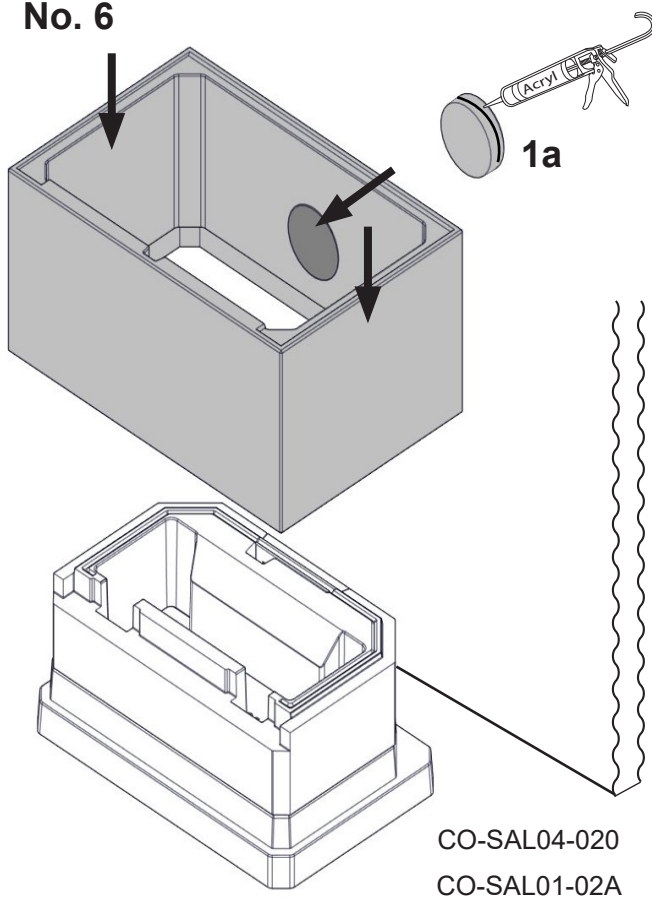
No. 5



No. 11



No. 6



No. 12

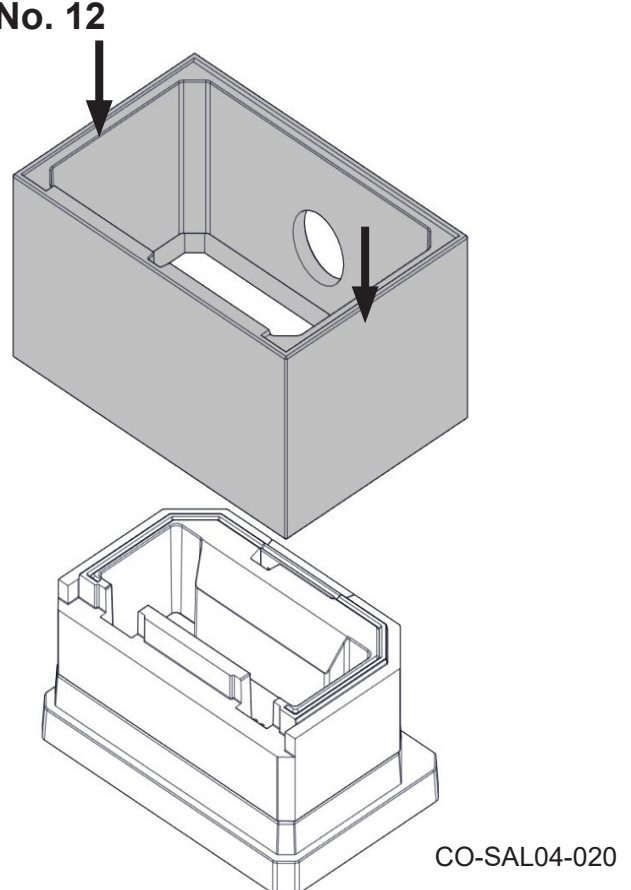
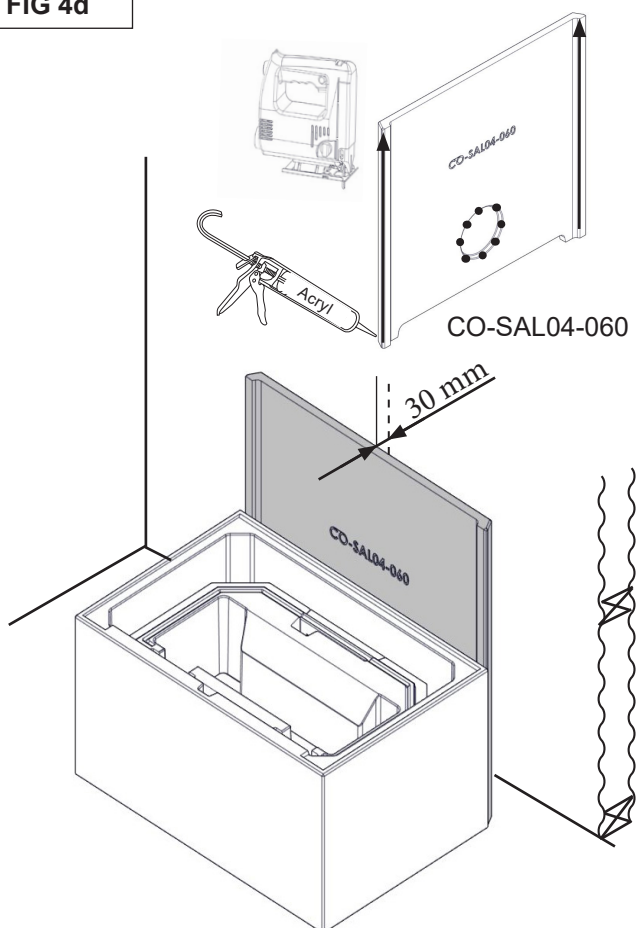


FIG 4d



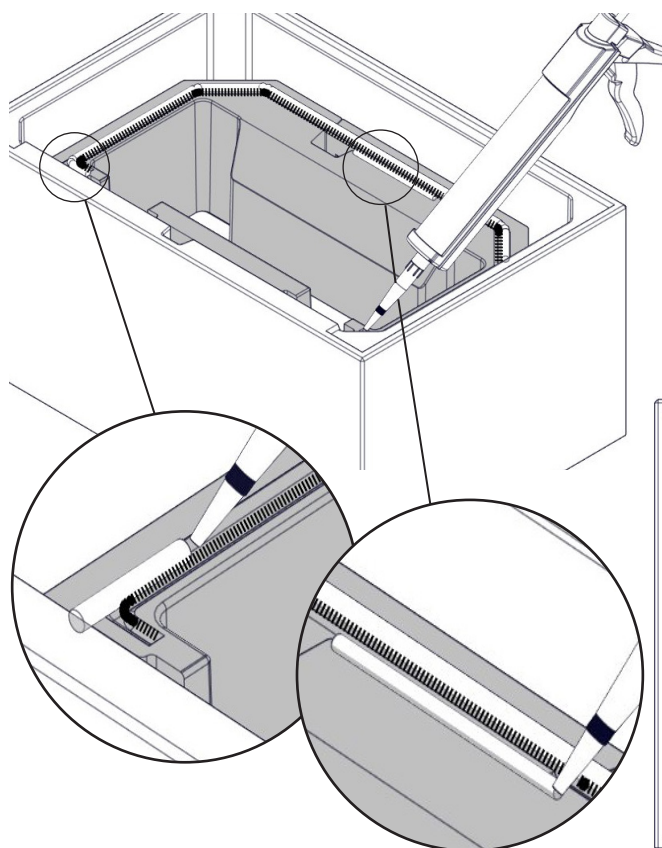
PL

Zamontować płyty ogniowe. Użyć elementów dystansowych lub styropianu między płytami ogniowymi a ścianą, aby utrzymać płyty we właściwej pozycji do czasu związania przez akryl.
Ważne: Jeżeli zastosowano połączenie doprowadzania świeżego powietrza z tyłu, wykonać wycięcie w dolnym elemencie ściany ogniowej.

FR

Monter le pare-feu. Utiliser des entretoises ou de la mousse polystyrène entre le pare-feu et le mur pour maintenir le pare-feu en place avant que la colle ne durcisse.
IMPORTANT: si l'air comburant est aspiré par l'entrée arrière, veiller à retirer la partie en béton dans la section découpée.

FIG 5



PL

Nałożyć akryl równoległe do uszczelki.

FR

Appliquer la colle comme illustré parallèlement au joint.

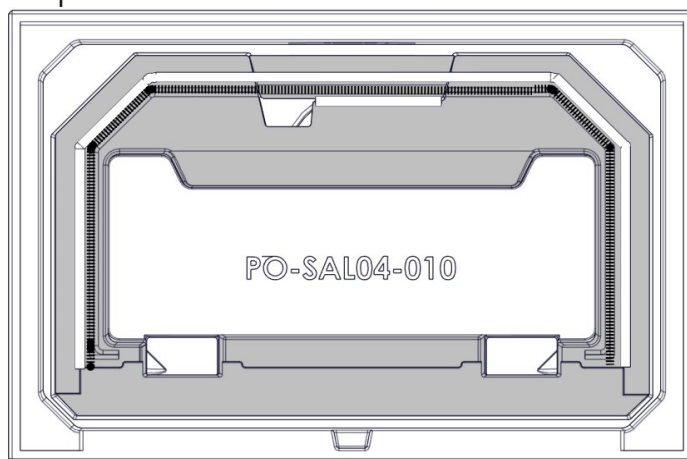
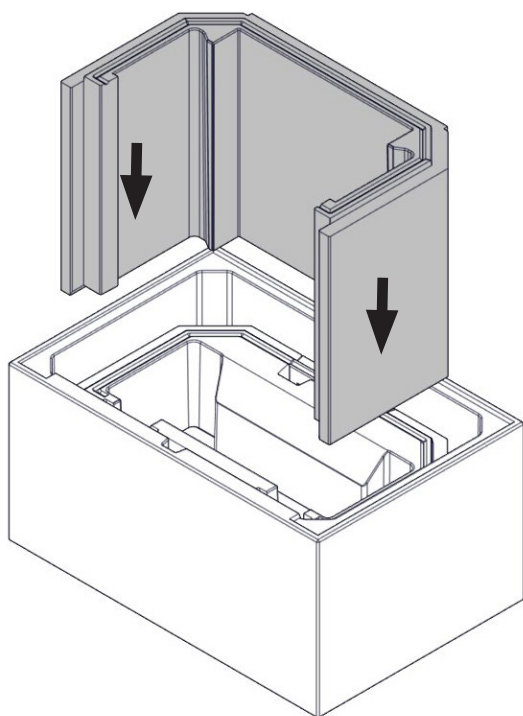


FIG 6



PO-SAL04-040

PL

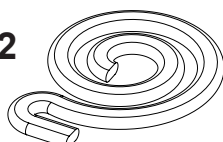
Ustawić element.

FR

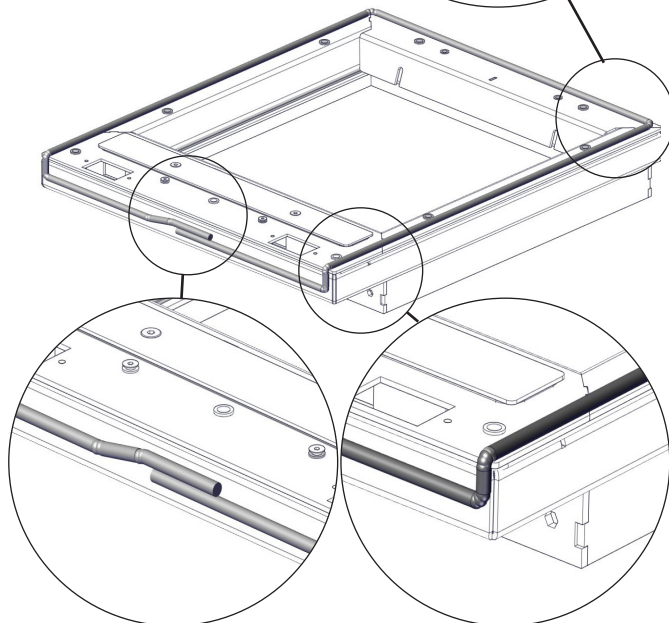
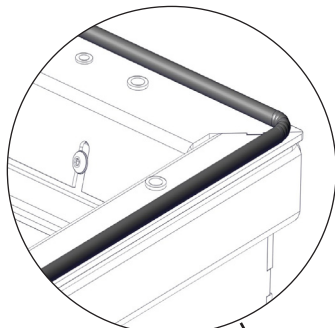
Placer l'élément comme illustré..

FIG 7

Ø12



04-26412-100



PL

Uwaga! Zaleca się demontaż drzwi z ramy przed dalszą obróbką.

Procedura przedstawiona Fig 52 - 54.

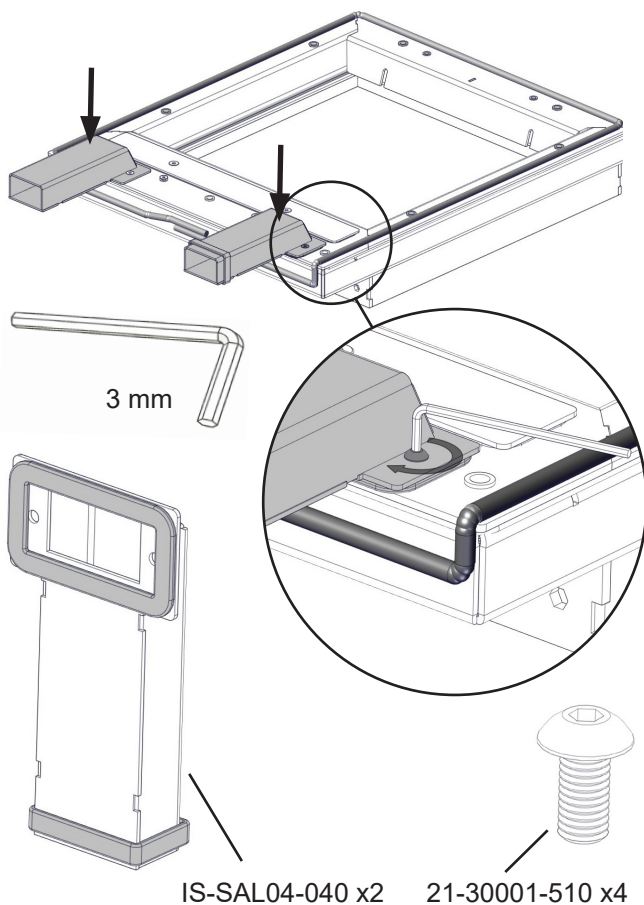
Na ramie umieścić uszczelkę, jak przedstawiono na ilustracji. Ważne jest aby rama ciasno przylegała do rdzenia pieca.

FR

Attention ! Il est recommandé de séparer la porte du cadre avant toute autre manipulation. Cette procédure est représentée aux FIG 52 - 54.

Le cadre doit être habillé du joint fourni comme illustré. Il est important d'obtenir un ajustement serré entre le cadre et le poêle.

FIG 8



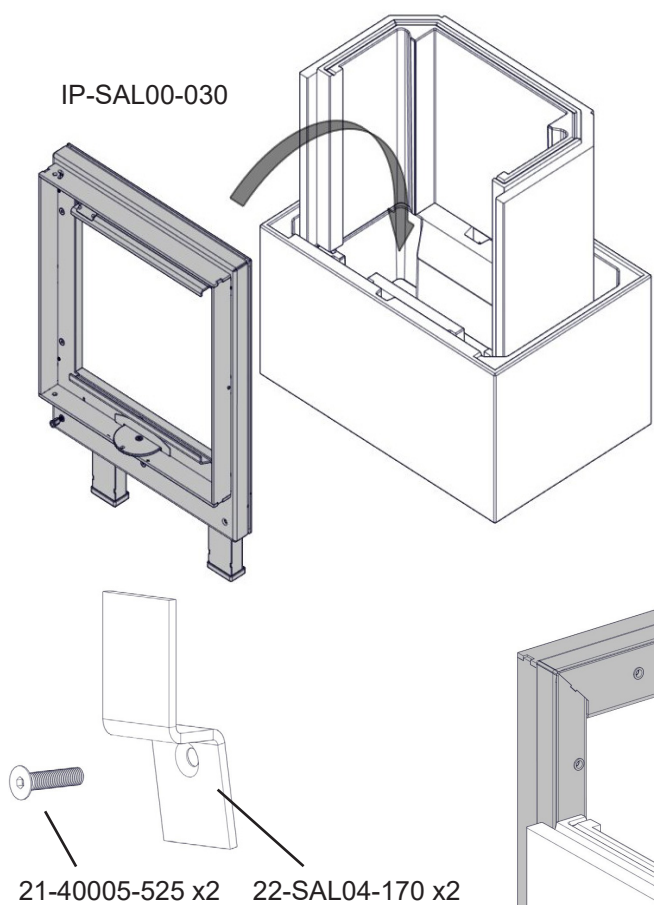
PL

Zamontować kanały doprowadzania powietrza.

FR

Raccorder les conduits d'air comme illustré.

FIG 9



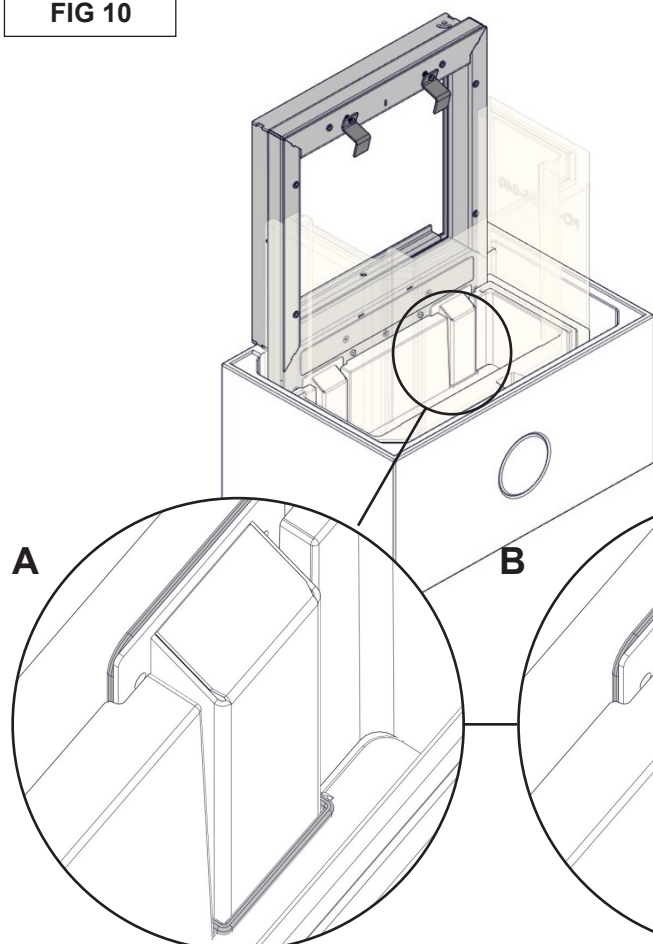
PL

Zamontować ramę jak pokazano na rysunku. Zamontować uchwyty ramy.

FR

Assembler le cadre de la porte comme indiqué sur la figure. Assembler les supports de cadre.

FIG 10



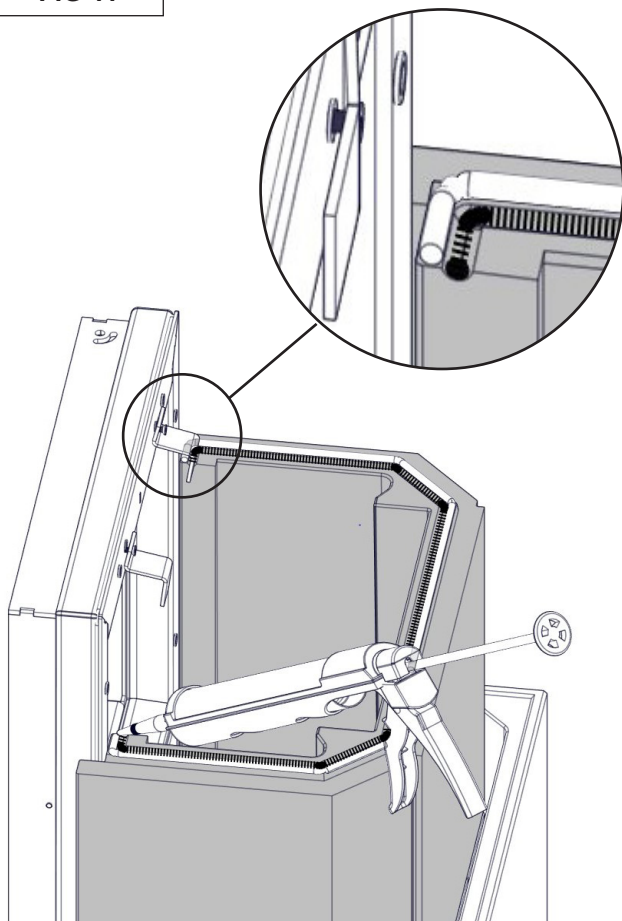
PL

Połączenie pomiędzy kanałami powietrza a rdzeniem musi być szczelne. Przy pomocy śrubokręta wcisnąć w szczeliny paski uszczelki, następnie uszczelnić te miejsce akrylem.

FR

La liaison entre les conduits d'air et le foyer doit être étanche. Utiliser un tournevis pour enfoncer les joints dans le jointement, et les fixer avec de la colle.

FIG 11



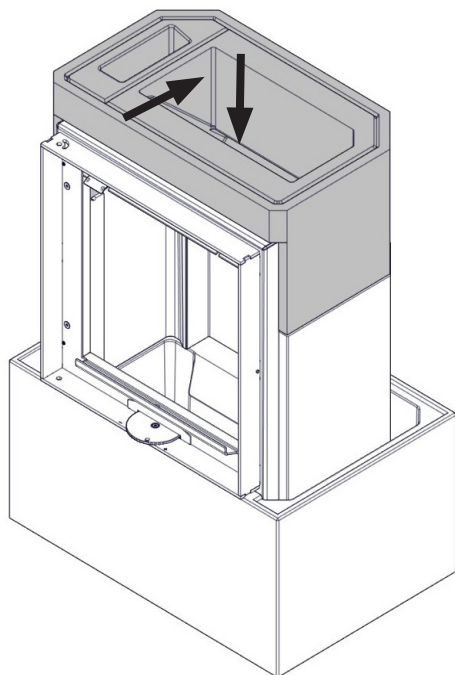
PL

Nałożyć akryl równoległe do uszczelki.

FR

Appliquer la colle comme illustré. Appliquer la colle également près du cadre comme indiqué dans la section agrandie.

FIG 12



PO-SAL04-050

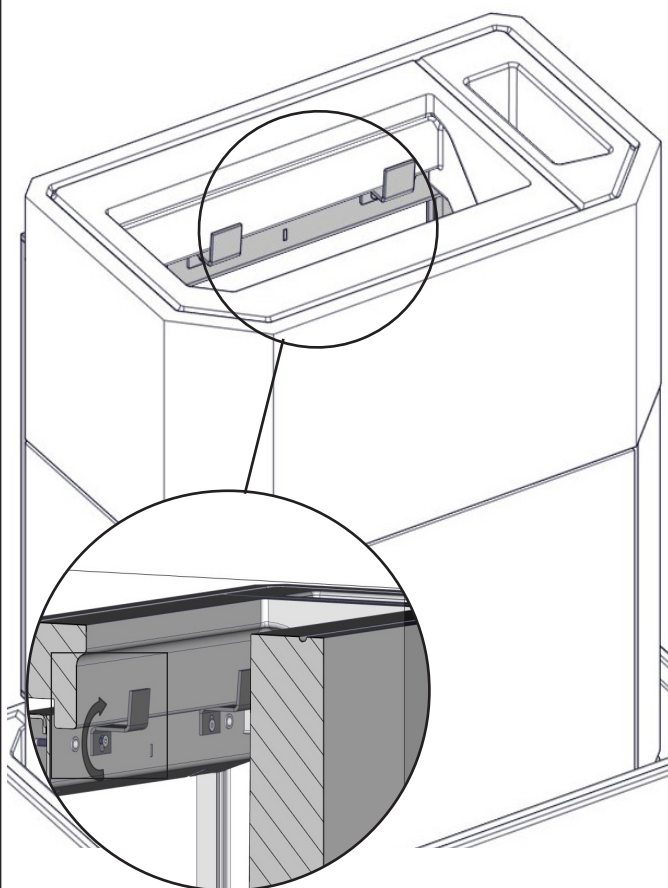
PL

Umieść element PowerStone™ jak przedstawiono na ilustracji.

FR

Placer l'élément en Powerstone comme illustré..

FIG 13



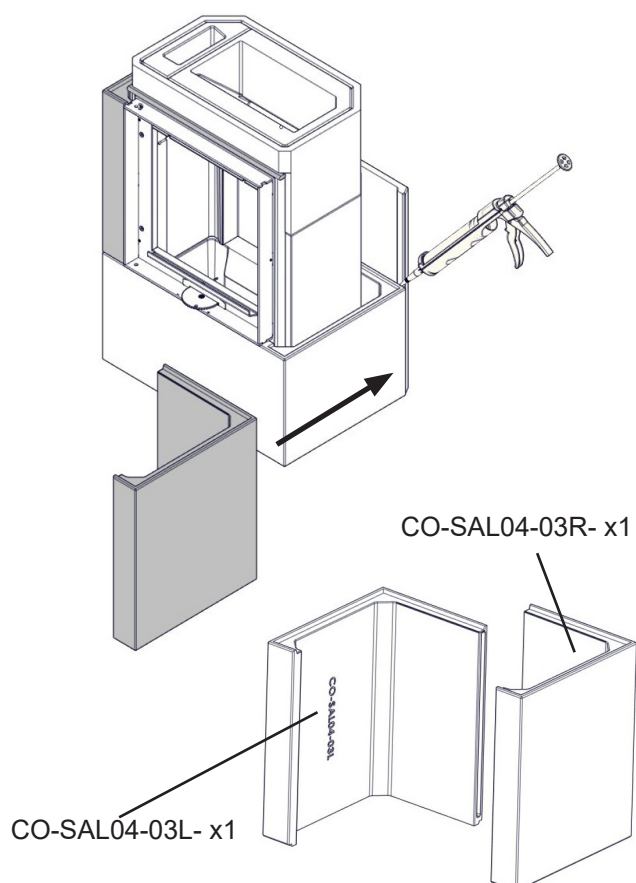
PL

Zamontować uchwyty mocujące ramę, nie dokręcać do oporu. Końcową regulację należy wykonać po ukończeniu montażu wszystkich elementów.

FR

Monter les supports qui maintiennent le cadre en place. Ne pas trop serrer. Les réglages finaux doivent être effectués au moment de terminer le montage

FIG 14



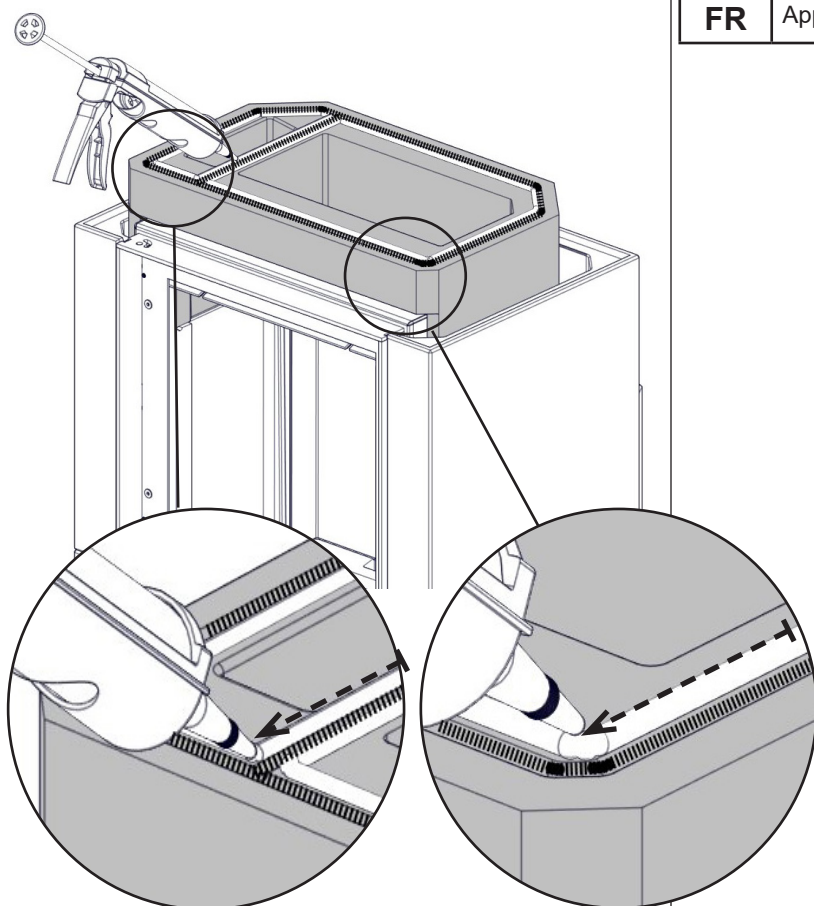
PL

Ustawić boczne elementy obudowy. Użyć akryl do przyłączenia elementów.

FR

Assembler les côtés comme illustré. Utiliser la colle pour fixer les éléments.

FIG 15



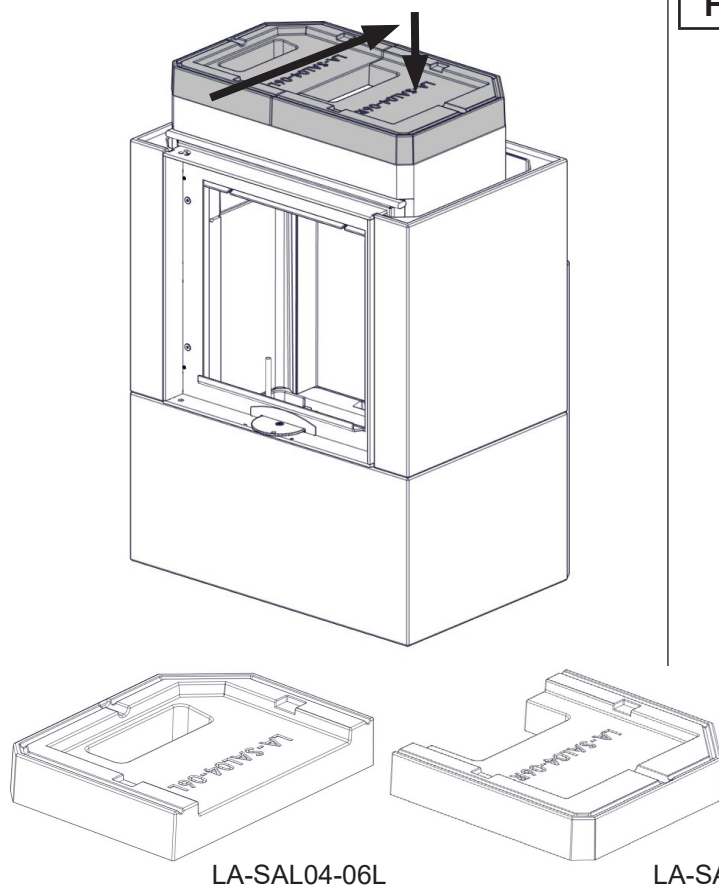
PL

Nałożyć akryl.

FR

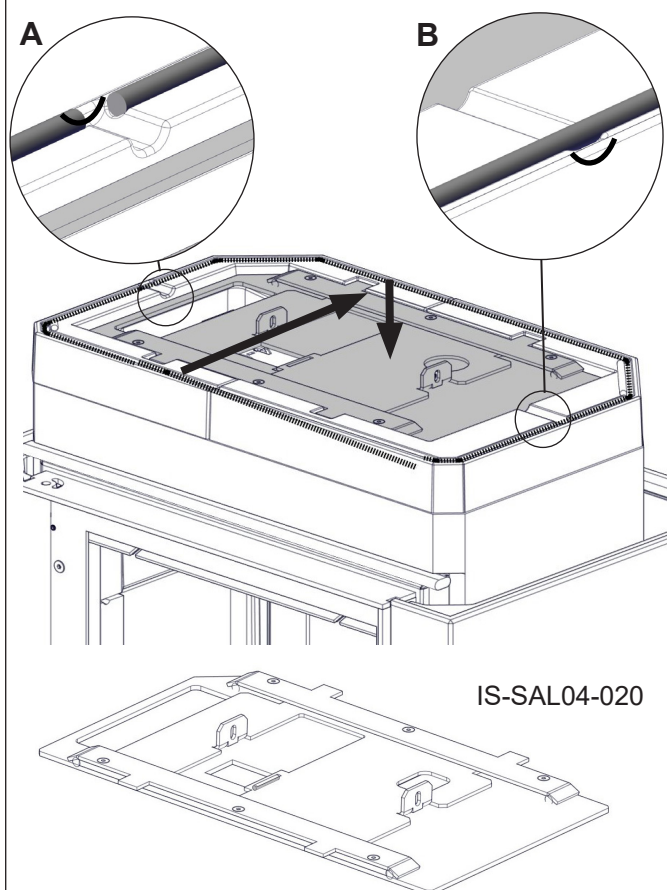
Appliquer la colle comme illustré

FIG 16



PL	Umieścić przegrodę Thermotote.
FR	Placer le déflecteur en Thermotote comme illustré.

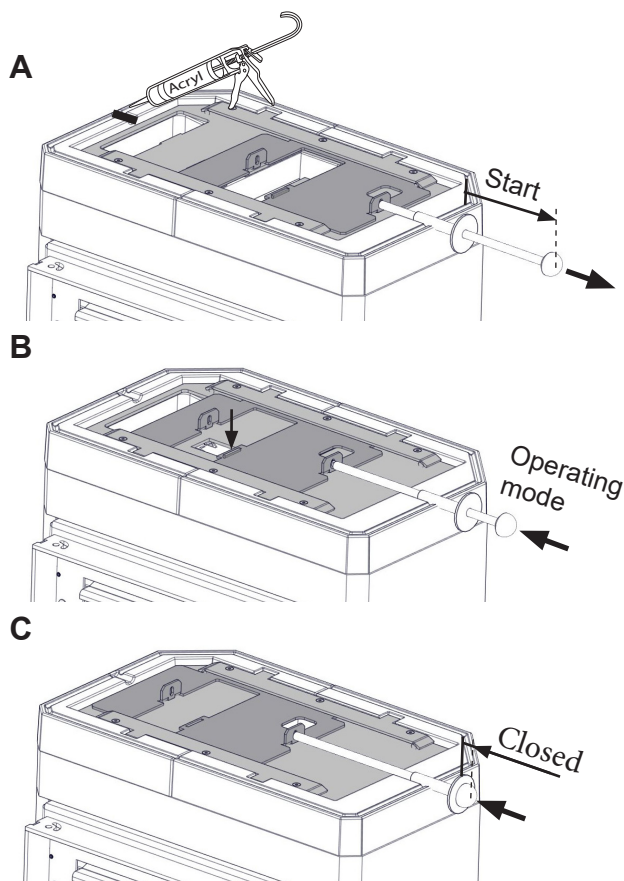
FIG 17



PL	Zamontować zestaw szybra. Zestaw jest zaprojektowany aby produkt był obsługiwany z prawej strony, lecz jest również możliwość montażu regulacji po lewej stronie. Zobacz opcje Fig 18 i fig 18b.
FR	Monter le clapet. Il a été conçu pour être actionné du côté droit du poêle, mais le montage sur le côté gauche est également possible. Voir les options aux FIG 18 et FIG 18b .

FIG 18

PRĘT REGULACJI MONTOWANY W PÓŹNIEJSZYM ETAPIE TIGE DU RÉGULATEUR DE TIRAGE À INSTALLER ULTÉRIEUREMENT



PL

Sterowanie z prawej strony.

A. Dźwignia wyciągnięta do maksimum - tryb zapłon.

B. Dźwignia w środku - tryb Normalny - wewnętrzny Rdzeń pracuje w trybie akumulacji ciepła.

Uwaga! przesuwając dźwignię w tej pozycji wyczuwalny jest niewielki opór (przeskok).

C. Dźwignia wciśnięta do maksimum - tryb zachowania ciepła. Zamknąć szyber jeżeli ostatnie płomienie zgasną.

UWAGA! Uszczelnić rowek używając akrylu.

FR

Actionnement côté droit.

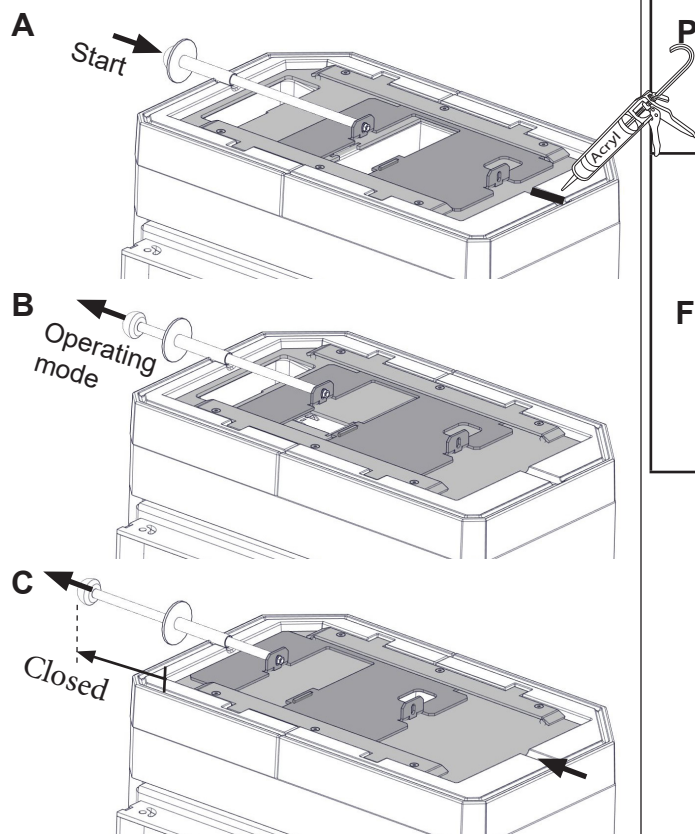
A. Levier tiré au maximum - Mode allumage.

B. Levier au centre - Mode normal - le cœur du poêle accumule de la chaleur. Attention ! Une légère résistance peut être ressentie lors du déplacement du levier dans cette position.

C. Levier rentré au maximum - Mode rétention de chaleur. Fermer le clapet lorsque le feu est complètement éteint.

ATTENTION : Sceller la rainure qui n'est pas utilisée avec de la colle.

FIG 18b



PL

Sterowanie z lewej strony.

A. Dźwignia wepchnięta maksymalnie - tryb zapłonu.

B. Dźwignia w środku - tryb Normalny - wewnętrzny Rdzeń pracuje w trybie akumulacji ciepła

Uwaga! przesuwając dźwignię w tej pozycji wyczuwalny jest niewielki opór (przeskok).

C. Dźwignia wciśnięta do maksimum - tryb zachowania ciepła. Zamknąć szyber jeżeli ostatnie płomienie zgasną.

UWAGA! Uszczelnić rowek używając akrylu.

FR

Actionnement côté gauche.

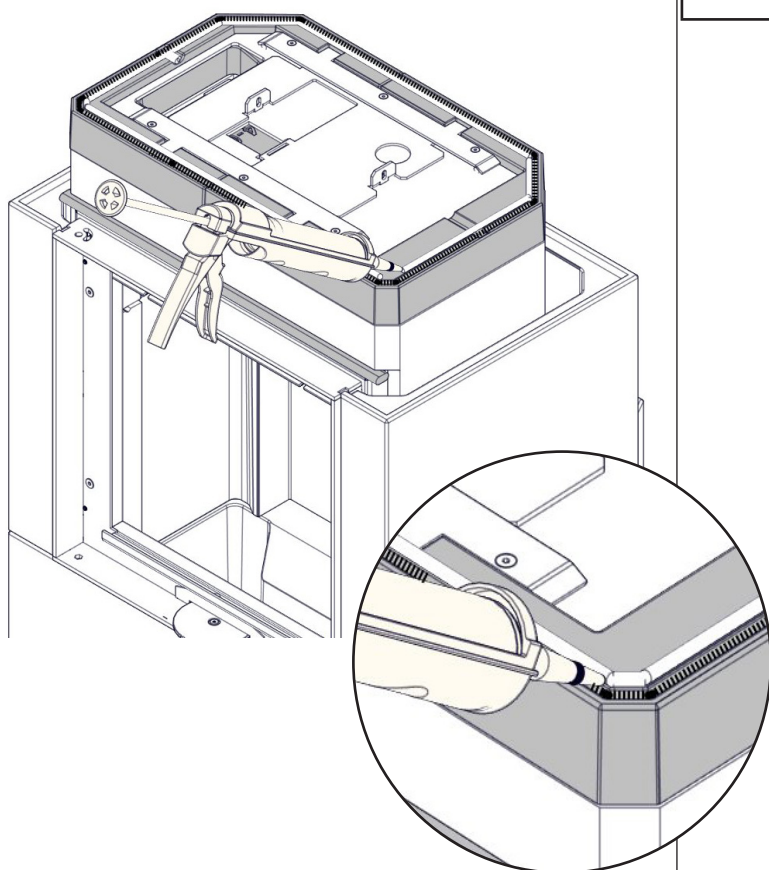
A. Levier rentré au maximum - Mode allumage.

B. Levier au centre - Mode normal - le cœur du poêle accumule de la chaleur. Attention ! Une légère résistance peut être ressentie lors du déplacement du levier dans cette position.

C. Levier tiré au maximum - Mode rétention de chaleur. Fermer le clapet lorsque le feu est complètement éteint.

ATTENTION : Sceller la rainure qui n'est pas utilisée avec de la colle.

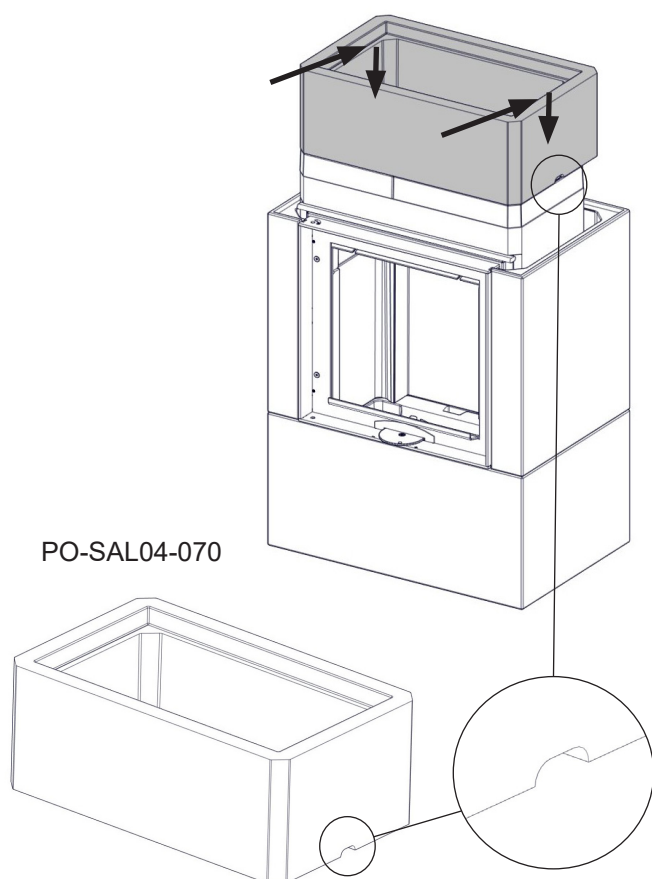
FIG 19



PL Nałożyć akryl równoległe do uszczelki.

FR Appliquer la colle comme illustré parallèlement au joint

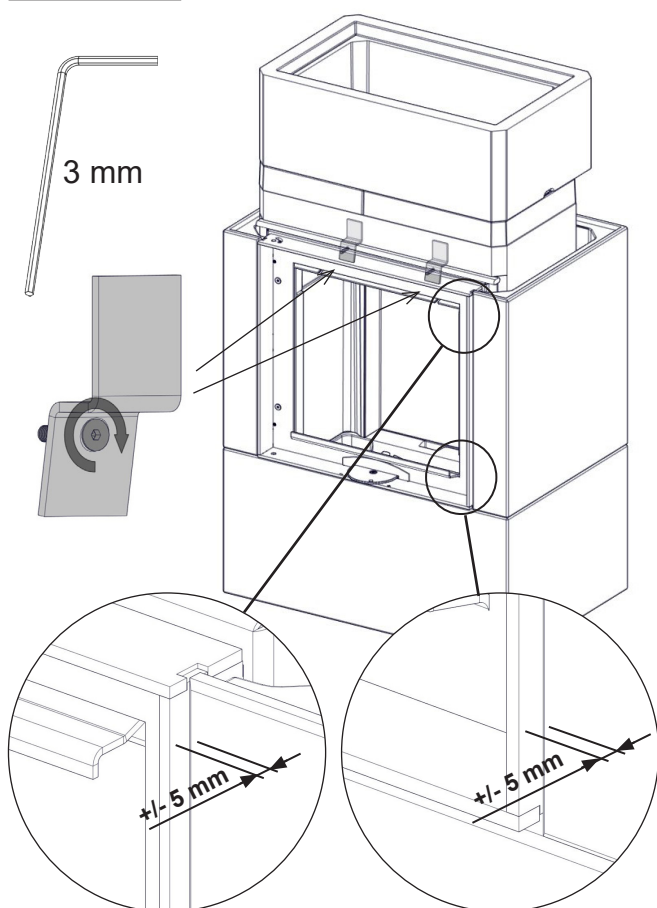
FIG 20



PL Umieścić element rdzenia, opcja z dźwignią z prawej strony (nie montować uchwyty szybra). W przypadku opcji z dźwignią z lewej strony, obrócić element o 180°.

FR Placer le cœur du foyer comme illustré pour un actionnement du clapet sur le côté droit (pas le montage de la poignée du clapet). Pour l'actionnement du registre à gauche, tourner le cœur du foyer de 180°.

FIG 21



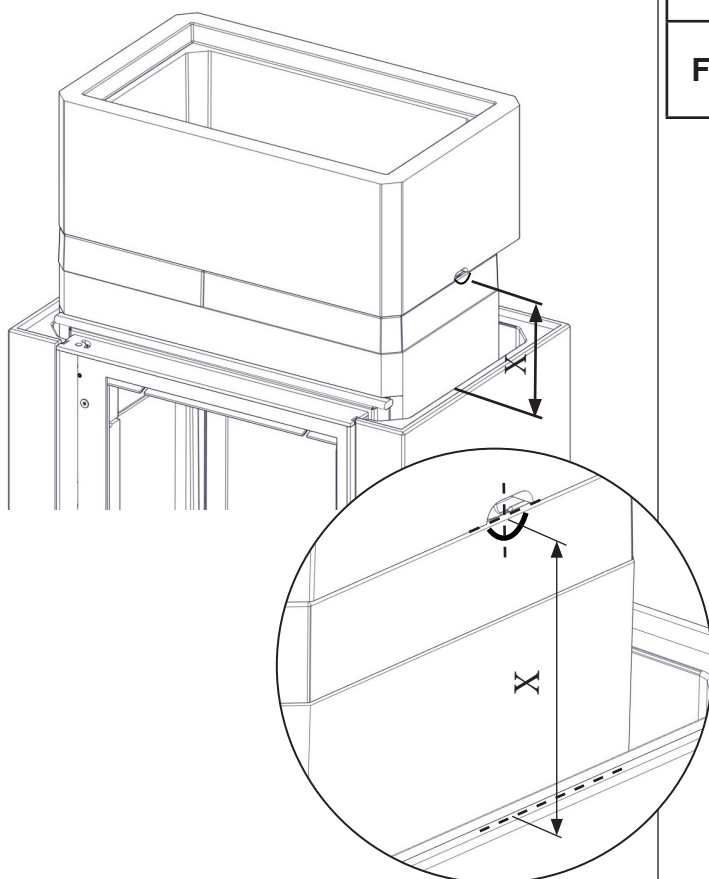
PL

Ustawić ramę poprzez dokręcenie śrub uchwytych mocujących - użyć klucza imbusowego 3 mm. Odległości ramy w stosunku do obudowy powinny być równe, jak przedstawiono na rysunku.

FR

Régler la position du cadre en serrant chaque vis des supports de cadre - utiliser une clé six pans de 3 mm. La distance du cadre à l'élément en béton doit être égale comme illustré ici.

FIG 22



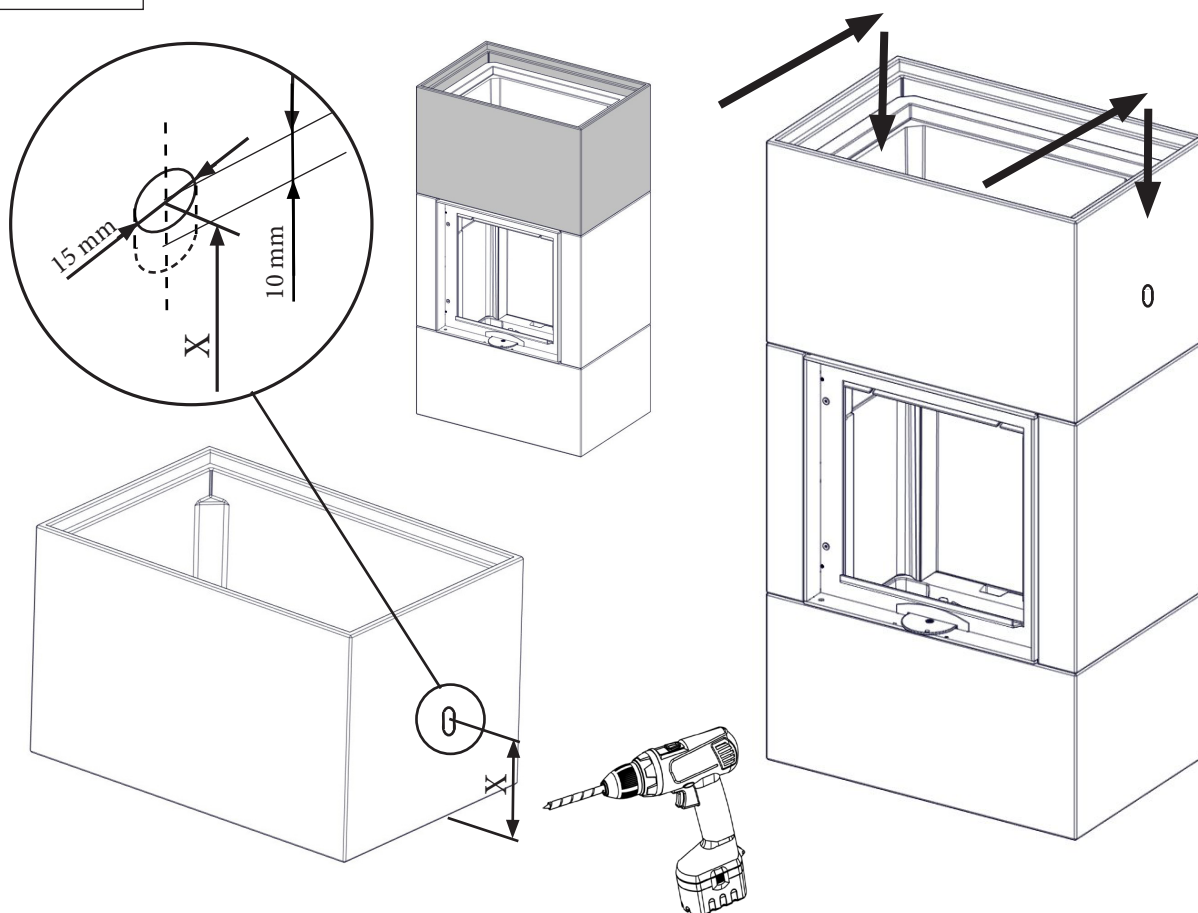
PL

Zmierzyć odległość X, przenieść pomiar na element obudowy. Wywiercić otwór, jak przedstawiono w Fig 23.

FR

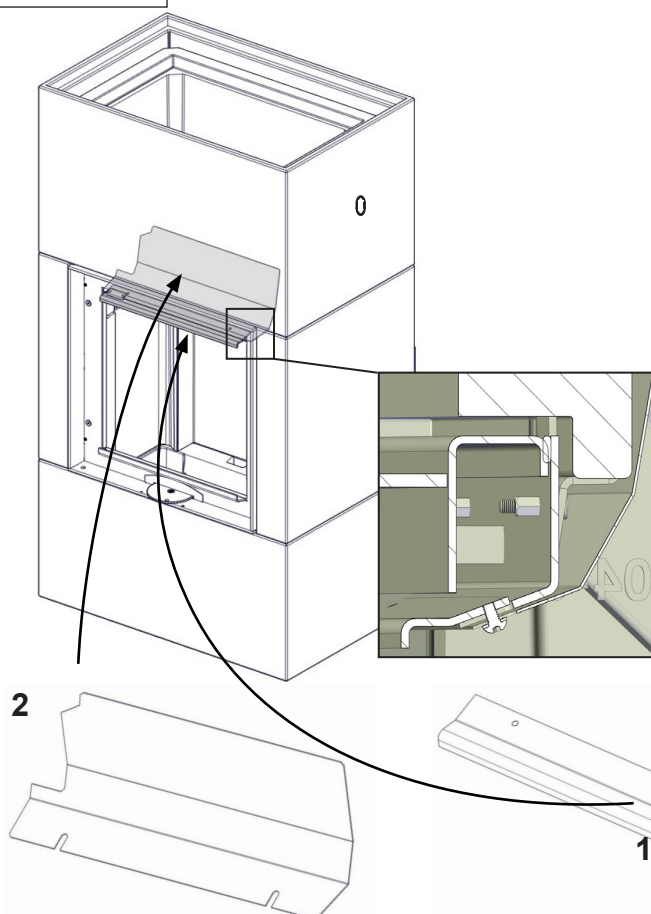
Mesurer la distance X. Transférer cette mesure au prochain élément en béton et percer comme décrit à la FIG. 23.

FIG 23



PL	W zależności, z której strony będzie umieszczona dźwignia sterowania szybra, otwór musi być wiercony przez element obudowy. Uwaga! W przypadku, gdy produkt jest ustawiony zbyt blisko komina lub ściany, może to uniemożliwić regulowanie szybra (dźwignia wyciągnięta). Uwaga! Uszczelki pomiędzy głównymi elementami rdzenia, pod ciężarem z czasem ulegną ściśnięciu. W celu uniknięcia zaklinowania dźwigni szybra, należy podczas wiercenia przedłużyć otwór o 10 mm w dół.
FR	Selon le côté où les clapets doivent être placés, un trou doit maintenant être foré dans les éléments d'habillage et de noyau. Attention! Si le foyer est installé à côté d'une cheminée ou mur, il ne doit pas empêcher l'ouverture du clapet de dérivation (le bras du clapet est retiré) NB! Les joints entre les éléments de noyau vont descendre un peu après le montage. Pour éviter que les tiges ne se coincent, il est nécessaire de couper / percer à environ 10 mm en dessous du trou qui est fait pour le bras du clapet. Ceci s'applique à la fois aux bras des deux clapets.

FIG 24



PL

Montaż listwy rozprowadzania powietrza na szybę (1).
Montaż osłony (2).

FR

Monter le déflecteur (2) et le volet d'air (1).

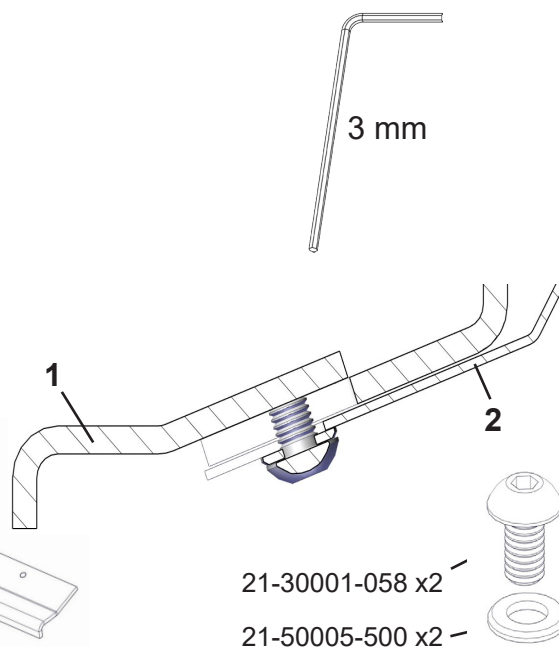
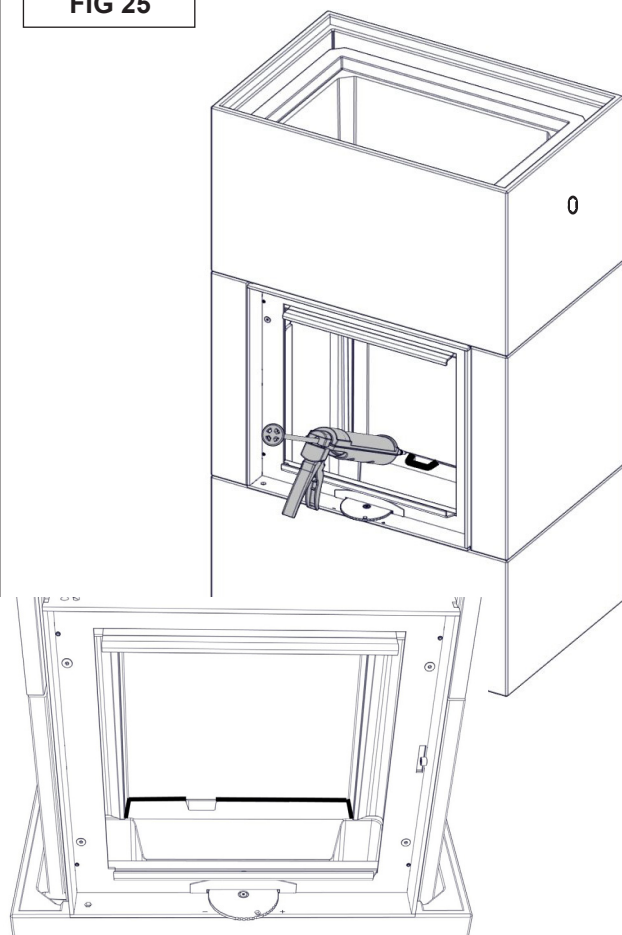


FIG 25



PL

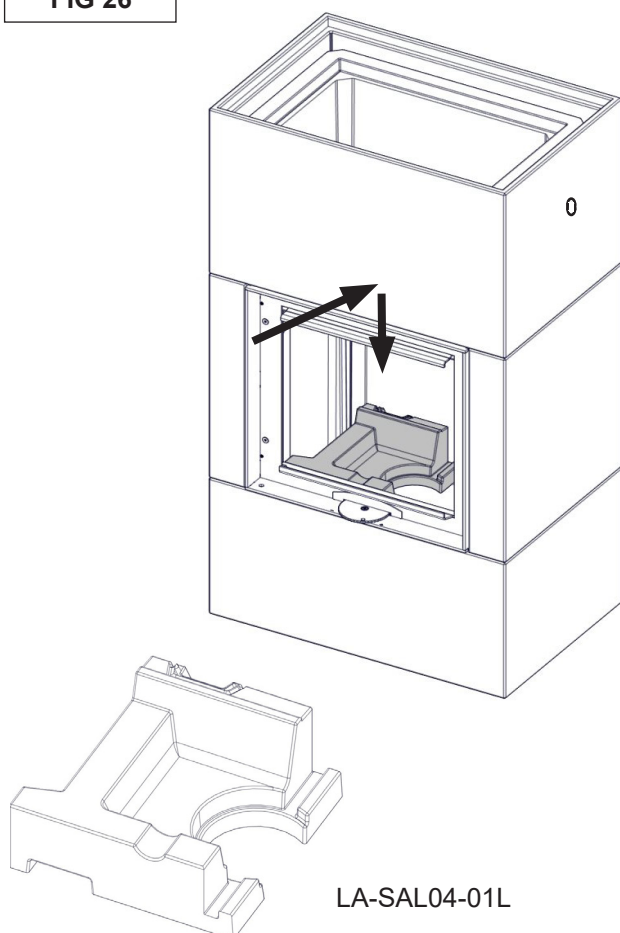
1. Uszczelnić kanał doprowadzania powietrza stosując wokół akryl.
2. Nałożyć akryl pomiędzy dolną płytę a tylną ścianę.

Uwaga! Do uszczelnienia kanału doprowadzania powietrza użyć akrylu. Należy zwrócić uwagę aby zbyt duża ilość akrylu nie zablokowała wlotu.

FR

1. Fermer la gaine d'air en appliquant de la colle comme illustré. 2. Appliquer de la colle entre la plaque de fond et la paroi arrière, comme illustré. Attention ! Veiller à utiliser suffisamment de colle pour fermer la gaine d'air, sans pour cela la bloquer.

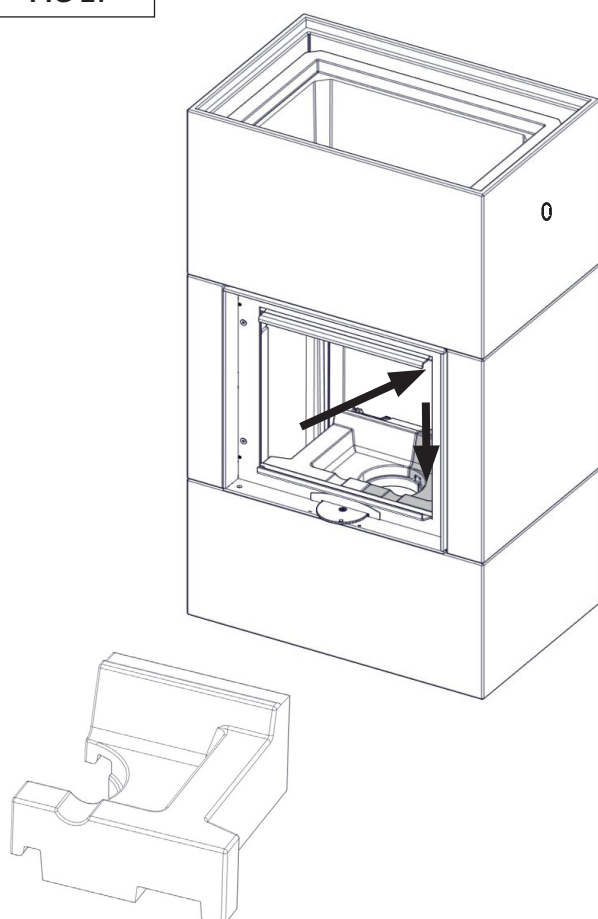
FIG 26



PL Włożyć lewy, dolny element Thermotte.

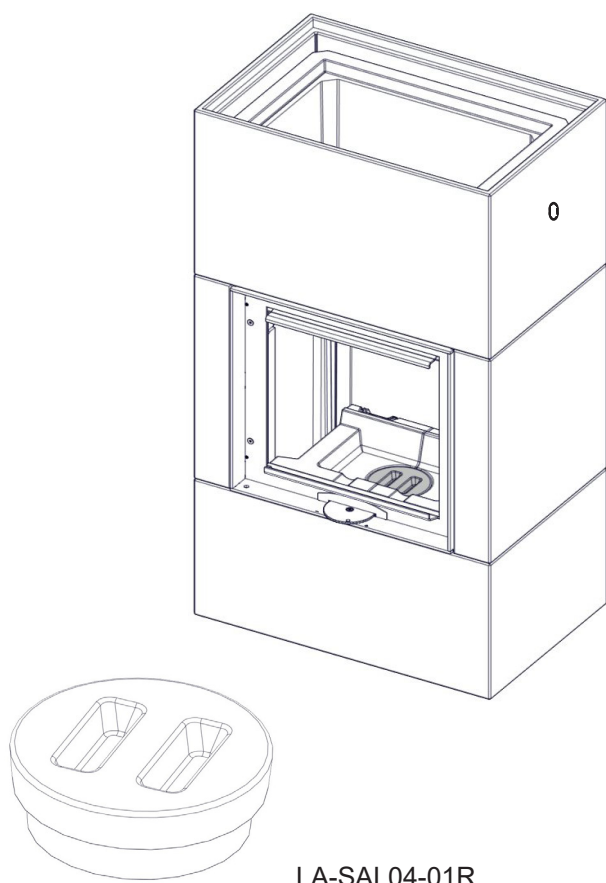
FR Monter l'élément inférieur gauche en Thermotte.

FIG 27



PL Włożyć prawy, dolny element Thermotte.

FR Monter l'élément inférieur droit en Thermotte.

FIG 28

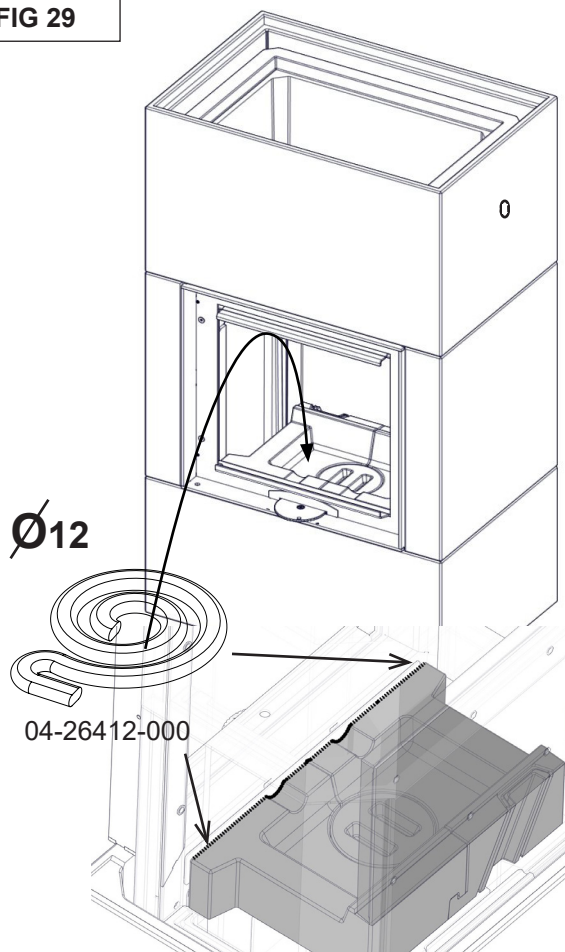
LA-SAL04-01R

PL

Włożyć pokrywkę wyczystki popiołu.

FR

Monter le couvercle du cendrier

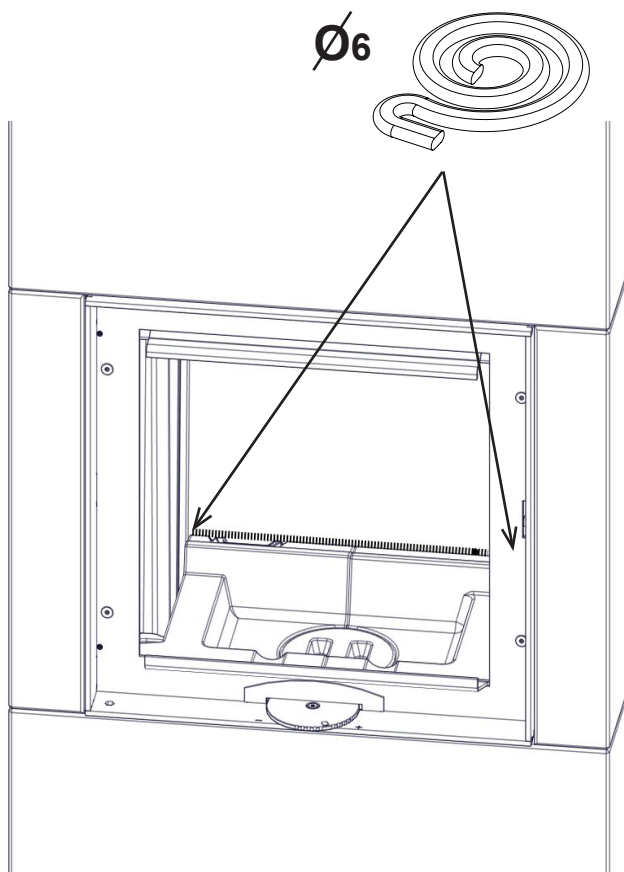
FIG 29**PL**

Przy pomocy śrubokręta lub podobnego narzędzia, pomiędzy dolnym elementem Thermotte a metalową ramą wcisnąć uszczelkę Ø12mm. Upewnić się że nie blokuje otworów doprowadzania powietrza pierwotnego.

FR

Monter le joint Ø12 mm entre le fond en Thermotte et le cadre métallique. L'enfoncer dans son logement avec un tournevis ou similaire, en veillant à ce qu'il ne bloque pas les ouvertures d'air primaire.

FIG 30



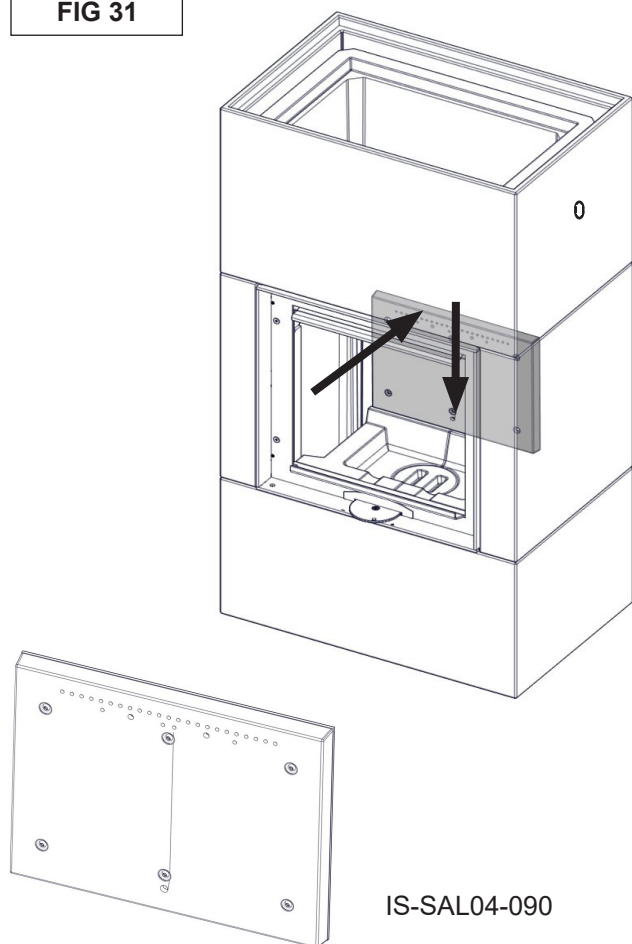
PL

Przy pomocy śrubokręta lub podobnego narzędzia, pomiędzy dolnym elementem Thermotte a elementem rdzenia wcisnąć uszczelkę Ø6.

FR

Monter le joint Ø 6 mm entre la plaque inférieure en Thermotte et le cœur du foyer. L'enfoncer dans son logement avec un tournevis ou similaire.

FIG 31



PL

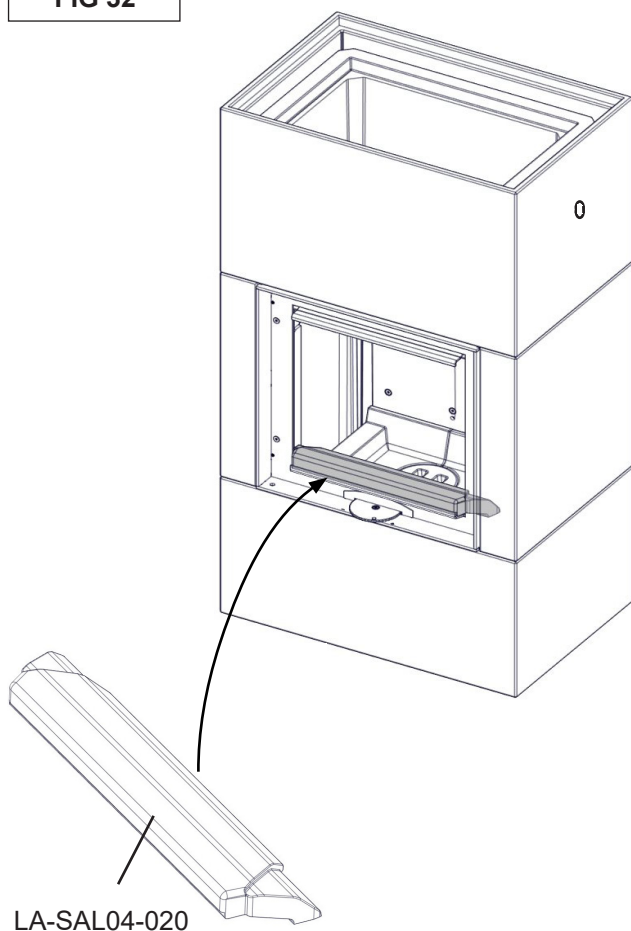
Umieścić dyszę.

FR

Monter la chambre de postcombustion

IS-SAL04-090

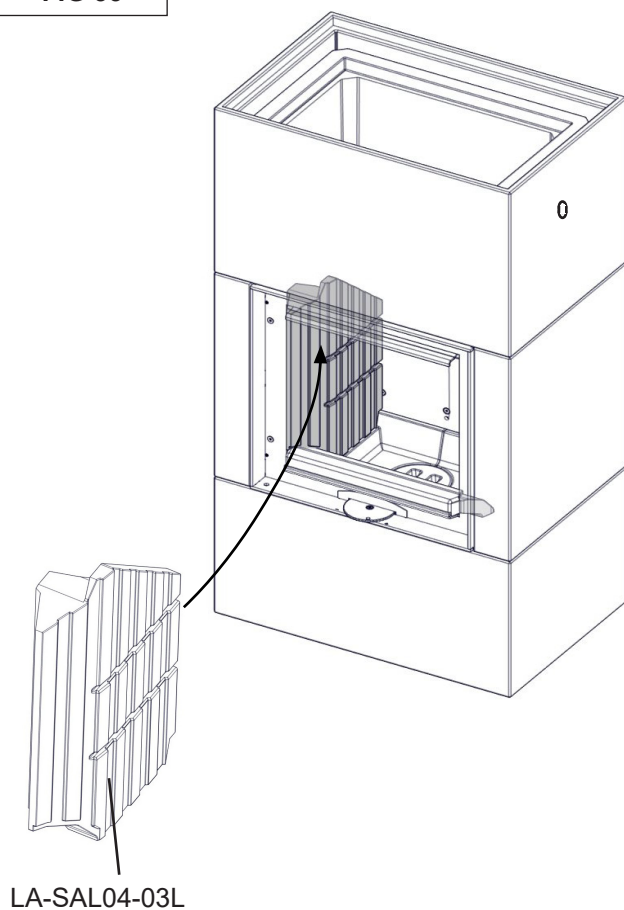
FIG 32



PL Włożyć osłonę paleniska Thermotte.

FR Placer le pare-bûches en Thermotte.

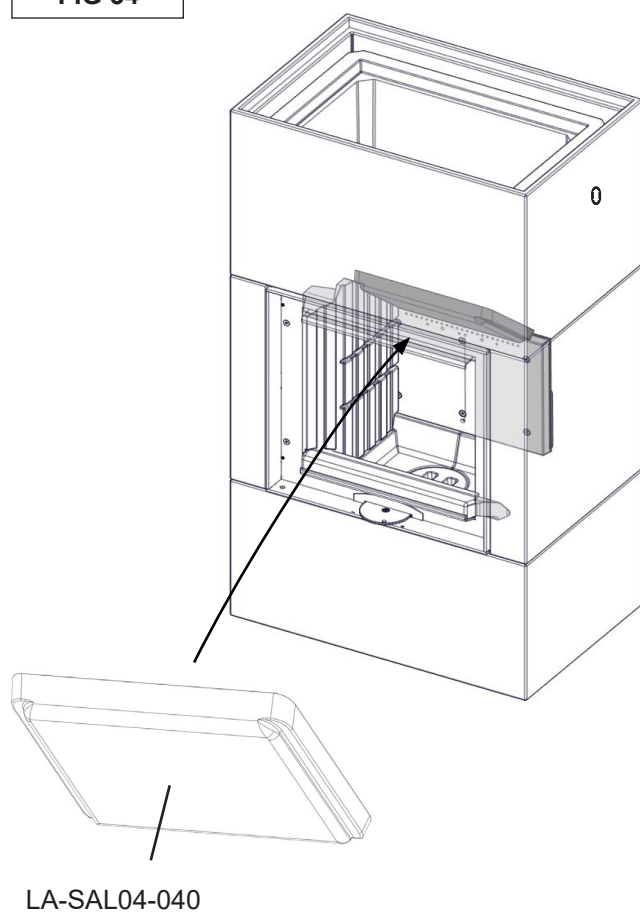
FIG 33



PL Włożyć bok Thermotte.

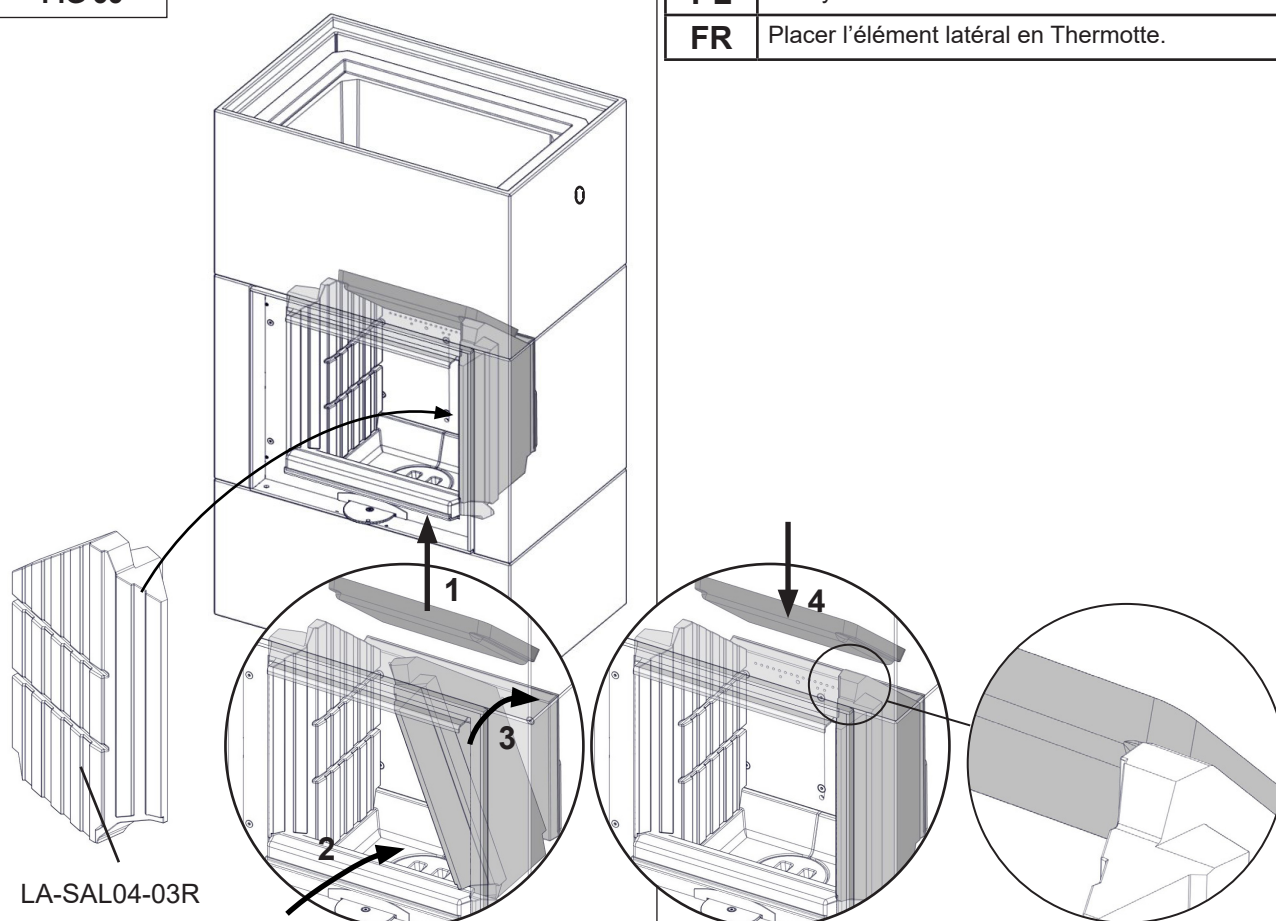
FR Placer l'élément latéral en Thermotte

FIG 34



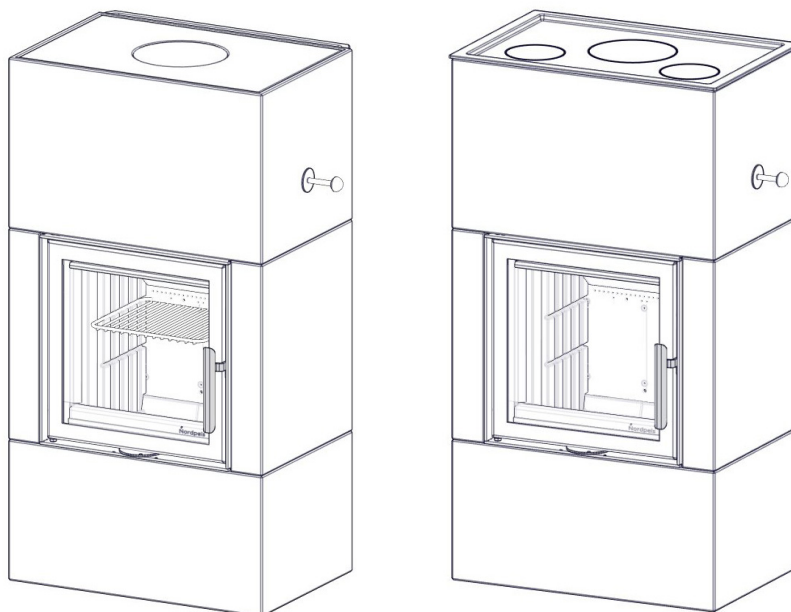
PL	Włożyć przegrodę ogniową Thermotte.
FR	Placer la plaque de déflecteur en Thermotte.

FIG 35



PL	Włożyć bok Thermotte.
FR	Placer l'élément latéral en Thermotte.

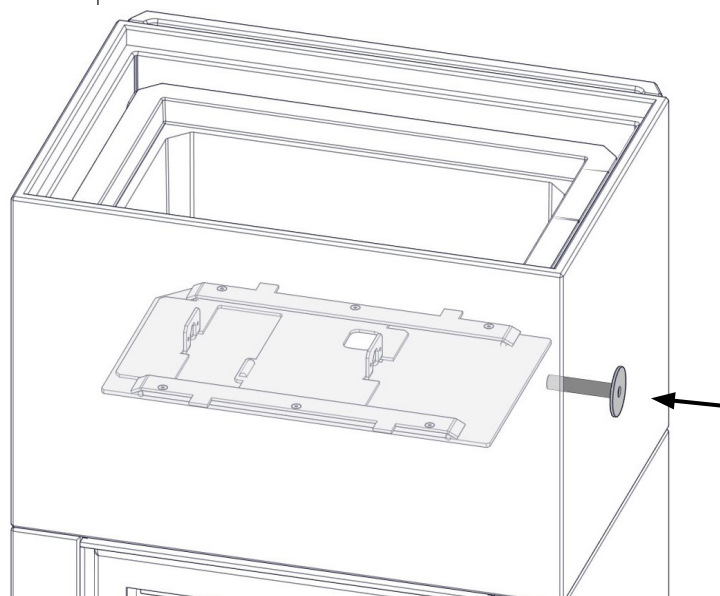
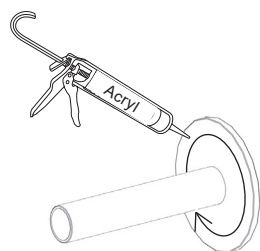
Opcje montażu / Montage facultatif



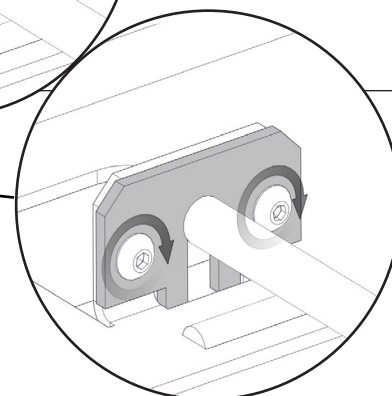
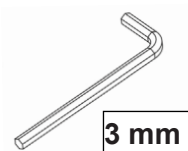
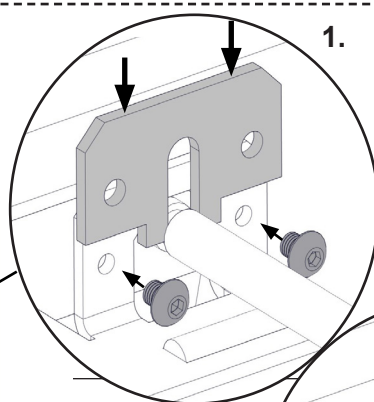
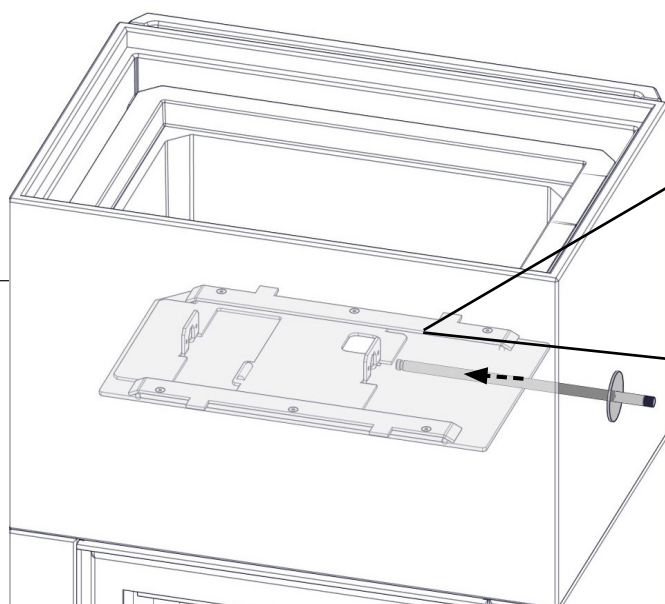
PL	Uwaga ! 1. Górne przyłącze komina bez płyty grzejnej, Fig 36-39. 2. Tylne lub boczne przyłącze komina bez płyty grzejnej, Fig 40-45. 3. Tylne lub boczne przyłącze komina z płytą grzejną, Fig 46-51.
FR	Attention ! 1. Pour un raccordement supérieur sans plaque chauffante - voir FIG 36-39 . 2. Pour un raccordement arrière ou latérale sans plaque chauffante - voir FIG 40-45 . 3. Pour un raccordement arrière ou latérale avec plaque chauffante, voir FIG 46-51

FIG 36

A



B



C

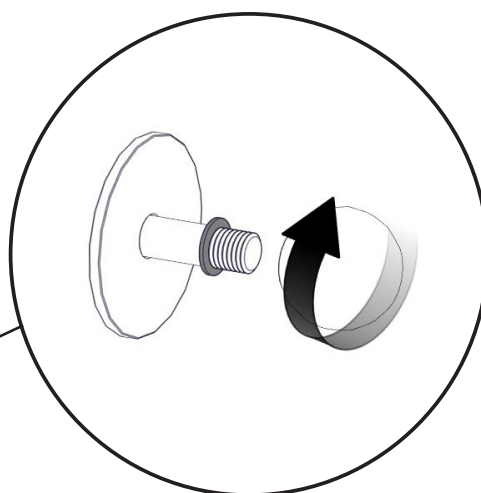
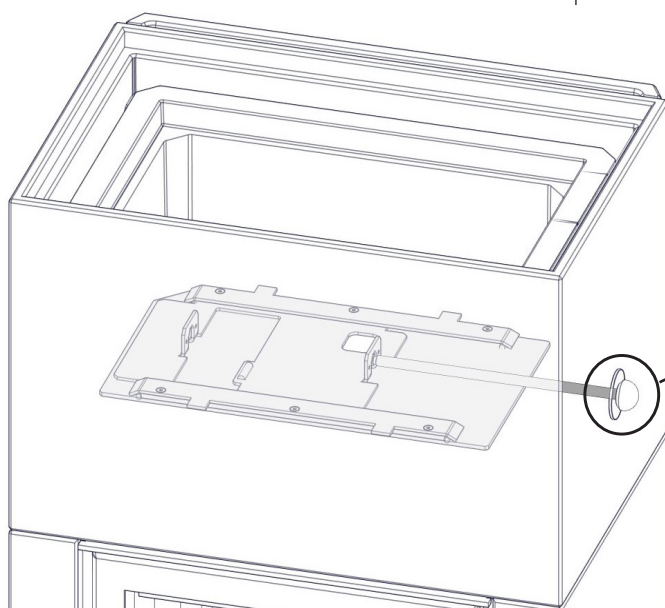
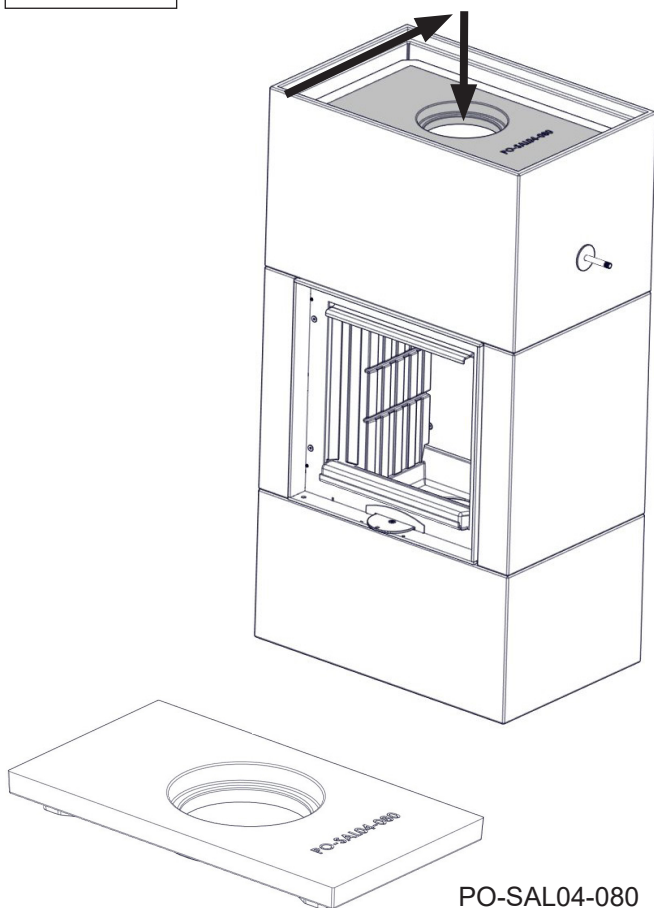


FIG 37



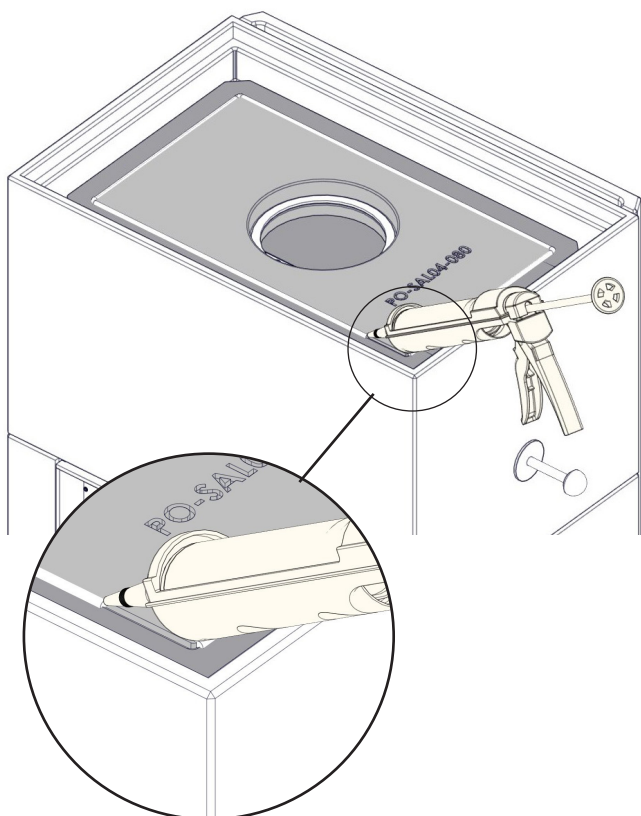
PL

Zamontować element Powerstone.

FR

Monter l'élément en Powerstone comme illustré

FIG 37b



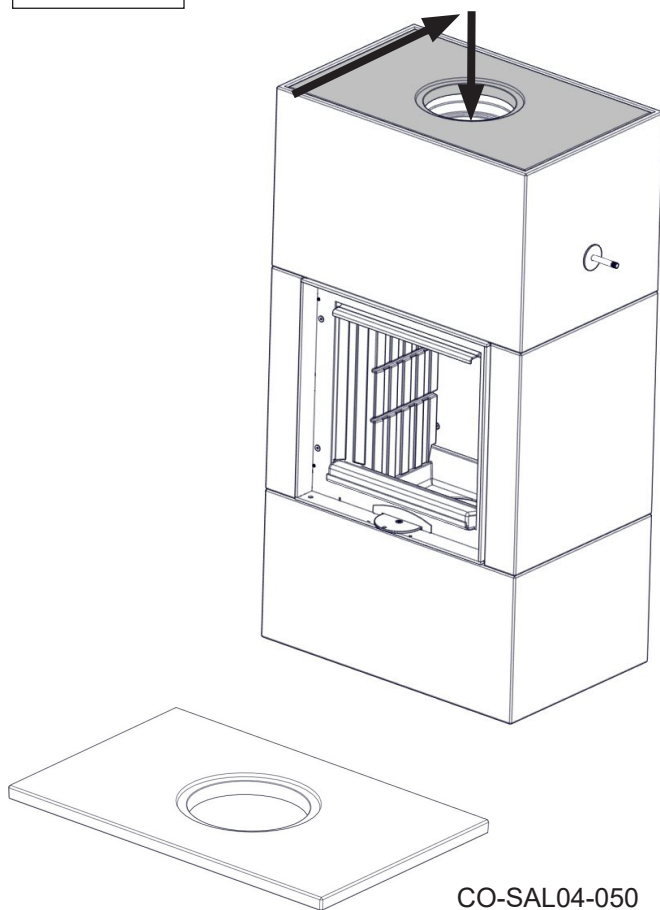
PL

Używając akrylu uszczelnić szczelinę między elementami.

FR

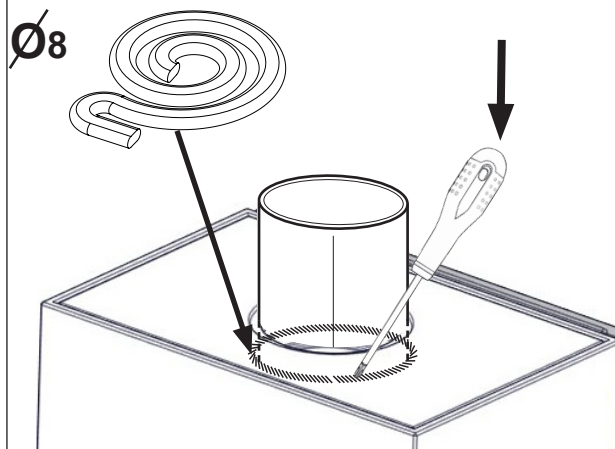
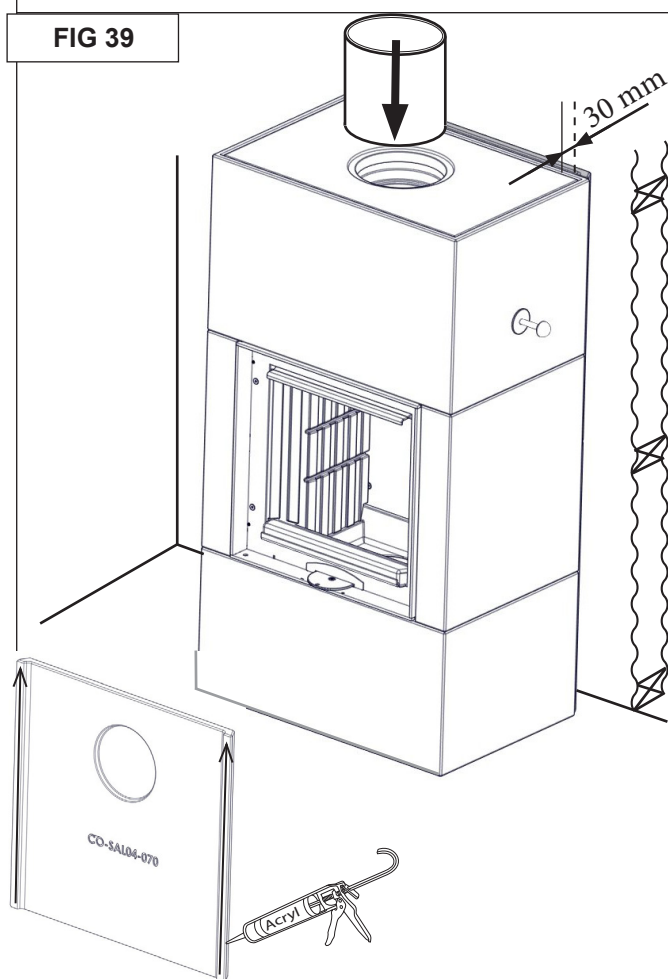
Appliquer de la colle le long de la rainure entre le couvercle en Powerstone et le cœur du foyer pour sceller l'espace intérieur.

FIG 38



- | | |
|-----------|--|
| PL | Zamontować górny element obudowy. |
| FR | Assembler l'élément en béton comme illustré. |

FIG 39



- | | |
|-----------|--|
| PL | Zamontować ścianę ogniową. Użyć 30 mm drewnianych klocków, aby zachować odległość od ściany i docisnąć elementy do czasu związania przez akryl. |
| FR | Assembler la paroi coupe-feu, utiliser des blocs en bois de 30 mm d'épaisseur pour maintenir la distance au mur et appliquer une pression suffisante avant de coller les deux parties. |

Montaż:
Assemblage:

Przyłącze tylne i boczne komina
Raccordement arrière ou latérale

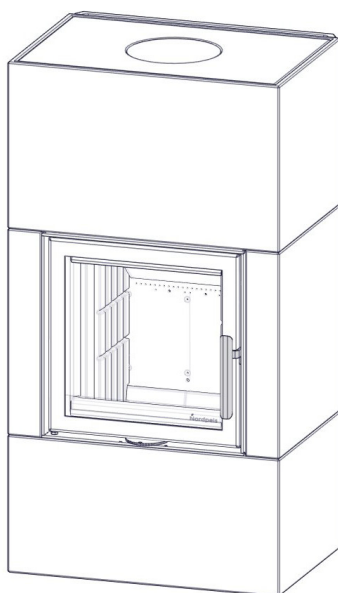
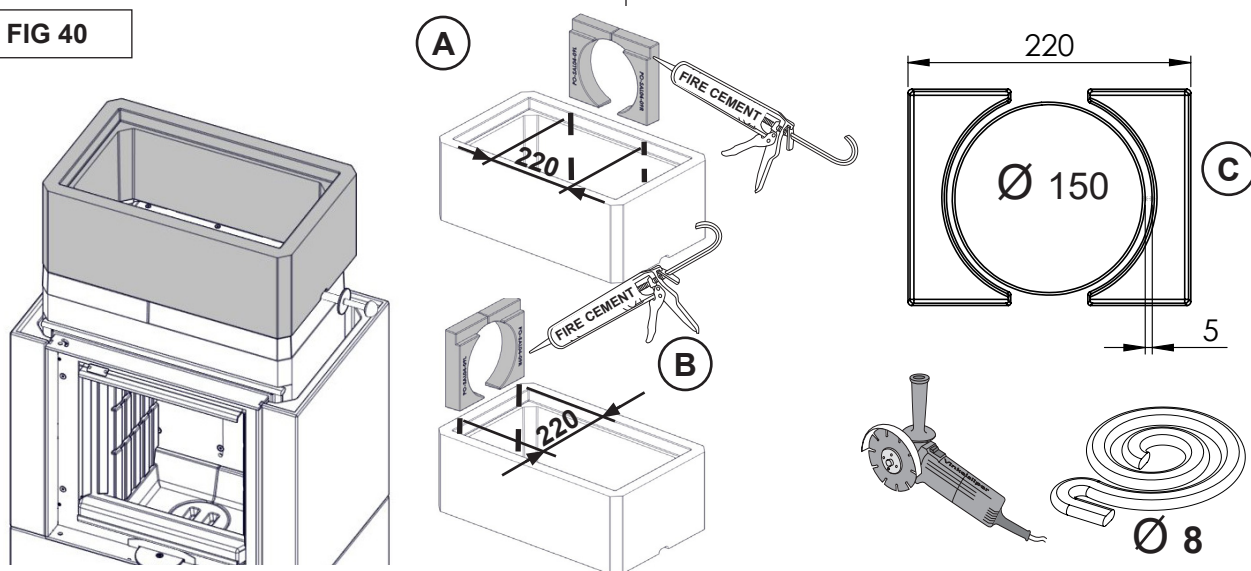
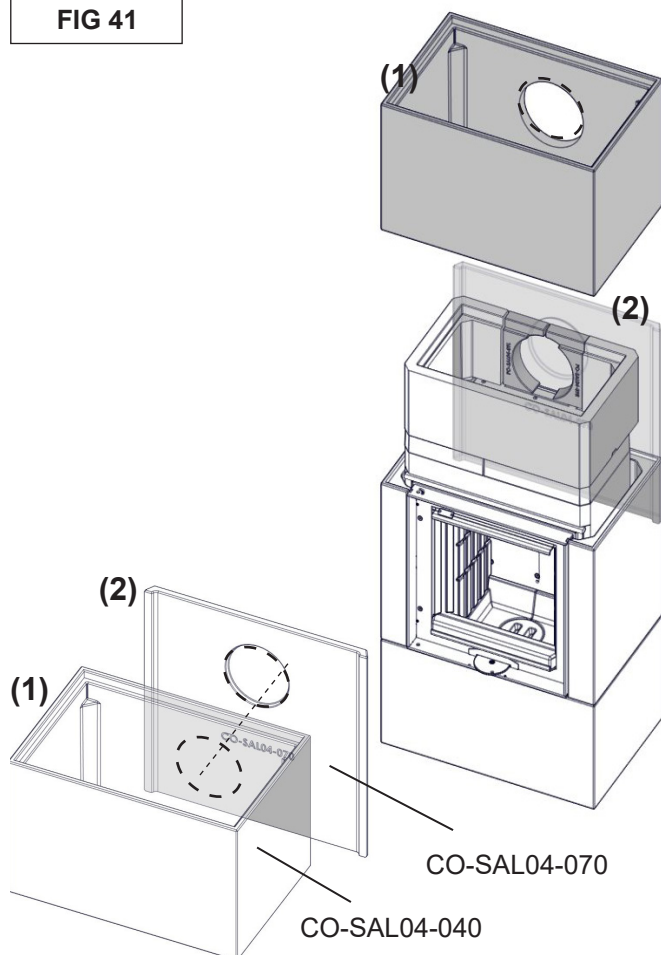


FIG 40



PL	W tylnej lub bocznej części elementu Powerstone, wyciąć szczelinę o szerokości 220mm. Zamontować elementy Powerstone z otworem przeznaczonym do podłączenia rury odprowadzania spalin. Za pomocą dostarczonej uszczelki Ø8mm uszczelnić szczelinę pomiędzy rurą odprowadzania spalin a elementami Powerstone.
FR	Découper une fente de 220 mm de largeur à l'arrière ou sur le côté du cœur du foyer et monter le conduit de fumée et les deux guides fumées. Utiliser le joint de Ø 8 mm fourni pour assurer l'étanchéité entre le conduit de fumée et les guides fumées

FIG 41



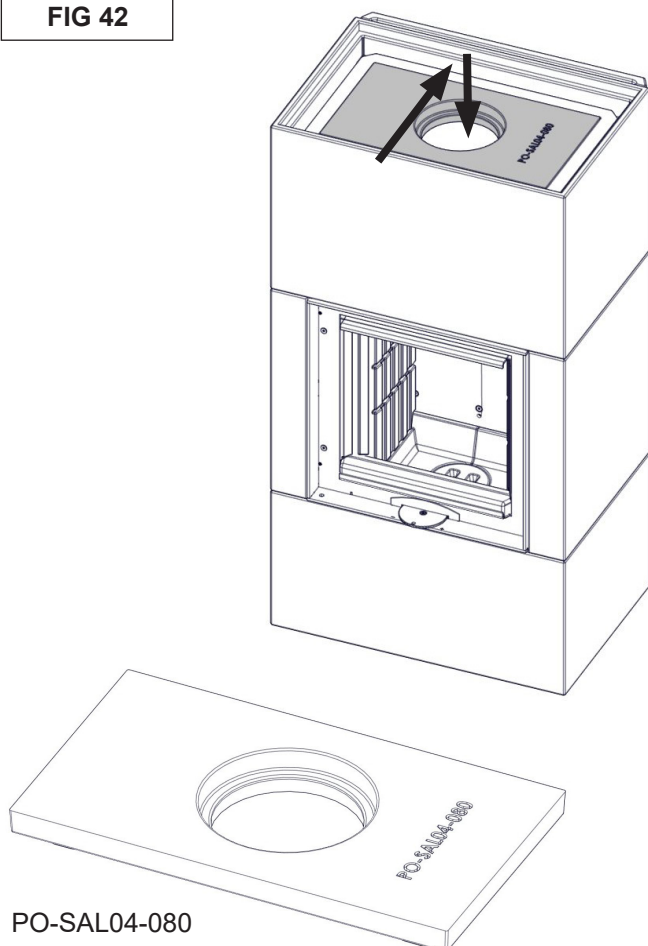
PL

Przed montażem górnej części obudowy (1) wykonać czynności, jak przedstawiono FIG 22 i 23. Wyciąć otwór w tylnej ścianie elementu obudowy oraz w ścianie ogniowej (2).

FR

Avant l'assemblage de la partie supérieure en béton (1), effectuer les opérations représentées sur les figures 22-FIG 23 et découper le trou au dos de l'appareil. Découper le trou dans la paroi coupe-feu (2).

FIG 42



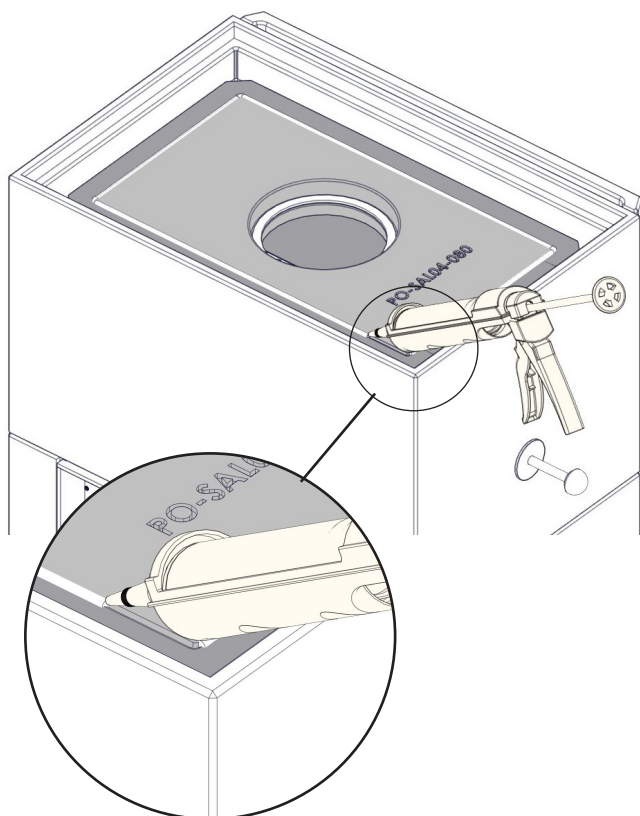
PL

Ustawić górny element Powerstone.

FR

Assembler l'élément en Powerstone comme illustré.

FIG 42b



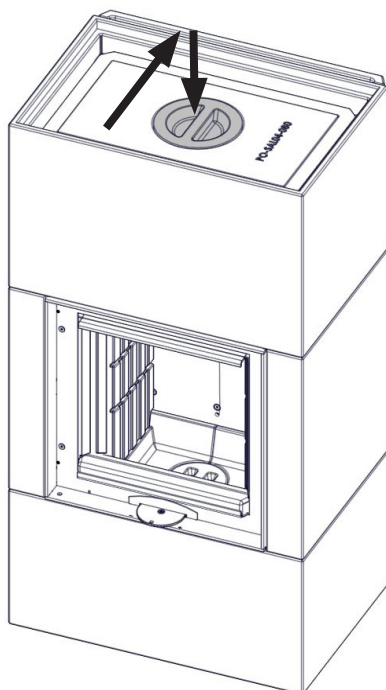
PL

Za pomocą akrylu uszczelnić szczelinę między elementami.

FR

Appliquer de la colle le long de la rainure entre le couvercle en Powerstone et le cœur du foyer pour sceller l'espace intérieur.

FIG 43



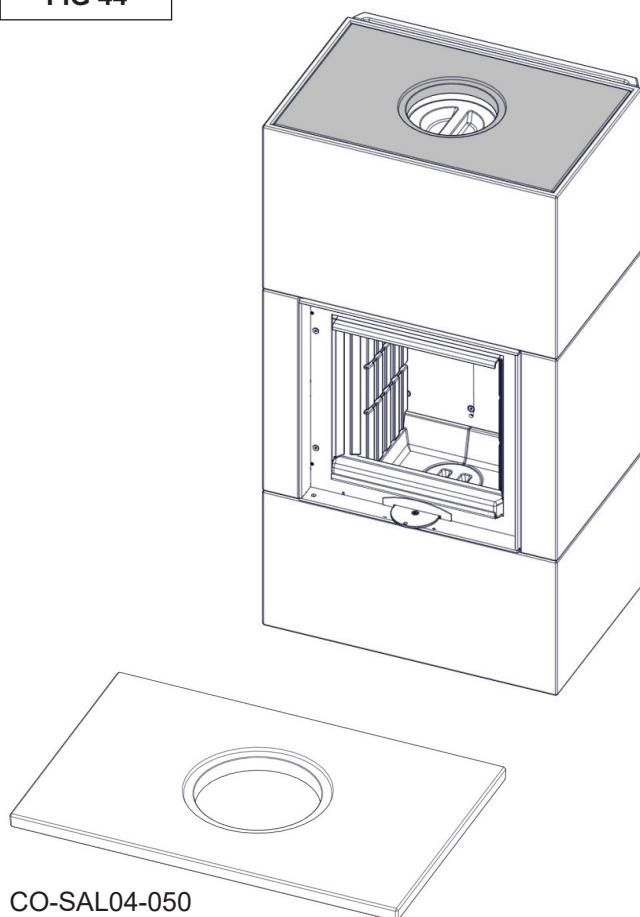
PI-SAL01-13B

PL

Umieścić dekiel Powerstone.

FR

Assembler l'élément en Powerstone comme illustré.

FIG 44

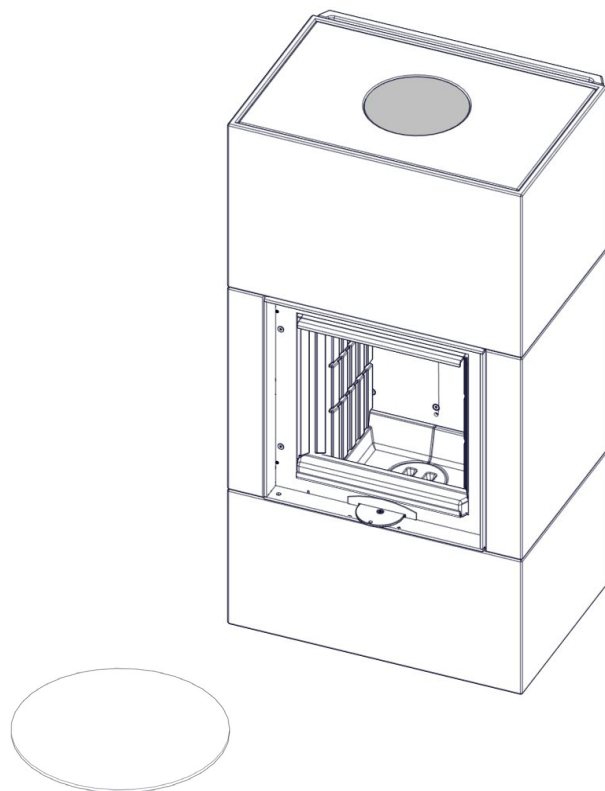
CO-SAL04-050

PL

Umieścić górną płytę obudowy.

FR

Assembler l'élément en béton cellulaire comme illustré.

FIG 45

22-SAL02-120

PL

Umieścić element, jak przedstawiono na rysunku.

FR

Monter le couvercle comme illustré.

Montaż - żeliwna płyta grzejna - tylne przyłącze komina.

Plaque chauffante en fonte - raccordement par l'arrière.

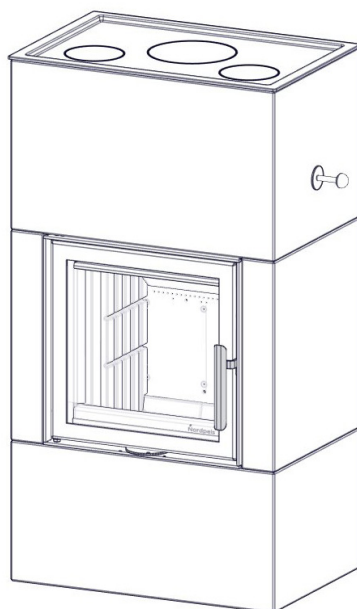
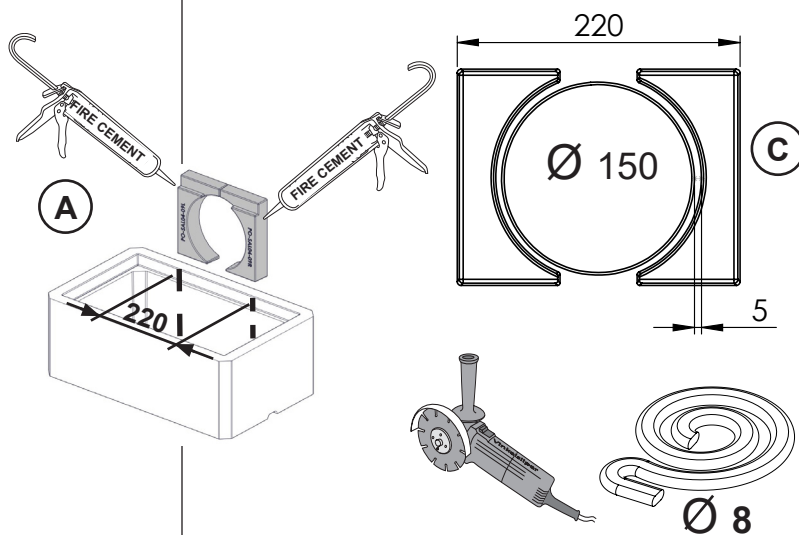
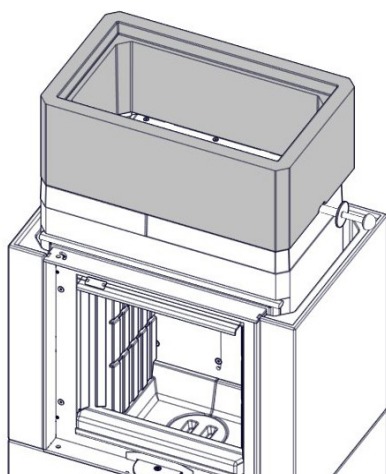
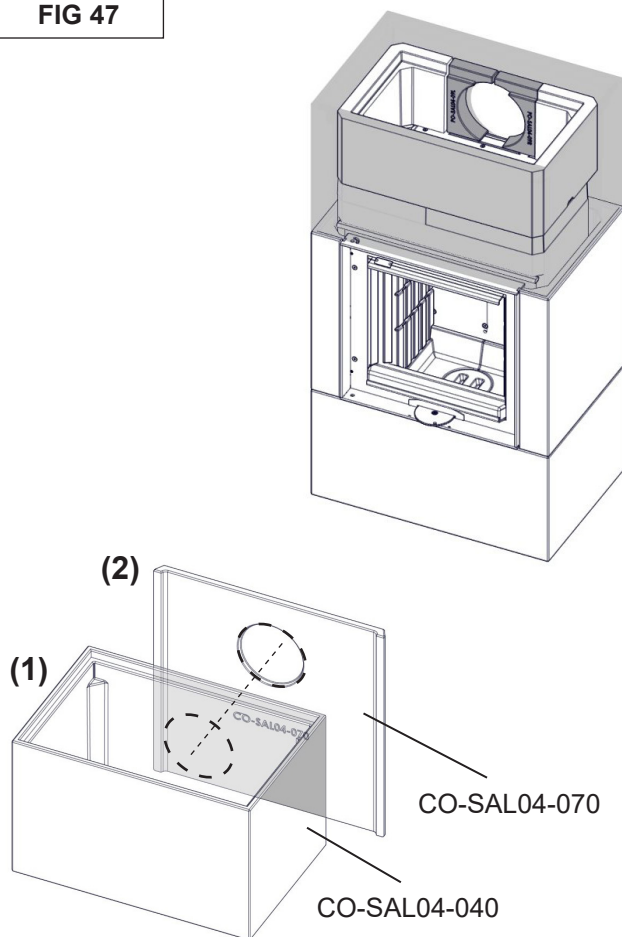


FIG 46



PL	W tylnej lub bocznej części elementu Powerstone, wyciąć szczelinę o szerokości 220mm. Zamontować elementy Powerstone z otworem przeznaczonym do podłączenia rury odprowadzania spalin. Za pomocą dostarczonej uszczelki $\varnothing 8\text{mm}$ uszczelnić szczelinę pomiędzy rurą odprowadzania spalin a elementami Powerstone.
FR	Découper une fente de 220 mm de largeur à l'arrière ou sur le côté du cœur du foyer et monter le conduit de fumée et les deux guides fumées. Utiliser le joint de $\varnothing 8\text{ mm}$ fourni pour assurer l'étanchéité entre le conduit de fumée et les guides de fumées.

FIG 47



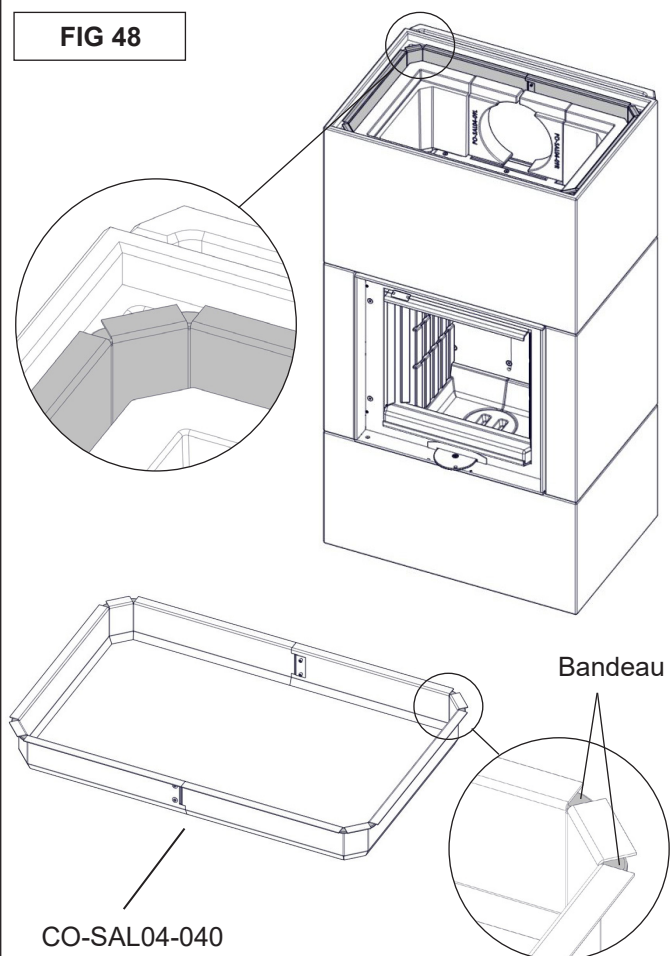
PL

Wykonać otwór w elemencie obudowy (1) oraz w ścianie ogniowej (2).

FR

Une ouverture correspondante doit également être réalisée dans l'habillage en béton et dans la paroi coupe-feu.

FIG 48



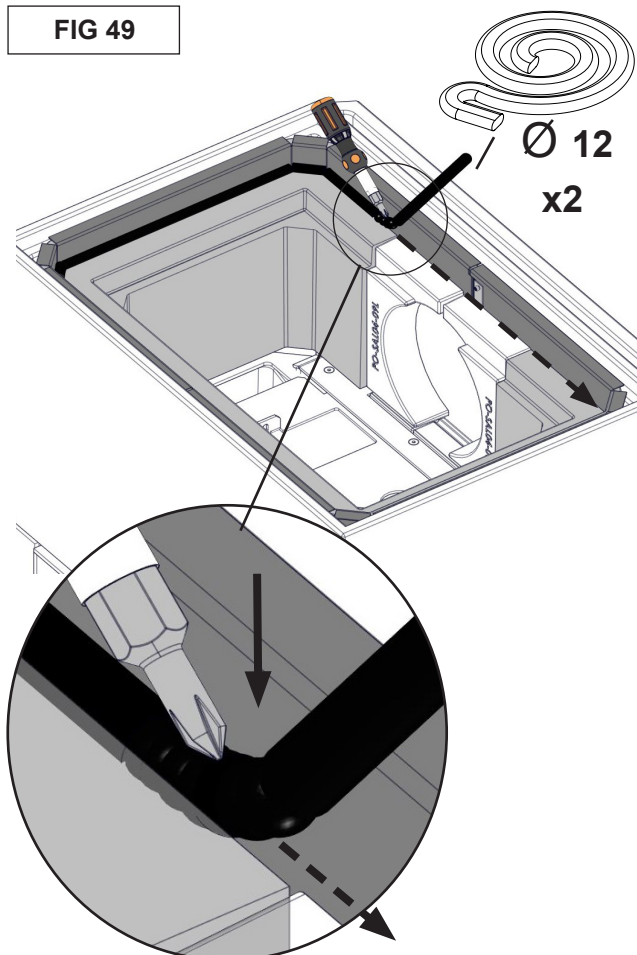
PL

Zamontować pierścień.

FR

Monter l'anneau circulaire supérieur.

FIG 49



PL

Między elementem Powerstone a pierścieniem wcisnąć uszczelkę, jak przedstawiono poniżej.

FR

Insérer le joint fourni entre l'élément en Powerstone et l'anneau circulaire supérieur comme indiqué ci-dessous.

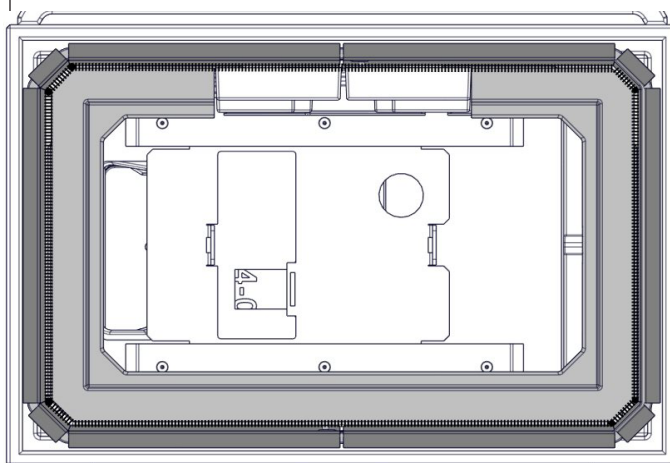
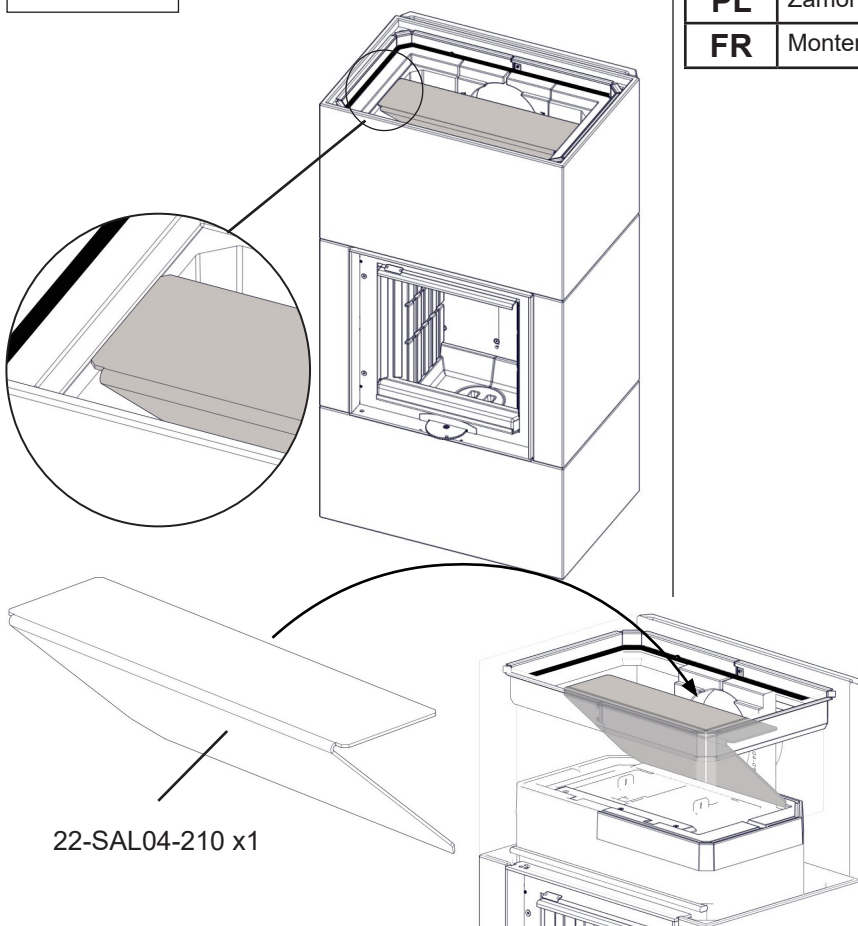


FIG 50

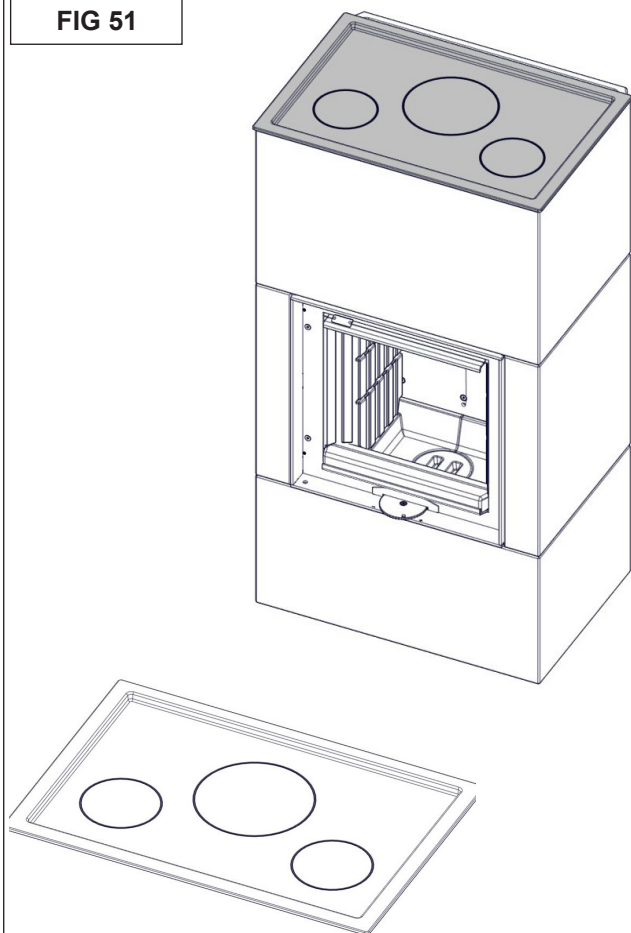


PL

Zamontować wewnętrzną przegrodę.

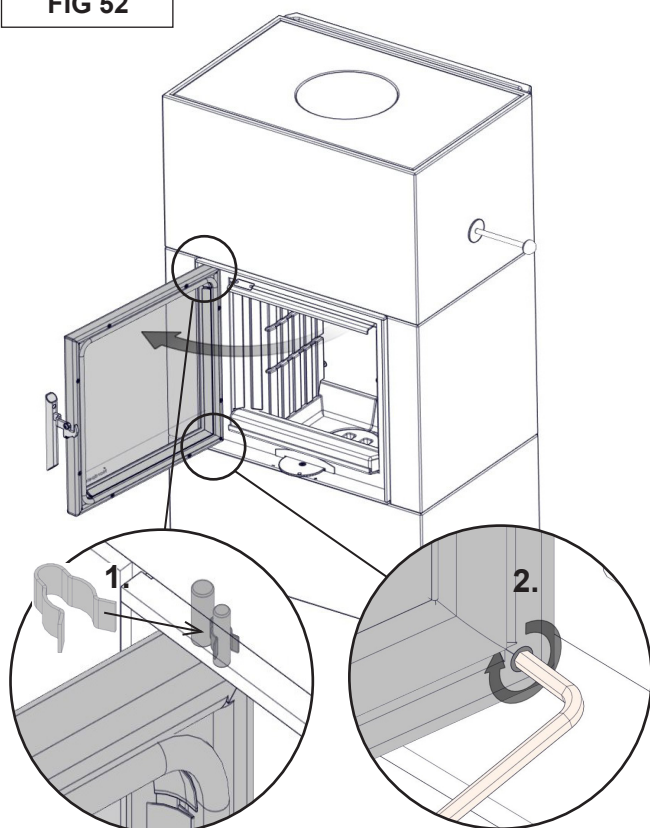
FR

Monter le déflecteur intérieur.

FIG 51

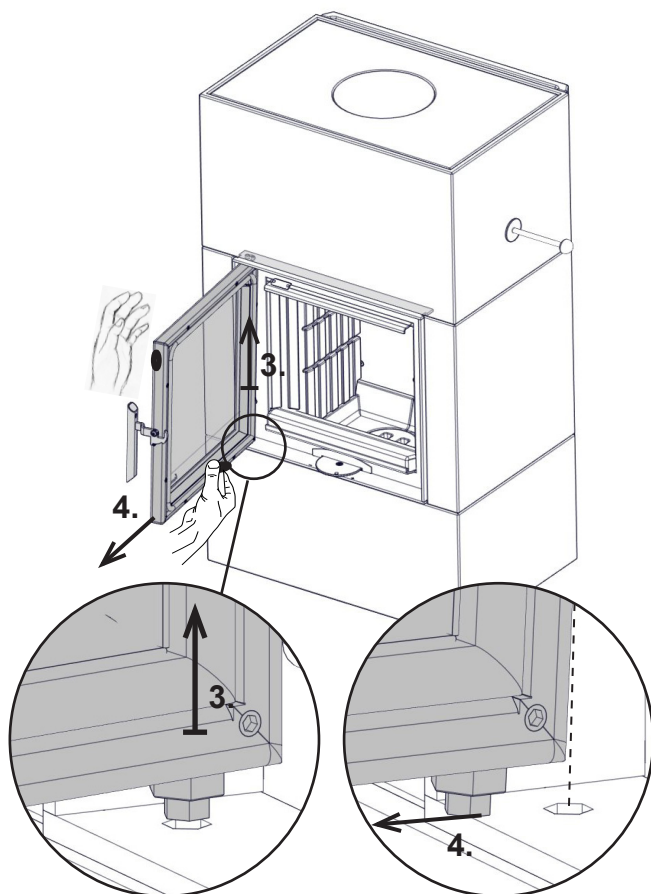
PL	Zamontować żeliwną płytę grzejną.
FR	Monter la plaque chauffante en fonte.

Obsługa - demontaż drzwi / Entretien - l'enlèvement de la porte

FIG 52

PL	Otworzyć drzwi. 1. Zdjąć blokadę transportową. 2. Skręcić do oporu wkręt dociskowy.
FR	Ouvrir la porte. 1. Retirer le verrouillage de transport. 2. Fixer la vis avec l'outil fourni.

FIG 53



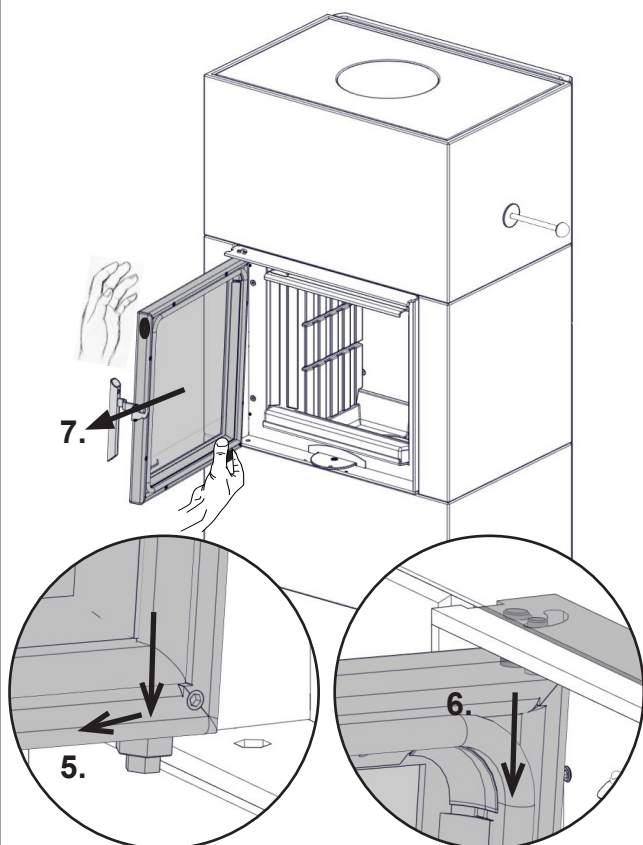
PL

3. Unieść drzwi do momentu, gdy dolny bolec zawiasu opuści gniazdo.
4. Wysunąć dolną część drzwi poza ramę.

FR

3. Soulever la porte jusqu'à ce que la charnière inférieure de porte quitte sa position dans le cadre.
4. Maintenir fermement la porte et incliner sa partie inférieure de sorte que la charnière se trouve à l'extérieur du cadre.

FIG 54



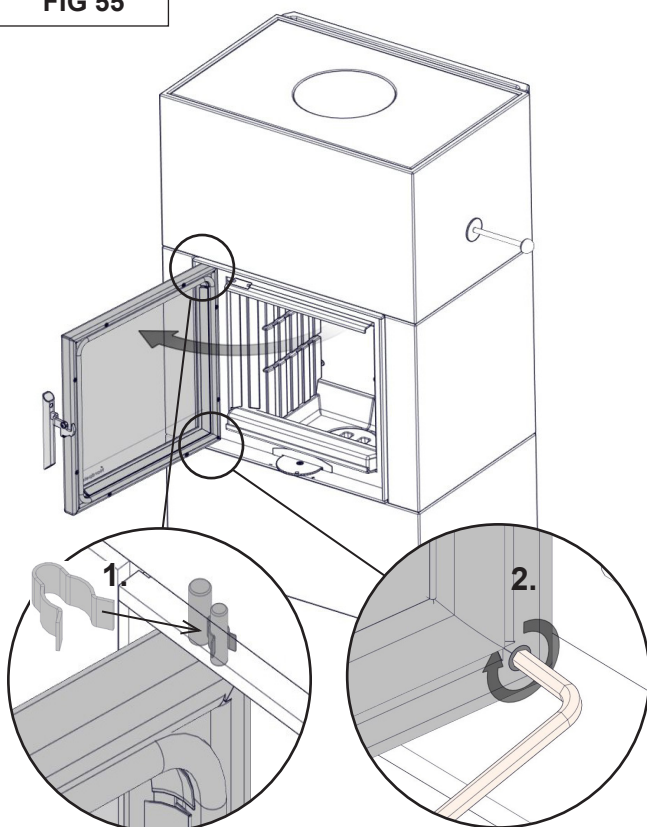
PL

5. Jeżeli dolny bolec zawiasu drzwi jest poza ramą należy zacząć obniżać drzwi zachowując ruch na zewnątrz. 6. Gdy górny bolec zawiasu opuści otwór w ramie odłożyć drzwi 7.

FR

5. Une fois que la charnière de la porte est à l'extérieur du cadre, abaisser délicatement la porte.
6. Lorsque les broches supérieures sortent de leurs douilles, retirer complètement la porte 7.

FIG 55



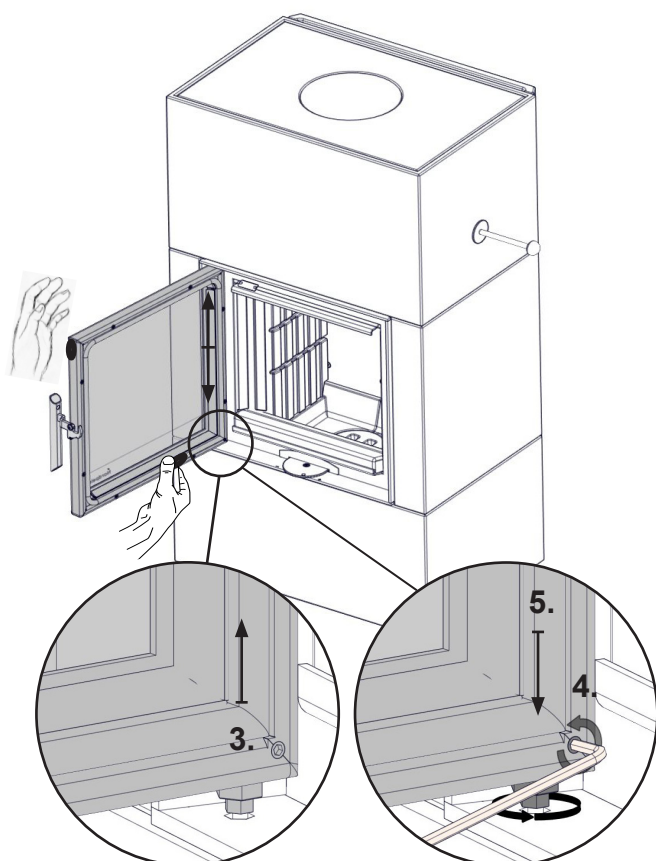
PL

Otworzyć drzwi. 1. Zdjąć blokadę transportową, jeśli nie została usunięta wcześniej. 2. Skręcić do oporu wkręt dociskowy.

FR

Ouvrir la porte. 1. Retirer le verrouillage de transport s'il n'a pas été retiré plus tôt. 2. Fixer la vis avec l'outil fourni.

FIG 56



PL

3. Podnieść drzwi do momentu, gdy dolny bolec zawiasu opuści gniazdo w ramie.
4. Utrzymując drzwi ponad ramą, poluznić wkręt dociskowy, który z kolei zwolni naciąg sprężyny.
5. Umieścić dolny bolec zawiasu z powrotem w gnieździe.

FR

3. Soulever la porte jusqu'à ce que la charnière inférieure de porte quitte sa position dans le cadre.
4. Tout en maintenant la porte soulevée, desserrer la vis qui libère le ressort tendu. 5. Abaisser la porte en plaçant la broche de charnière dans le socle.

Monataż / Assemblage: Komora na drewno / Compartiment de bois

FIG 57

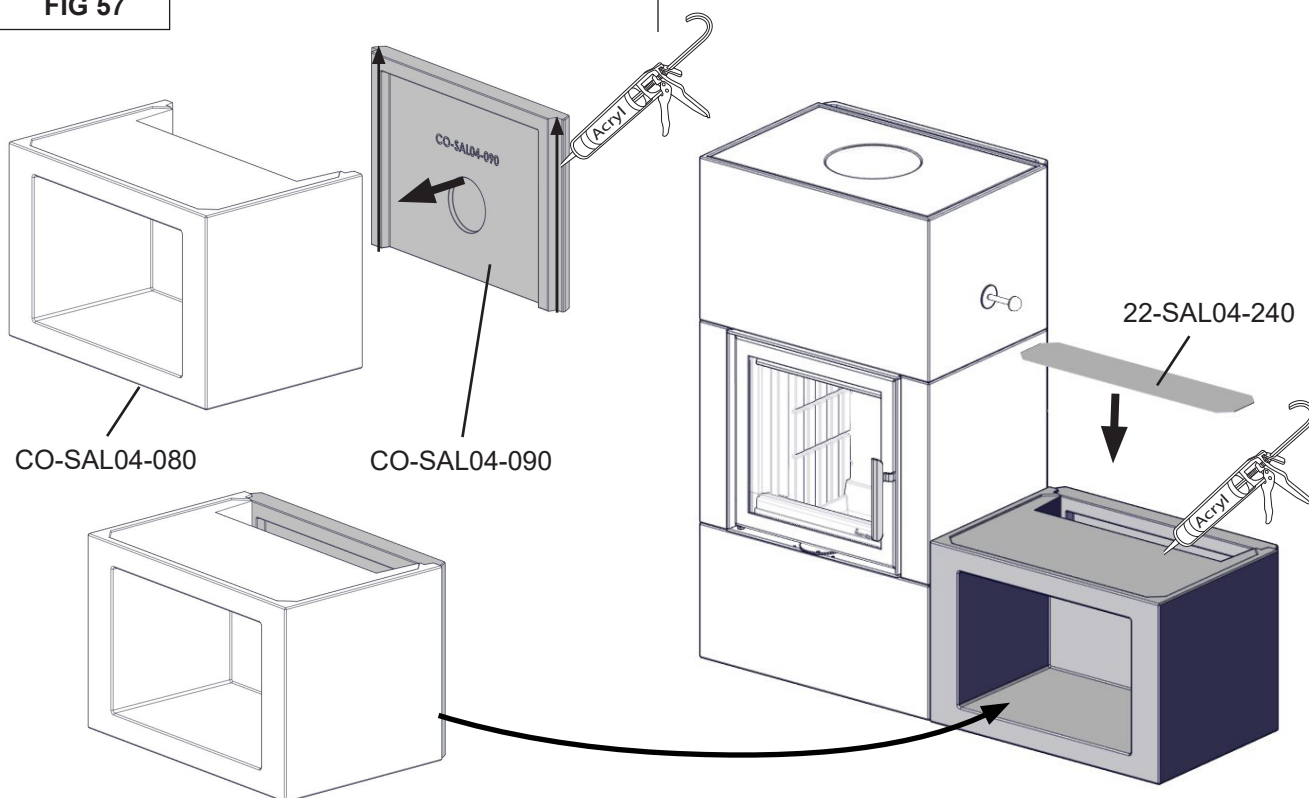
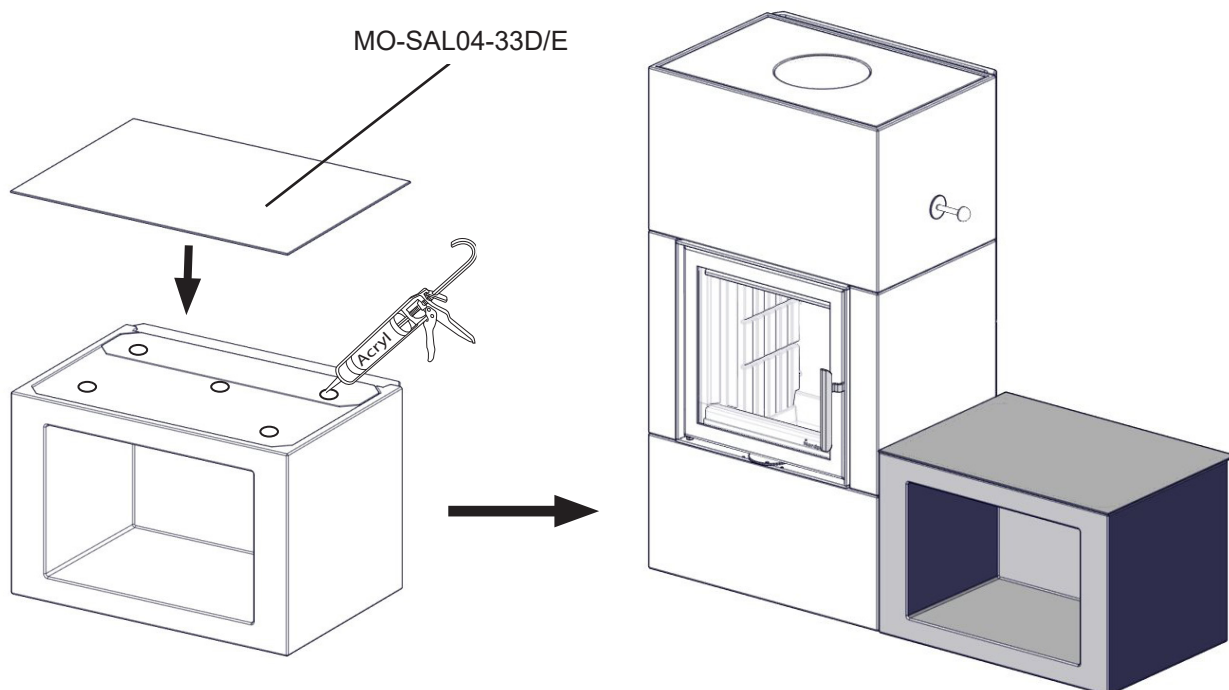
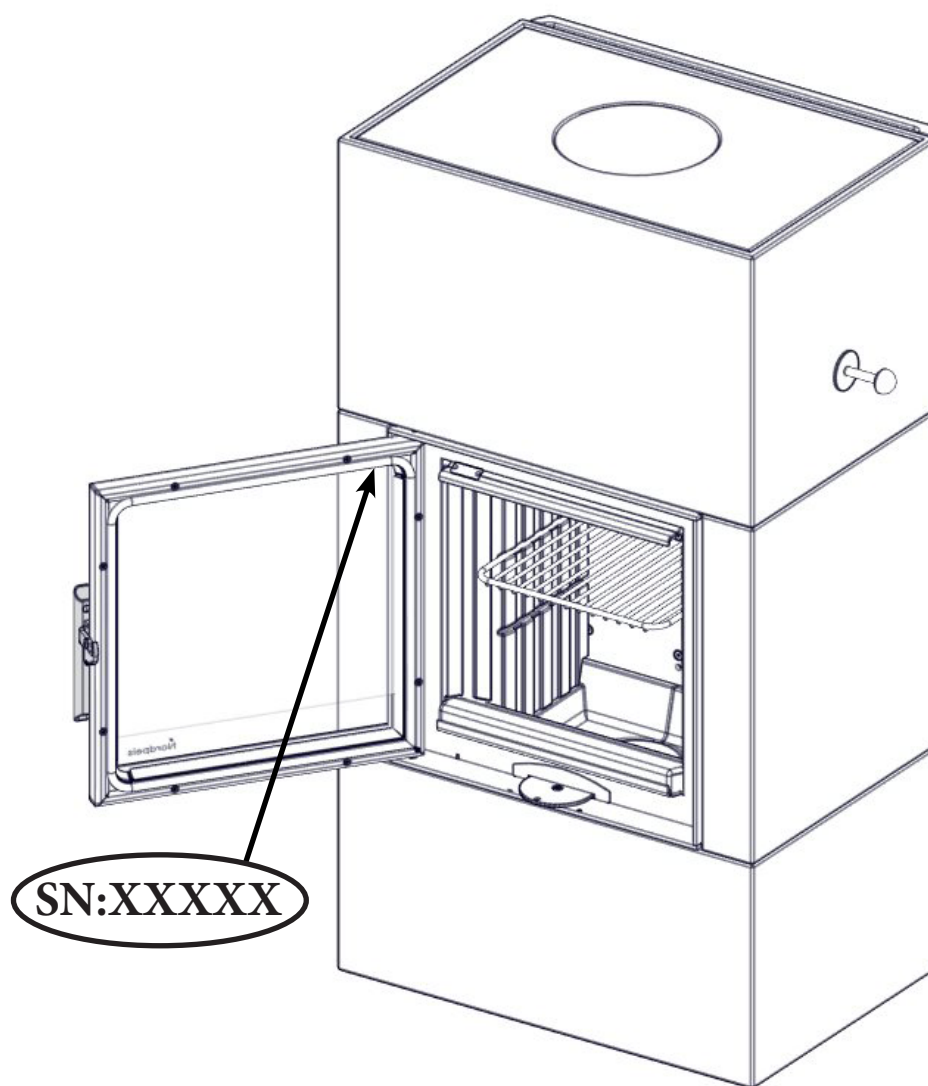


FIG 57a



LOKALIZACJA NUMERU SERYJNEGO

POSITION DU NUMÉRO DE SÉRIE



Nordpeis AS Gjellebekkstubben 11 3420 Lierskogen, Norway Salzs-CRP-2016/11/02			
Salzburg S Heating of living accommodation / Raumheizer für feste Brennstoffe für Wohnbauten Year of Approval / Zulassungsjahr 2016		EN 15250:2007	
Fire safety: Reaction to fire: Distance to combustible: Behind: Beside:	Feuersicherheit : Brandverhalten: Abstand zu brennbaren Materialien: Hinten: Seitlich	A1 WT 30 mm 250 mm (*)	
Flue gas temperature: Emission of combustion:	Abgastemperatur: Emissionswerte:	171 °C CO 0,13% vol NOx 99 mg/m ³ OGC 140 mg/m ³ PM 25 mg/m ³	
Thermal output: Heat output: Thermal storage capacity:	Gesamtwärmeleistung: Gesamtwärmeabgabe: Wärmespeicherkapazität:	23,6 kWh 84996 kJ 100% after / nach 3,9h 50% after / nach 10,2h 25% after / nach 15,6h	
Energy efficiency: Nominal heat output during discharge period:	Wirkungsgrad: Nennwärmeleistung während des Entladungszeitraums:	84 % 2,1 kW	
Surface temperature: Cleanability: Mechanical resistance: Maximum recommended chimney weight /	Oberflächentemperatur: Mechanischer Widerstand: Reinigungsfähigkeit: Das empfohlene Schornsteingewicht:	Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden 300 kg	
Fuel type	Brennstoff	Wood logs	Scheitholz
(*) Read and follow the manual / Lesen und befolgen Sie die Bedienungsanleitung Double allocation is not acceptable/ Mehrfachbelegung des Schornsteins ist unmöglich			
Complies with / Entspricht folgenden Standards: Flamme Verte 6 *****		Test report / Prüfbericht Nr. RRF-50 16 4409 SN:	

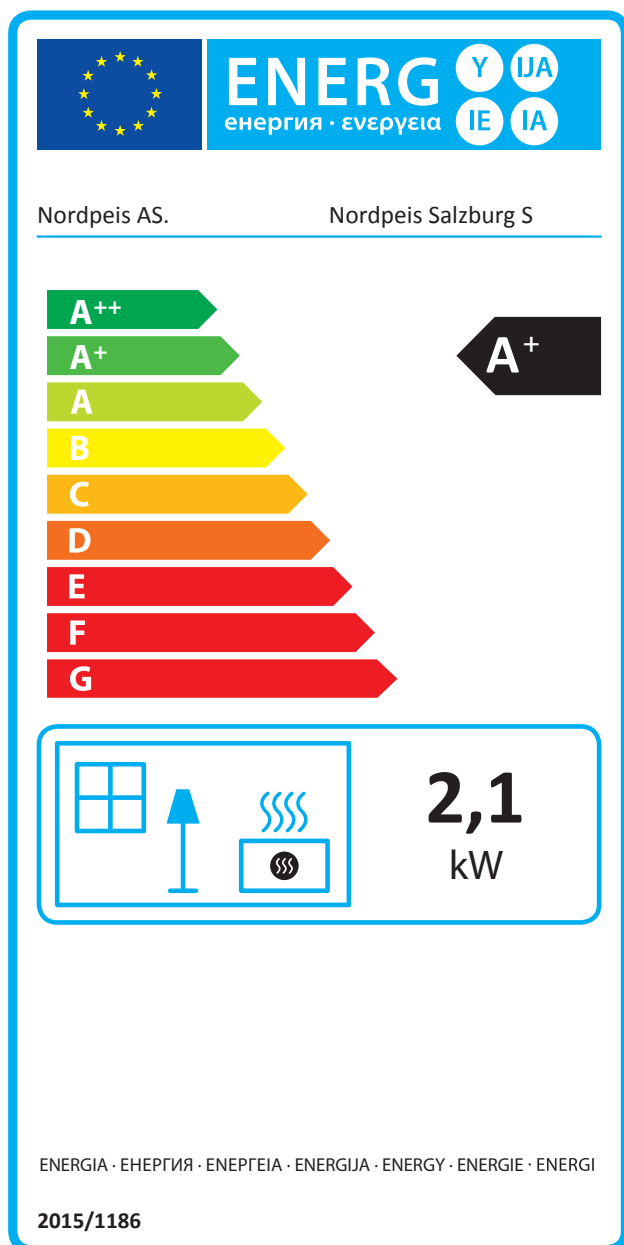
Nordpeis AS Gjellebekkstubbene 11 3420 Lierskogen, Norway SalzS-CRP-2016/11/02			
Salzburg S with hot plate		EN 15250:2007	
Heating of living accommodation / Raumheizer für feste Brennstoffe für Wohnbauten Year of Approval / Zulassungsjahr		2016	
Fire safety Reaction to fire: Distance to combustible: Behind: Beside:	Feuersicherheit : Brandverhalten: Abstand zu brennbaren Materialien: Hinten: Seitlich	A1 WT 30 mm 250 mm (*)	
Flue gas temperature: Emission of combustion:	Abgastemperatur: Emissionswerte:	135 °C CO NOx OGC PM 0,11% vol 88 mg/m ³ 178 mg/m ³ 11 mg/m ³	
Thermal output: Heat output: Thermal storage capacity:	Gesamtwärmeleistung: Gesamtwärmeabgabe: Wärmespeicherkapazität:	24,95 kWh 89820 kJ 100% after / nach 3,7h 50% after / nach 10,3h 25% after / nach 16,0h	
Energy efficiency: Nominal heat output during discharge period:	Wirkungsgrad: Nennwärmeleistung während des Entladungszeitraums:	89 % 2,0 kW	
Surface temperature: Cleanability: Mechanical resistance: Maximum recommended chimney weight /	Oberflächentemperatur: Mechanischer Widerstand: Reinigungsfähigkeit: Das empfohlene Schornsteingewicht:	Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden 300 kg	
Fuel type	Brennstoff	Wood logs	Scheitholz
Intermittent burning / Zeitbrandfeuerstätte (*) Read and follow the manual / Lesen und befolgen Sie die Bedienungsanleitung Double allocation is not acceptable/ Mehrfachbelegung des Schornsteins ist unmöglich			
Complies with / Entspricht folgenden Standards: Flamme Verte 7 ***** LRV der Schweiz		Test report / Prüfbericht Nr. RRF-50 16 4305 SN:	

Technical parameters for solid fuel local space heaters

Model identifier(s): Salzburg S							
Indirect heating functionality: no							
Direct heat output: 2,1 (kW)							
Fuel	Preferred fuel (only one):			Other suitable fuel(s):			
Wood logs with moisture content ≤ 25 %	yes			no			
Compressed wood with moisture content < 12 %	no			no			
Other woody biomass	no			no			
Non-woody biomass	no			no			
Anthracite and dry steam coal	no			no			
Hard coke	no			no			
Low temperature coke	no			no			
Bituminous coal	no			no			
Lignite briquettes	no			no			
Peat briquettes	no			no			
Blended fossil fuel briquettes	no			no			
Other fossil fuel	no			no			
Blended biomass and fossil fuel briquettes	no			no			
Other blend of biomass and solid fuel	no			no			
Characteristics when operating with the preferred fuel							
Seasonal space heating energy efficiency η_s [%]: 84							
Energy Efficiency Index (EEI): 113,5							
Item	Symbol	Value	Unit	Item	Symbol	Value	Unit
Heat output				Useful efficiency (NCV as received)			
Nominal heat output	P_{nom}	2,1	kW	Useful efficiency at nominal heat output	$\eta_{th,nom}$	84	%
Auxiliary electricity consumption				Type of heat output/room temperature control (select one)			
At nominal heat output	el_{max}		kW	single stage heat output, no room temperature control		no	
At minimum heat output	el_{min}		kW	two or more manual stages, no room temperature control		yes	
In standby mode	el_{ss}		kW	with mechanic thermostat room temperature control		no	
				with electronic room temperature control		no	
				with electronic room temperature control plus day timer		no	
				with electronic room temperature control plus week timer		no	
				Other control options (multiple selections possible)			
				room temperature control, with presence detection		no	
				room temperature control, with open window detection		no	
				with distance control option		no	
Permanent pilot flame power requirement							
Pilot flame power requirement (if applicable)	P_{pilot}		kW				
Contact details		Name and address of the supplier: Nordpeis AS, Gjellebekkstubben 11, N-3420 LIERSKOGEN, Norway					

Technical parameters for solid fuel local space heaters

Model identifier(s): Salzburg S hot plate							
Indirect heating functionality: no							
Direct heat output: 2 (kW)							
Fuel	Preferred fuel (only one):			Other suitable fuel(s):			
Wood logs with moisture content ≤ 25 %	yes			no			
Compressed wood with moisture content < 12 %	no			no			
Other woody biomass	no			no			
Non-woody biomass	no			no			
Anthracite and dry steam coal	no			no			
Hard coke	no			no			
Low temperature coke	no			no			
Bituminous coal	no			no			
Lignite briquettes	no			no			
Peat briquettes	no			no			
Blended fossil fuel briquettes	no			no			
Other fossil fuel	no			no			
Blended biomass and fossil fuel briquettes	no			no			
Other blend of biomass and solid fuel	no			no			
Characteristics when operating with the preferred fuel							
Seasonal space heating energy efficiency η_s [%]: 89							
Energy Efficiency Index (EEI): 120,1							
Item	Symbol	Value	Unit	Item	Symbol	Value	Unit
Heat output				Useful efficiency (NCV as received)			
Nominal heat output	P_{nom}	2	kW	Useful efficiency at nominal heat output	$\eta_{th,nom}$	89	%
Auxiliary electricity consumption				Type of heat output/room temperature control (select one)			
At nominal heat output	el_{max}		kW	single stage heat output, no room temperature control		no	
At minimum heat output	el_{min}		kW	two or more manual stages, no room temperature control		yes	
In standby mode	el_{ss}		kW	with mechanic thermostat room temperature control		no	
				with electronic room temperature control		no	
				with electronic room temperature control plus day timer		no	
				with electronic room temperature control plus week timer		no	
				Other control options (multiple selections possible)			
				room temperature control, with presence detection		no	
				room temperature control, with open window detection		no	
				with distance control option		no	
Permanent pilot flame power requirement							
Pilot flame power requirement (if applicable)	P_{pilot}		kW				
Contact details	Name and address of the supplier: Nordpeis AS, Gjellebekkstubben 11, N-3420 LIERSKOGEN, Norway						





Nordpeis AS, Gjellebekkstubben 9-11, N-3420 LIERSKOGEN, Norway
www.nordpeis.no